

**Jardin de la Seigneurie**  
FRUITS & LÉGUMES  
**TOMATES ROUGES**  
Du jardin  
Pr. du Québec  
voir page 48

**49¢**  
lb

1118 600

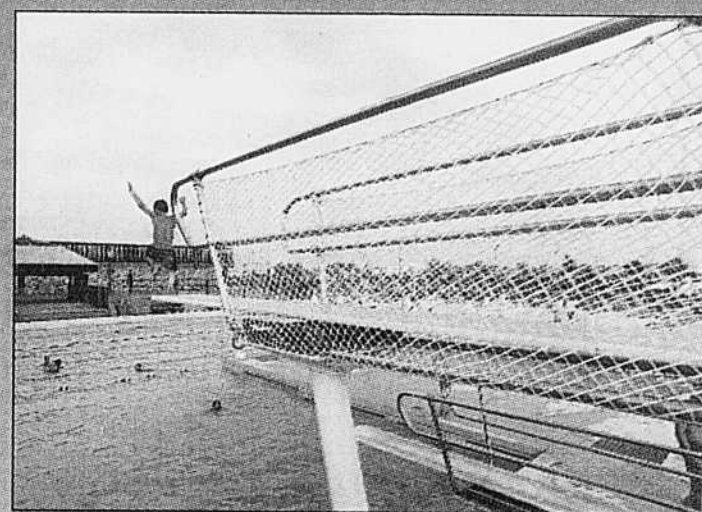
LE DIMANCHE 20 AOÛT 1995  
Vol. 31 No 33  
48 PAGES

**La Seigneurie**  
*30 ans  
de présence active*

**HYUNDAI VARENNES**

**DES PRIX  
CHAUDS, CHAUDS, CHAUDS**  
voir p. 2  
1855, route 132, Varennes 652-4979

**L'IREQ obtient deux  
prix internationaux**  
page 6



**Un tremplin qui coûtera  
près d'un demi-million \$  
à la ville de Boucherville**

page 3

## SOMMAIRE

- Une 28e année d'enseignement pour Agathe Bouchard, page 7
- Concerts intimes à Verchères, page 18
- Julien Payment, brille au «Varennes Open», page 44

**Golf-soit-louée!**



Toutes vos prières sont exaucées: performance, maniabilité? La Golf CL vous l'offre. Système antivol, vitres teintées, direction assistée? La Golf CL vous l'offre aussi, ainsi qu'une foule d'autres accessoires! À seulement 229\$ par mois, ça tient du miracle!

\* La mensualité ne s'applique qu'au modèle neuf Golf CL, 2 portes, groupe d'options GPB 1995, pour une location 48 mois. D'autres termes sont aussi offerts. Versement initial de 750,00\$ ou échange équivalent et un dépôt de 300,00\$ sont requis au moment de la transaction. Le transport est inclus. Limite de 80 000 km. Frais de 0,10\$ le kilomètre additionnel. Sous réserve de l'approbation du crédit. L'offre est valide à partir du 15 juin et pour une période limitée. Frais d'immatriculation, assurances, préparation et taxes en sus. Voir les concessionnaires participants pour les détails. Le modèle offert peut différer du modèle illustré.

**AUTOMOBILE**

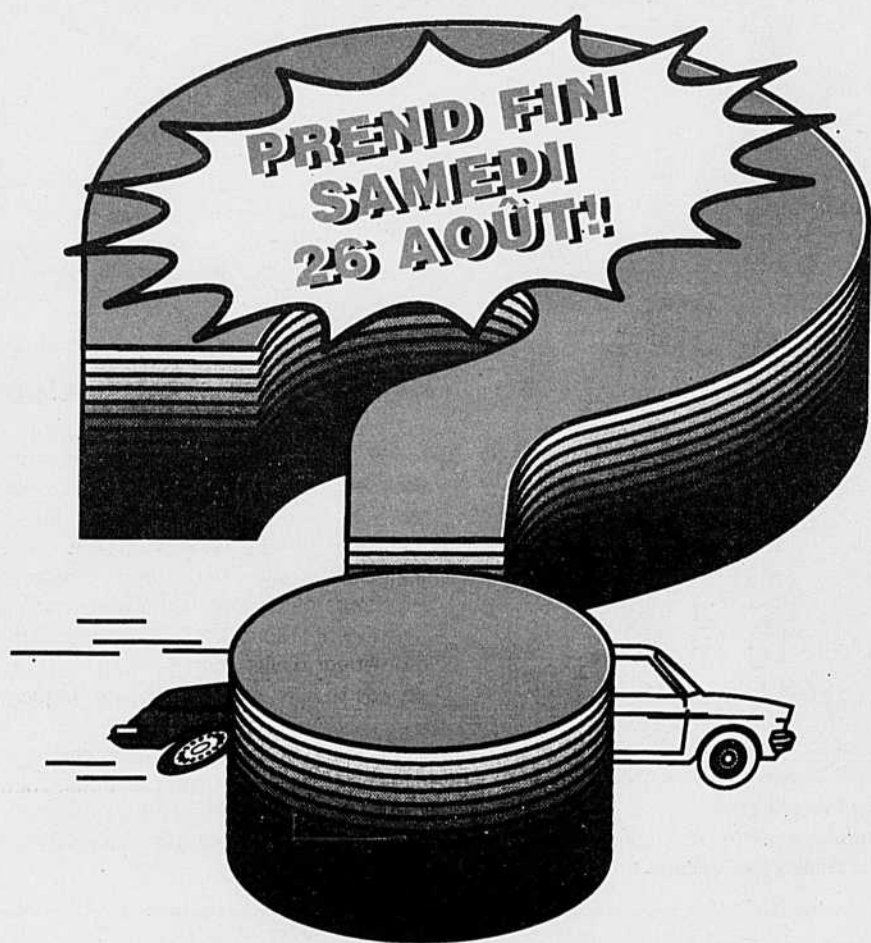
**B. DUVAL**

400, boul. Roland-Therrien, Longueuil  
Tél: (514) 679-0890



# Dernière chance

**\*POUR PROFITER  
DU SPÉCIAL ANNUEL!**



**TRAITEMENT  
COMPLET POUR  
SEULEMENT:**

**4998\$**  
+TAXES  
Soit 10\$ de rabais sur  
le prix régulier de 59.98\$.

\*Valide jusqu'au 26 août 95.

**4998\$**  
à l'huile  
Métropolitain

Garantie à vie, transférables pour véhicules neufs! Sans frais supplémentaire.  
(Demandez pour plus de détails à l'une ou l'autre de nos succursales.)

**LONGUEUIL: 651-5531**

LAVAL: 668-9883 ANJOU: 356-1519 MONTRÉAL: 488-7300

# Super liquidation

*Tout inclus*

*Tout inclus*

*Tout inclus*

## HYUNDAI

## VARENNES

**VOUS EN DONNE  
ENCORE**

*Plus*

**POUR VOTRE ARGENT!**

**ELANTRA**

Aut. Air climatisé  
Prép. Trans. Taxes

Inclus

**15,895\$\***

**VENEZ NOUS  
VOIR POUR DES PRIX  
CHAUDS, CHAUDS, CHAUDS**



(photo aux fins d'illustration seulement)

**NOTRE DÉPARTEMENT  
DE SERVICE EST MAINTENANT  
OUVERT TOUS LES  
MERCREDIS JUSQU'À 20 h**

**HCC**  
HYUNDAI CRÉDIT CANADA



3 ANS / 60 000 km  
GARANTIE GLOBALE  
5 ANS / 100 000 km  
ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

\*T.T.P. en sus.

**HYUNDAI**  
Un évènement à votre avantage

**LOCATION  
VANTAGE**



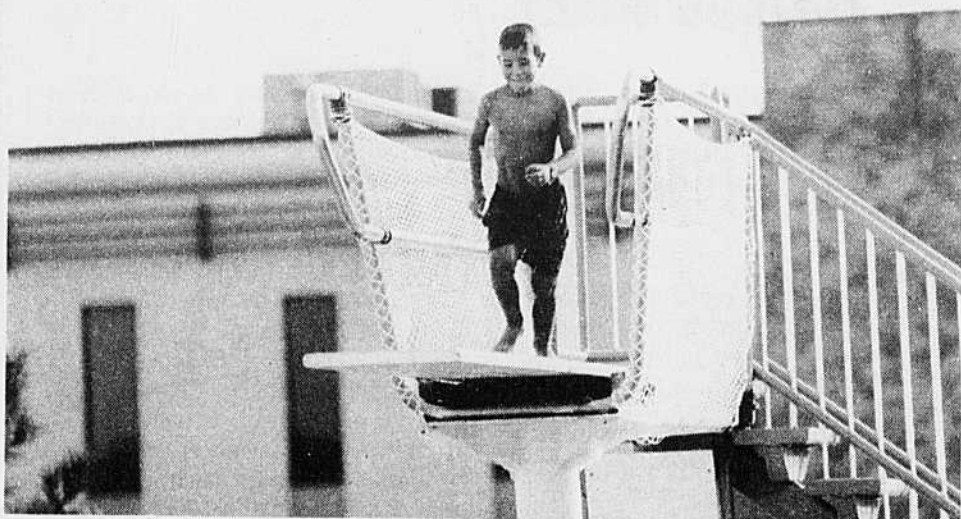
**HYUNDAI  
VARENNES**

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE  
ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI  
Par l'entremise de Club Auto,  
organisme affilié à la CAA

**1855, ROUTE 132, (514) 652-4979 © (MTL) 875-1978  
VARENNES**



# La ville de Boucherville tenue responsable de l'accident de Jean-Sébastien Bruneau



Le tremplin a été modifié suite à l'accident de Jean-Sébastien Bruneau. On a remplacé l'échelle par un escalier et un filet a été installé sur les garde-corps

Yves Bélanger

Le juge Jean Guibault du palais de justice de Montréal a tenu la ville de Boucherville responsable de l'accident de Jean-Sébastien Bruneau survenu à l'été 1989 à la piscine du centre sportif Pierre-Laporte. La municipalité faisait l'objet de quatre poursuites de la part de Pierre Bruneau et Ginette St-Cyr, parents de Jean-Sébastien. Ces poursuites totalisent près d'un demi-million de dollars plus les frais et intérêts accumulés depuis l'incident. Notons que la Ville est assurée pour ce type d'accidents.

Rappelons que Jean-Sébastien Bruneau a fait une chute du tremplin de trois mètres à l'été 1989. Ce dernier a glissé de l'échelle, est

tombé aux bords de la piscine et a failli y laisser sa vie.

Le tribunal a déterminé «que l'accès au tremplin de trois mètres de la piscine a été très mal conçu et qu'il présentait de sérieux dangers d'accident pour les utilisateurs, que les dangers étaient très difficilement perceptibles puisque automatiquement et instinctivement, ils étaient portés à se servir des garde-corps comme mains courantes plutôt que d'utiliser chacune des marches. Lorsqu'utilisés par un enfant, la situation était encore pire puisque tout le concept avait été fait en fonction d'un adulte et il était, de ce fait, surdimensionné pour celui-ci.»

Le tribunal a également stipulé que la ville de Boucherville qui utilisait un équipement

dangereux, aurait dû former ses moniteurs sauveteurs et s'assurer que tous intervenaient pour éviter que les garde-corps soient utilisés à mauvais escient. Des pictogrammes et une réglementation visible pour informer les utilisateurs du tremplin auraient également dû être installés.

Notons que depuis l'accident du jeune Bruneau, la ville de Boucherville a remplacé l'échelle du tremplin par des escaliers. Un filet a également été installé dernièrement sur les garde-corps afin de prévenir les chutes éventuelles.

Pierre Bruneau, père de Jean-Sébastien n'a pas voulu donner de commentaires suite au jugement rendu par le juge Guibault. On ignore encore si la ville de Boucherville et la compagnie d'assurance décideront de porter ce jugement en appel.



Pierre Bruneau, père de Jean-Sébastien n'a pas voulu commenter le jugement rendu dans cette affaire

## 5.3 mil\$ pour le secteur Claude-Dauzat

Le député de Marguerite-D'Youville et délégué régional de la Montérégie, François Beaulne vient d'annoncer que le projet de drainage des eaux pluviales dans le secteur Claude-Dauzat/Thaillandier a été accepté, par le gouvernement du Québec. Le projet a été jugé admissible à une aide financière de 5 387 000\$ dans le cadre du programme des infrastructures Québec-Canada. Cette aide financière comprend deux contributions égales de 1 795 667\$ provenant respectivement du gouvernement du Québec et du Canada. Dans le même souffle, le délégué régional a également annoncé que 425 912\$ seront consacrés à la réfection des rues De Lavaltrie, De Laperrière, Joseph-Martel et Louis-H. Latour, ainsi qu'à l'amélioration des trottoirs, des services d'aqueduc et d'égoûts dans ces rues. Le gouvernement du Québec et celui du Canada contribuent chacun 141 971\$. La ville de Boucherville recevra sous peu un protocole d'entente établissant les interventions et les coûts admissibles à cette aide financière.

## Attention à la sollicitation frauduleuse

La Sûreté du Québec de Sainte-Julie tient à mettre en garde les résidents de Verchères, Boucherville et Varennes à propos de sollicitation frauduleuse. Certaines personnes affirment recruter des fonds pour un organisme de jeunes appelé «Terres des hommes». Les sollicitateurs ne donnent jamais leurs noms et demandent la somme de 29\$ comptant qu'ils promettent d'aller chercher sur place. La SQ de Sainte-Julie affirme que cet organisme n'existe pas et que la sollicitation effectuée est frauduleuse. Pour obtenir de plus amples informations ou donner de plus amples détails dans cette affaire, veuillez contacter le caporal Luc Pelletier de la SQ de Sainte-Julie, au 6490-1555. (YB)

**VOYAGES TRAVELAID**  
DEPUIS 1930

*Découvrez... Les merveilles du Canada*

| Départs en septembre |               | à partir de  |
|----------------------|---------------|--------------|
| <b>Vancouver</b>     | vol seulement | <b>399\$</b> |
| <b>Calgary</b>       | vol seulement | <b>299\$</b> |

*La chaleur du Sud*

|                                                          | 1 sem à partir de |
|----------------------------------------------------------|-------------------|
| <b>Cayo Largo - Pélcano</b> 3 repas par jour             | <b>727\$</b>      |
| <b>Cancun - Blue Bay Club and Marina</b> tout inclus     | <b>907\$</b>      |
| <b>Punta Cana - Caribbean village Bavaro</b> tout inclus | <b>997\$</b>      |
| <b>Cuba - Superclub Varadero</b> tout inclus             | <b>1047\$</b>     |

*forfait New York fête du travail*

**AUTOCAR ET HÔTEL** (1 sept. au 4 sept.)

à partir de **269\$** Occ. double  
**197\$** Occ. quadruple

\*Tour de ville inclus Toutes taxes incluses selon disponibilité, espaces limités

**2276, Marie-Victorin, bureau 2, Varennes**  
**tél.: (514) 929-3000**

## CHANGEMENT D'HUILE ET FILTRE

# 17.95\$

5 litres et moins

## 20% DE RABAIS

Sur les amortisseurs et les composantes de direction

**GOODYEAR**

**LES PNEUS CARIGNAN INC.**  
**660, de Montbrun, Boucherville**  
(coin chemin du Lac) **655-8531**

✓ Chez Goodyear ce n'est pas seulement des pneus, c'est aussi...

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| ✓ mise au point | ✓ balancement   |
| ✓ freins        | ✓ suspension    |
| ✓ remorquage    | ✓ silencieux    |
| ✓ radiateur     | ✓ air climatisé |
| ✓ alignement    |                 |

**Heures d'ouverture**  
Lundi au vendredi 7h à 17h30  
Samedi 8h à midi



## À PROPOS...

### Le confort et l'indifférence

La semaine dernière, le camp du Oui amorçait sa campagne pré-référendaire. Montés à bord d'un autobus, les ténors de la souveraineté entreprenaient un voyage de deux semaines à travers le Québec dans le but de faire connaître aux Québécois l'entente signée par le Parti Québécois, le Bloc Québécois et l'Action démocratique. Comme elle a réussi à rallier trois chefs de parti sous un même toit - Jacques Parizeau, Lucien Bouchard et Mario Dumont - les stratèges de l'option souverainiste souhaitent que cette entente puisse créer le même effet auprès de la population.

Bien que l'amorce de cette croisade ait défrayé la manchette des journaux et des médias électroniques, elle n'a guère retenu l'attention de l'opinion publique. L'efficacité policière, la guerre des gangs, le «pot» de Oka et la dette publique alimentent beaucoup plus les conversations que le débat sur la souveraineté. Et pourtant, le référendum se tiendra dans trois ou quatre mois. Quant à l'alternative à la souveraineté proposée par Daniel Johnson, le président du camp du Non, elle est pratiquement passée inaperçue.

Concours de circonstances, j'imagine, le canal D diffusait récemment le film «Le confort et l'indifférence», un portrait socio-politique du Québec à l'époque de la campagne référendaire. J'avais vu ce documentaire réalisé par Denys Arcand à sa sortie en salles, une année ou deux après le référendum. J'avais surtout retenu les déclarations ridicules des Jean Chrétien, Camil Samson et Claude Ryan. Avec de tels soldats, je me demandais comment les Québécois avaient fait pour voter Non.

Douze ans plus tard, je ne les ai pas trouvés plus brillants. Mais cette fois-ci, j'ai été saisi par un autre phénomène: en 1980, le Québec vibrat au rythme de son avenir politique. Chacun avait une opinion qui s'appuyait sur des arguments solides. Le débat s'articulait dans toutes les couches de la société. Personne n'y échappait. Ce film illustre à merveille à quel point le «monde ordinaire» était dans le coup.

Autre constatation: les gens avaient une grande confiance en leurs politiciens, d'un côté comme de l'autre. Dans le camp du Non, les discours de Pierre Trudeau étaient reçus comme paroles d'Évangile tandis que dans le camp du Oui, René Lévesque et ses disciples étaient rien de moins que les élus du peuple qui avaient la mission de conduire le Québec à la terre promise.

Après avoir revu ce film, j'ai peine à croire qu'on se trouve actuellement à quelques mois d'un vote historique, du fameux «à la prochaine fois» lancé par René Lévesque au Centre Paul-Sauvage devant une foule déçue. À part les politiciens et les membres de partis politiques, le référendum n'attise pas les passions. Certains diront qu'il en est mieux ainsi, que le vote sera plus rationnel. Ce n'est pas mon avis; je crois plutôt que les gens sont indifférents à ce qui se passe. Et quand on est indifférent, on prend moins le temps de s'informer et de réfléchir à la question.

Deux raisons expliquent la présente situation. D'une part, le monde en général soutient avoir fait le tour de la question et désire qu'on passe le plus rapidement possible à autre chose que le problème constitutionnel. D'autre part, le lien de confiance entre la population et les politiciens est à son plus bas depuis belle lurette. C'est un phénomène généralisé, probablement mondial. Les élus ne sont probablement pas moins bons qu'en 1980, mais comme les politiciens ne sont plus crédibles, leurs beaux discours n'accrochent plus l'oreille.

Cet automne, les Québécois se dirigeront dans les bureaux de vote pour effectuer leur devoir de citoyen, sans plus. Ils décideront de l'avenir du Québec, dans le confort et l'indifférence...

Pierre Laverdure

## BOÎTE AUX LETTRES

### Merci à nos entraîneurs et bénévoles

Il y a 20 ans, plus précisément vendredi le 30 juin 1975 à 19h30, le maire de Boucherville, Yvon Julien, inaugurait la première saison de soccer au terrain du centre civique (aujourd'hui Centre sportif Pierre-Laporte).

Les fondateurs et organisateurs de l'époque étaient John Edwards, Yvon Deslandes, Paul Bonin, Jacques Perreault, Gilles Julien, Léo Chartrand, Louis Simard, Égon Leu, Louis Simard et Guy Perreault.

Samedi le 26 août prochain, La Ligue de soccer mineur de Boucherville (LSMB) rendra hommage à certains d'entre eux ainsi qu'à plusieurs autres Bouchervillois(e)s qui jusqu'à aujourd'hui ont contribué à faire tourner les rouages d'une de nos plus grande et dynamique organisation sportive constituée entièrement de bénévoles.

En effet, dès 1975, il y avait déjà 470 jeunes de 8 à 14 ans (380 garçons et 90 filles), répartis dans 30 équipes. En 1995, la LSMB regroupe 1 047 jeunes de 5 à 18 ans (677 garçons et 370 filles) répartis dans 69 équipes, dont 59 récréatives et 10 intercités (A.S.V.B.).

Certaines équipes se sont distinguées à des tournois régionaux en 1995. Il y eu aussi les jeux du Québec, cette année.

L'Association régionale de soccer de la Rive-Sud, a mandaté notre vice-président responsable de la formation des jeunes, Jean-Philippe Chevalier, pour sélectionner une équipe de rêves. En deux mois, il a regroupé les meilleurs jeunes de 12 ans de la Rive-Sud, incluant cinq Bouchervillois pour décrocher la médaille d'argent du Québec. Félicitations!

Ce genre d'exploit est rendu possible grâce au dévouement, la patience et la persévérance des parents et de quelques entraîneurs (es) qui encadrent nos jeunes dans chaque équipe. Le développement des talents exceptionnels passe inévitablement par l'apprentissage des règles du jeu, de l'esprit sportif et du développement technique qui sont pratiqués au niveau récréatif.

À vous entraîneurs (es) qui vous précipitez sur le terrain avec tout le matériel nécessaire dès votre retour du travail et ce souvent sans prendre le temps d'avaler une bouchée: BRAVO ET MERCI!

Cette armée de bénévoles mérite d'être saluée d'ici à ce qu'ils soient officiellement rencontrés lors des grandes finales de la Surbourn, samedi le 26 août aux terrains de Mortagne.

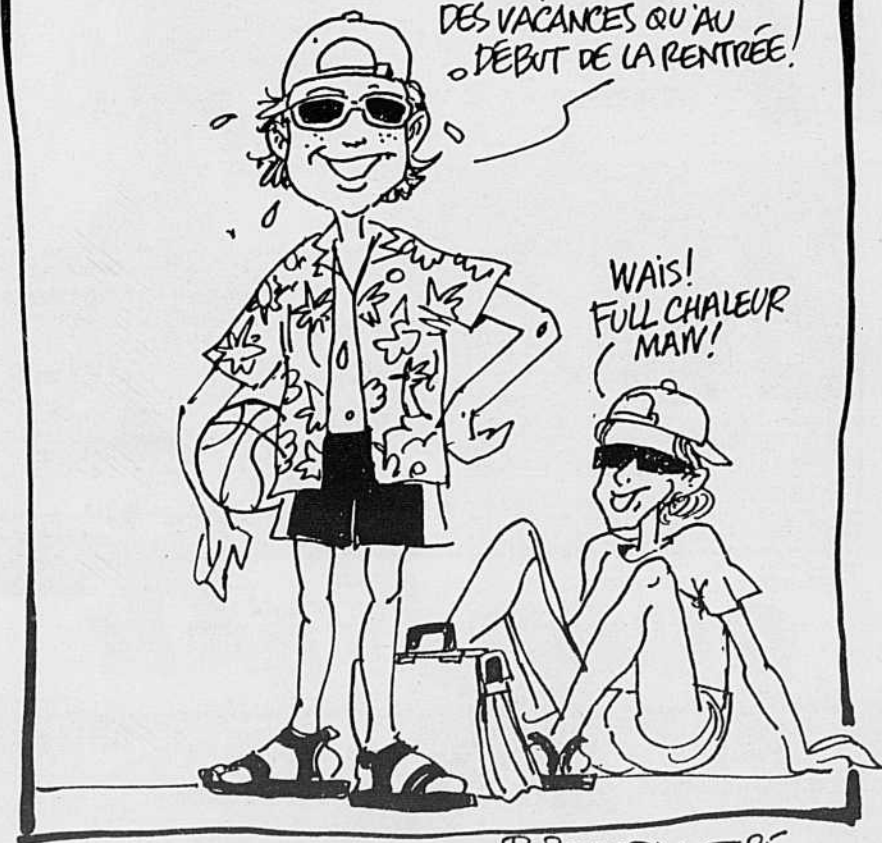
La Ligue de soccer mineur de Boucherville



ÇA SENT LA RENTRÉE SCOLAIRE!

AVEC LA CHALEUR QU'IL FAIT MOI, J'ME SENS PLUS AU DÉBUT DES VACANCES QU'AU DÉBUT DE LA RENTRÉE!

WAIS! FULL CHALEUR MAN!



R. BOUDREAU '95



#### À votre service

Les communiqués d'information générale doivent être parvenus au journal avant le mardi à 17h. Ils doivent être dactylographiés à double interligne et comporter le nom et le numéro de téléphone de leur auteur ou d'une personne responsable. Les commentaires ou les lettres ouvertes doivent comporter le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du signataire. Seuls le nom et la ville seront publiés.



Directeur général  
Serge Landry  
Rédactrice en chef  
Nathalie Gilbert  
Journalistes  
Yves Bélanger  
Pierre Laverdure

Collaboration spéciale  
Louise Blais

Rédactrice  
Louise Chevrier  
Caricaturiste  
Richard Boudreau

Photographe  
PPM

Publicité  
Monique L'Heureux  
Sylvain Bouchard  
Jocelyne Roberge

Secrétariat  
Linda Bourdieu  
Elise Lapensee

Graphiste  
Lyne Poitras

Infographie  
et montage  
Photocompo L'Oeil

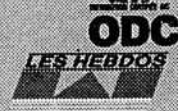
Adresse  
391, boul. De Mortagne  
Boucherville  
J4B 1B7

Tél.: 641-3360  
FAX.: 655-9752

Imprimerie  
Québecor  
Saint-Jean

Dépôt légal  
Bibliothèque nationale  
du Québec

Courrier 2e classe  
Enregistrement no 1300



#### MONTRÉGÉNIENS AVIS

Les annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Les opinions émises dans ce journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du journal. Hebdomadaire édité par La Seigneurie Inc., couvrant les municipalités de Boucherville, Varennes, Verchères,



## La récupération, toujours à la mode

C'est en 1991 que la ville de Boucherville est entrée dans le virage de la récupération. Chaque semaine, les Bouchervillois déposent leurs bacs bleus le long des rues et le contenu de ceux-ci est acheminé vers un centre de recyclage. Après plus de quatre années d'opération, est-ce que les Bouchervillois continuent de récupérer avec autant d'ardeur les nombreux contenants et les différents papiers? Nous sommes allés leur demander. (YB)



**Denise Pineau**

«Chez nous, on recycle depuis le tout début de l'entrée en vigueur du service de récupération. On amasse le papier, les journaux, le carton et les boîtes. Surtout qu'on vient tout juste de déménager.»



**Thérèse Tougas**

«On a commencé à récupérer depuis le commencement. Je recycle tout, le papier, les bouteilles, les contenants de plastiques, tout ce qui peut être récupéré, je le mets dans le bac.»



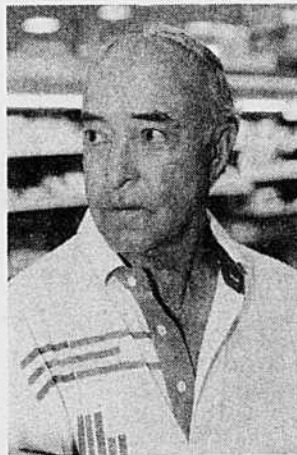
**Francine Boulé/De Marco**

«Je recycle depuis le début du programme. Ce que je ramasse le plus, c'est le papier, le carton et les journaux. Chaque semaine, je dépose mon bac bleu rempli de ces éléments.»



**Jeanne Perreault**

«Je ramasse le papier et je mets mon bac au chemin tous les vendredis. Je récupère également les boîtes de lait. Pour ce qui est des boîtes de conserve, je le fais à l'occasion, quand j'ai le temps de les nettoyer.»



**Jean-Louis Nadeau**

«Moi, je trouve cela très important que l'on recycle. Chez nous on le fait depuis le début. On ramasse le papier, les bouteilles vides, le plastique. Chaque semaine, notre bac bleu est au chemin.»



**Gisèle Boivin**

«Moi, je recycle depuis que le programme est en vigueur. Je ramasse les journaux, les boîtes de conserve, le plastique. Je dépose mon bac une fois au deux semaines, mais il est toujours plein.»

## Québec octroie 3 547 000\$ pour rénover des logements en Montérégie

La région de la Montérégie recevra en 1995-96, 3 547 000\$ pour la rénovation de logements détériorés majoritairement occupés par des ménages à faible revenu, soit 1 849 - 000\$ dans le cadre du Programme de rénovation d'immeubles locatifs (PRIL) et 1 699 000\$ dans le cadre du Programme d'aide à la réparation de maisons (RéparAction). C'est ce qu'a annoncé la semaine dernière, François Beaulne, délégué régional de la Montérégie, au nom du ministre des Affaires municipales, responsable de l'Habitation, Guy Chevette.

Ces nouvelles enveloppes budgétaires devraient permettre la rénovation d'environ 280 logements d'habitation locative et de quelques 290 logement appartenant à des propriétaires-occupants. «Le gouvernement du Québec démontre ainsi l'importance qu'il accorde à l'amélioration des conditions de logement de ménages à faible revenu de la région tout en contribuant au maintien en

bon état du parc immobilier», a indiqué M. Beaulne.

Rappelons que le PRIL s'adresse aux propriétaires d'immeubles locatifs et de maisons de chambres. L'aide financière peut atteindre 14 250\$ par logement, 8 450 \$ par chambre d'une maison de chambres. Quant au programme RéparAction, il s'adresse aux propriétaires-occupants à faible revenu. L'aide financière peut atteindre 7 500\$ par maison.

Dans le cadre de ces deux programmes, les travaux de rénovation doivent viser la correction d'une ou de plusieurs déficiences majeures reliées avec au moins l'un des éléments suivants: la structure, la charpente, la plomberie, le chauffage, l'électricité et la sécurité-incendie.

Les propriétaires qui désirent bénéficier de cette aide financière doivent s'adresser à leur municipalité ou à leur municipalité régionale de comté qui assume la responsabilité d'appliquer ces programmes sur le plan local.

CHRISTIES

RESTO-BAR

Pour les 30 ans et plus

*Table d'hôte*  
du lundi au samedi  
jour et soir

*Inclus potage ou salade et dessert du jour*

|                                                         |         |
|---------------------------------------------------------|---------|
| <b>Entrées à la carte:</b>                              |         |
| Tomate farcie à la macédoine de légumes et de crevettes | 4,25\$  |
| Terrine de jambon au poivre vert                        | 4,95\$  |
| 1/2 moules au choix                                     | 5,95\$  |
| <b>Omelettes de votre composition</b>                   | 6,95\$  |
| Pâte du jour                                            | 6,95\$  |
| Boudin noir aux pommes                                  | 7,50\$  |
| Coquille St-Jacques                                     | 7,95\$  |
| Filet de porc aux trois poivres                         | 8,95\$  |
| Spécial du jour                                         | 8,95\$  |
| Escalope de volaille parmigiane                         | 9,50\$  |
| Filet de truite aux fines herbes                        | 9,95\$  |
| Rib steak 10 oz.                                        | 10,95\$ |
| Riz de veau à la crème et champignons                   | 13,95\$ |

Café à volonté 0,95\$

Spécial pour 2 pers.

Châteaubriand

inclus potage et salade 38,95\$

Nous offrons  
maintenant une  
sélection de vins  
vendus au verre

En collaboration avec Cellcom Rive-Sud, nous offrons à tous nos clients  
l'utilisation d'un téléphone cellulaire à votre table et cela gratuitement. Demandez-le.

GRATUITEMENT  
Service  
de valet  
de 11h30  
à 13h30

Complexe 20/20  
20, boul. de Mortagne  
Boucherville

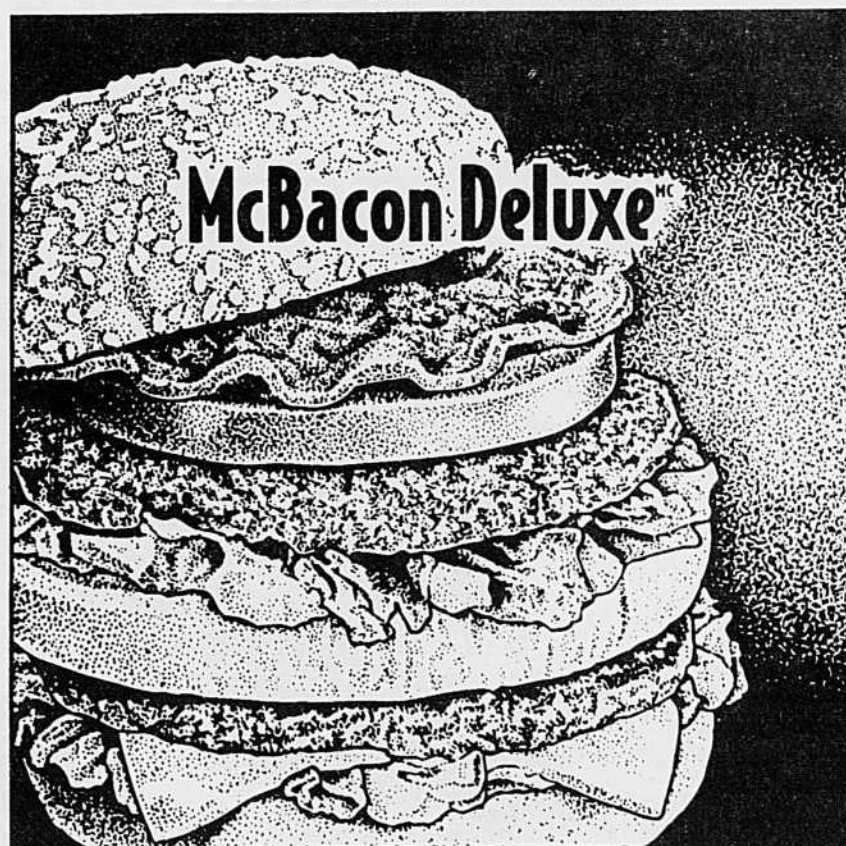
449-6601 / 449-6937

Jusqu'à 3h am

Jeudi,  
vendredi et  
samedi danse  
sociale et  
populaire  
avec disc-jockey

ES-16-7JD

## SAVEUR DU MOIS



Que diriez-vous d'un bon sandwich avec bacon? Du bon bacon croustillant! Goûtez à notre nouveau McBacon Deluxe, la saveur du mois d'août, offerte en sandwich seul ou en trio avec boisson et frites. Mais hâtez-vous! Le mois d'août passe si vite!

Varenes  
321  
Montée Sainte-Julie



Boucherville  
501  
Samuel de Champlain





# Deux équipes de recherche de l'IREQ obtiennent des distinctions internationales



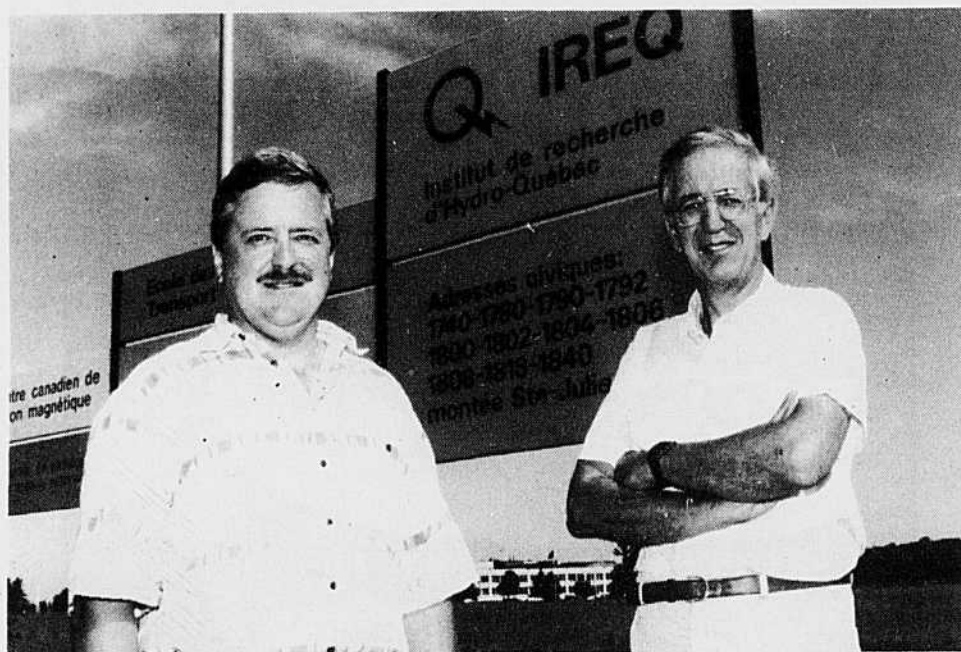
L'équipe de recherche dirigée par M. Daniel Couderc (à l'extrême droite), a obtenu le Prix du progrès remis par l'Institut des ingénieurs en électricité du Japon.

## Pierre Laverdure

Deux projets réalisés à l'Institut de recherche d'Hydro-Québec (IREQ) viennent d'obtenir la consécration internationale. Une équipe de recherche, dirigée par Daniel Couderc, s'est mérité le Prix du progrès 1994 accordé par l'Institut des ingénieurs en électricité du Japon pour la réalisation d'une série d'essais sur une nouvelle technologie de câbles souterrains 800 kV. Pour sa part, la technologie MONITEQ développée par le chercheur Michel Landry et son équipe a reçu le Prix R&D Award aux États-Unis.

«L'IREQ se compare avec n'importe quel institut de recherche à travers le monde. Quand on est appelé à travailler sur des projets de collaboration internationale, on se rend compte qu'on a pas à avoir de complexes. Notre crédibilité sur le plan international est très bonne», commente M. Couderc qui se dit fier de la réussite du projet qu'il a piloté de concert avec la firme japonaise Sumitomo.

«Le prix que nous avons reçu est le résultat d'un magnifique travail d'équipe. Si chacun ne fait pas sa part, on ne peut atteindre nos objectifs. Le chercheur ne peut arriver à ses fins s'il n'est pas bien entouré», enchaîne



Deux chercheurs décorés par des distinctions internationales, Michel Landry et Daniel Couderc.

Michel Landry, sous le regard approbateur de son confrère Couderc.

Dans les deux cas, il s'agit de prix prestigieux. Le Prix du progrès est le plus important remis par l'industrie électrique japonaise. C'est la première fois qu'une entreprise canadienne remporte les grands honneurs. D'autre part, les R&D Award aux États-Unis sont considérés comme les «Oscars» des inventions. Les distinctions sont accordées par la revue spécialisée R&D de Chicago, qui désigne chaque année les 100 plus importantes technologies, tous domaines de recherche-développement confondus.

## L'expertise japonaise

Quand Hydro-Québec a envisagé d'effectuer des essais sur des câbles de 800 kV, Daniel Couderc s'est vu confier la mission de monter une équipe pour relever ce défi technologique. Après avoir évalué les technologies disponibles sur le marché mondial, le choix de l'équipe s'est arrêté sur deux entreprises dont la firme japonaise Sumitomo. Cette dernière a été retenue à la suite d'un appel d'offres et surtout parce qu'elle détenait le brevet du PPLP (un matériau laminé papier-polupropylène), un ruban ultra-efficace. Il restait alors à fabriquer le câble, opération qui s'est avérée

fort ardue, et tester la durabilité du produit final. Pour ce faire, le câble a été vieilli de trente ans par un jeu complexe de hausses de température et de voltage.

«La durée de vie d'un câble souterrain est de 40 ans. Or, en plus de vérifier sa durabilité par simulation, on a augmenté la tension jusqu'à temps qu'il claqué. On a utilisé nos équipements au maximum et le câble n'a jamais claqué. On savait qu'on avait réussi», raconte Daniel Couderc. L'utilisation du câble est prévue après l'an 2000.

En plus du travail d'équipe dont il vante maintes fois les mérites, M. Couderc garde un excellent souvenir du travail de collaboration qu'il a eu avec les japonais. «Ils sont consciencieux et très respectueux. Mais dans le travail, ils appliquent une discipline de fer. C'est très particulier.»

## Moniteq

MONITEQ a été développé par l'IREQ à la demande de la compagnie New-York Power Authority qui a approché Hydro-Québec en 1989 pour développer un système de surveillance des disjoncteurs à haute tension. Dès qu'il a eu le projet en main, Michel Landry s'est entouré d'une équipe d'une centaine de personnes. Tout a été bâti à partir de zéro. En



Michel Landry - deuxième rangée, troisième à gauche - est entouré des membres de son équipe qui s'est mérité le prestigieux prix R&D aux États-Unis.

1993, deux premiers prototypes ont été livrés aux États-Unis. Les essais ont été concluants.

Cette nouvelle technologie utilise jusqu'à une cinquantaine de capteurs qui mesurent les pressions, les températures et les courants afin de détecter les signes précurseurs d'une défaillance sur les disjoncteurs à haute tension. Ainsi, il est possible de réaliser un entretien ponctuel des disjoncteurs en fonction de leur état réel et non sur une base périodique.

La New-York Power Authority a été enchantée des résultats. Depuis, six nouveaux systèmes ont été livrés. Michel Landry soutient que ce projet, ainsi que le prix qui lui a été décerné, s'ajoutent à la renommée de l'IREQ qui est déjà reconnu internationalement.

Forts de ces distinctions, les deux chercheurs ont déjà entrepris d'autres travaux. Ce n'est pas les projets qui manquent sur la table de travail...

## VOTRE DON VA LOIN

Grâce à vous, Développement et Paix soutient, dans le tiers monde, l'action de partenaires courageux qui luttent pour un monde plus juste.

Votre don va loin !



**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

5633, rue Sherbrooke Est Montréal (Québec) H1N 1A3 (514) 257-8711





# Agathe Bouchard se passionne pour l'enseignement

Yves Bélanger

Après 27 ans d'enseignement, Agathe Bouchard se sent toujours aussi excitée à la veille de la rentrée scolaire. Enseignante à l'école *Les jeunes découvreurs* de Boucherville depuis 13 ans, Mme Bouchard raconte que chaque nouvelle année représente un défi. «Les enfants sont très différents d'une année à l'autre. Ce sont les quatre premiers jours qui orientent l'année scolaire. La matière demeure la même, mais on adapte la façon de la faire passer en fonction des élèves.»

Bien qu'elle ait toujours aimé l'école, Agathe Bouchard aurait bien aimé faire carrière dans le domaine de la médecine. «Nous étions 14 enfants chez nous. Il était impossible à mon père de défrayer les coûts pour de telles études. Je me suis donc orientée en enseignement.» La Bouchervilloise raconte que sa première année comme professeur a été la plus difficile. «La première année d'un enseignant est une année décisive. Si tu ne réussis pas à contrôler tes élèves, tu n'as pas vraiment ta place dans ce métier.»

Au fil des ans, Agathe Bouchard a vu le monde de l'enseignement évoluer. «Aujourd'hui, le milieu est plus ouvert qu'avant. On a aussi beaucoup plus de matériel.» Celle-ci mentionne qu'il est toutefois difficile de comparer le niveau d'éducation des jeunes d'aujourd'hui avec ceux d'il y a 20 ans. «Les enfants d'aujourd'hui ont beaucoup de matière à apprendre. On leur en demande bien plus qu'avant. Malgré tout ce que l'on peut dire, les jeunes d'aujourd'hui sont plus forts qu'avant à l'école. Même les plus faibles sont plus forts qu'il y a 20 ans. Ils sont aussi plus créatifs et plus enthousiaste.»

Agathe Bouchard raconte qu'il n'est pas toujours facile d'intéresser les jeunes à l'école. «Pour que ça marche, il faut les impliquer



Pour Agathe Bouchard, chaque début d'année scolaire représente un beau défi

dans tout ce que l'on fait.» Pour l'enseignante, il est important d'apprendre aux jeunes les différentes matières en faisant des liens avec

des choses de la vie courante. «Si tu ne fais pas les liens, ils se demandent ce que ça leur donne d'apprendre les choses.»

La Bouchervilloise qui a plusieurs années de métier indique que pour bien maîtriser une classe, il faut savoir que les enfants sont tous différents. «Chacun à sa personnalité. Il faut accepter que l'enfant a sa place tout comme nous. Il est très important de laisser l'enfant s'exprimer.»

Mère de trois garçons, Agathe Bouchard indique que la dynamique à la maison et à l'école est très différente. «C'est deux mondes à mener de front. Mes enfants me connaissent plus que mes élèves. Cela implique qu'ils connaissent plus nos limites. Comme mère je peux me permettre d'être fatiguée, pas à l'école.» Celle-ci ajoute que pour ses trois enfants, elle est une mère et non une maîtresse d'école. «J'essaie de travailler avec eux quand ils font leurs devoirs, mais ils ne veulent rien savoir. Il me font vite comprendre que je ne suis pas leur professeur.»

La Bouchervilloise qui a enseigné à plusieurs niveaux du primaire indique que chaque degré a ses avantages. Depuis quelque temps, elle enseigne en sixième année. «C'est une étape importante pour les jeunes. On doit les préparer pour le secondaire. C'est un beau défi.»

Agathe Bouchard est un professeur qui aime beaucoup son métier. «C'est un beau monde, l'enseignement.» Sans doute que ses élèves s'en rendent compte puisqu'ils reviennent la voir à l'occasion les années suivantes. «Ils viennent me voir après les heures de classe. Ils me racontent ce qu'ils font au secondaire. Je trouve cela valorisant. C'est comme s'ils étaient reconnaissants du travail que l'on fait avec eux.»

## Salles de réception

Disponibles gratuitement pour tous genres d'occasions

RESTAURANT



L'Artisan

## Guitariste chanteur et danse

(vendredis et samedis)

**OLE**  
Venga à la Fiesta Mexicana  
Las viernes y sabados Mariachis

**Marguerita 1,99\$**  
Nachos y Tostitos con salsa  
Palta guacamole  
Fajitas con pollo o carne  
Tortillas con carne  
Burritos  
Pescado futo salsa mexicana  
Bienvenido a todos

**99¢**

**Pattes de crabe GÉANTES d'Alaska**  
incluant: salade verte ou Caesar

- **Fondue** •  
2 salades vertes ou caesar ou fondue au fromage  
Fondue chinoise ou fondue bourguignonne  
Fondue au chocolat  
1 litre de vin rouge ou blanc  
Thé ou café
- **À votre choix** •  
2 salades vertes ou caesar, ou escargots à l'ail ou soupe à l'oignon  
Filet mignon garni, ou assiette de fruits de mer, ou Surf & turf maison, ou escalope de veau maison  
1 litre de vin rouge ou blanc  
Thé ou café

**6995\$** pour deux  
le menu sans vin: 59,95\$

ANNIVERSAIRES, MARIAGES, ANNIVERSAIRES DE MARIAGE, ETC.

**GRATUIT**

- DÉCORATIONS D'OCCASIONS
- CHANTEUR/MUSICIEN (fin de semaine)
- SALLES DE RÉCEPTION

**6995\$** pour deux  
le menu sans vin: 59,95\$

ANNIVERSAIRES DE NAISSANCE

**GRATUIT**

- BOUQUET DE BALLONS
- SOUFFLÉS À L'HÉLIUM
- PROFITECOLES AU CHOCOLAT
- CAFÉ ESPAGNOL (à la personne fêtée)

191 boul. de Mortagne, Boucherville  
Réservations: 655-6820 ou 655-1117

SS-12-BSL

RESTAURANTS  
**CASA GRECQUE**  
(DEPUIS 1980)  
APPORTEZ VOTRE VIN

## GRILLADE ET FRUITS DE MER

### MENU SPÉCIAL

**2 pour 1**

Du dimanche au vendredi \*  
\*Ce menu n'est pas en vigueur les jours de fête et les jours fériés

### TABLE D'HÔTE

Du dimanche au vendredi \*

Choix d'entrée:  
dessert compris (au choix)

\*Ce menu n'est pas en vigueur les jours de fête et les jours fériés

## FESTIVAL DE CREVETTES

style papillon



### GRATUIT

### POUR LES ENFANTS

Du dimanche au jeudi

Chaque enfant de moins de 12 ans accompagné d'un adulte mange gratuitement (Au menu pour enfant seulement)

### NOUVEAU MENU

**MIDI EXPRESS** Tous les jours 11h à 16h

SS-12-08GF

690, DE MONTBRUN, BOUCHERVILLE  
POUR RÉSERVATION:

**449-2249**





**Antirouille  
VARONEX**

1709 Marie-Victorin  
Varenes

652-9652

**Meilleur par  
temps chaud!!!**



Rabais de

**10\$**



Valide jusqu'au  
16 septembre 1995

sur traitement d'huile sans coulisse  
graphite ou cire d'abeille

Sur présentation de ce coupon • Applicable sur le prix régulier.

Aussi disponible: Huile régulière à 49.95\$

## Bernard Landry: l'annonce des constructions d'école n'est pas reliée à la campagne référendaire



Pierre Laverdure

«Le dossier de l'école secondaire a été piloté conjointement par le délégué régional François Beaulne et le député de Verchères, Bernard Landry. Également, l'annonce des investissements des infrastructures scolaires n'est reliée ni de près ni de loin à la campagne référendaire.»

C'est ainsi qu'a réagi le bras droit de M. Landry, Raymond Bréart, à l'article publié en nos pages la semaine dernière qui affirmait que le gouvernement choisirait le moment

opportun pour dévoiler ses investissements concernant les constructions d'école.

Selon M. Bréart, ce sont des complications d'ordre administratif au niveau du Conseil du trésor qui retarde l'annonce du ministre de l'Éducation, Jean Garon. «M. Landry a toujours dit qu'il souhaitait une réponse la plus rapide possible. Il est très conscient de l'urgence de la situation et des délais serrés auxquels nous faisons face à Varennes en prévision d'une ouverture en septembre 1996. Le référendum n'a rien à voir avec le dossier des écoles», indique l'attaché politique du vice-premier ministre.

Ce dernier précise également que M. Landry est toujours présent dans le dossier, effectuant régulièrement des pressions auprès du conseil des ministres.

«À titre de délégué régional, François Beaulne a effectué du travail remarquable pour faire placer le dossier parmi les priorités régionales, et c'est tout en son honneur. Toutefois, M. Landry a fait son bout de chemin. C'est un travail d'équipe», ajoute M. Bréart qui soutient que les constructions d'école pour la prochaine année devraient être dévoilées avant la fin du mois. Quant à la possibilité que le dossier varennois y soit inclus, il n'a pas voulu se compromettre, mais il a bon espoir.

## Mondialement reconnu Chili's vous ouvre ses portes au:

Texas, Kentucky, Arizona, France, Australie, Floride, Hawaii, Mexique, Egypte, Colorado, Californie, Indonésie, Wyoming, Alberta, New-York...

**Vous avez le goût du changement, d'une cuisine au vrai style sud-ouest américain.  
Pas besoin de voyager, car Chili's est aussi au Québec.**

**Bienvenue à tous**



**1190, VOLTA, BOUCHERVILLE (514) 641-6641**

**50%  
DE RABAIS**

**chili's  
GRILL & BAR**

1190, VOLTA, BOUCHERVILLE  
(514) 641-6641

Venez chez CHILI'S et sur présentation de ce coupon, vous et vos invités pourrez déguster l'un de nos 8 différents hamburgers à moitié prix.

(Nos hamburgers sont faits d'une 1/2 livre de bœuf et sont accompagnés de nos frites maison.)

Valable jusqu'au 3 septembre 1995  
Ce coupon ne peut être jumelé à aucune autre offre.



## Récupération des sacs de plastique: d'ici quelque temps à Boucherville

Dans son édition de la semaine dernière, le journal *La Seigneurie* présentait la Boucherville Pierrette Demers-Krinsky qui a accumulé de nombreux sacs de plastiques en seulement une année. Mme Demers-Krinsky soulève le fait que les sacs de plastique ne sont pas autorisés dans les bacs bleus de récupération. Suite à cette rencontre, nous avons fait quelques recherches.

Il s'avère qu'un projet pilote de récupération de ces matières plastiques existe depuis quelques mois dans certaines villes de la Rivière-Sud et de l'île de Montréal. D'après Mario Nadon, responsable de ce projet pour la compagnie *Bérou Transvick*, 50 000 portes de huit municipalités sont été ciblées pour tenir ce projet et le taux de participation a été très bon. «Les résultats sont au-dessus de nos espérances. Le taux de qualité du plastique recyclé est excellent.»

Depuis le début du projet en février, plus de trois millions de sacs ont été récupérés.

Étant donné les bons résultats obtenus jusqu'à maintenant, Mario Nadon prévoit que la liste sera augmentée de 50 000 autres portes cet automne. Pour recycler leurs sacs de plastique les gens doivent les mettre en boule à l'intérieur d'un des sacs. Une fois récupérés dans le bac bleu, les sacs sont acheminés à Saint-Jean-sur-Richelieu à la compagnie *Les Produits Polychem inc.* pour être recyclés en sacs à ordures.

Pour ce qui est de la compagnie *Rebuts Solides Canadiens* qui détient le contrat de récupération pour la ville de Boucherville, des projets pilotes similaires sont présentement tenus dans certaines villes de l'île de Montréal. Jean Gaudette, porte-parole de la compagnie, indique également que le projet donne d'excellents résultats. «Il est encore impossible de déterminer exactement quand les sacs de plastique seront récupérés à Boucherville mais cela ne devrait pas tarder», conclut-il. (YB)

## Des organismes de la Montérégie reçoivent des subventions

Des subventions totalisant 545 599 \$ seront versées à dix-neuf organismes de la Montérégie. C'est ce qu'annonçaient récemment le ministre des Affaires municipales et ministre d'État au Développement des régions, M. Guy Chevrette, le délégué régional de la Montérégie, François Beaulne et le président de la Société montérégienne de développement, Paul Leduc.

Ces 19 projets totalisent des investissements globaux de 1 273 242 \$ et contribueront à la création de quelques 50 emplois dans la région.

Dans la région, la Société d'agriculture du comté de Verchères a reçu 2750 \$ pour son

projet en deux volets: une exposition thématique et une vitrine agro-alimentaire. Lors de l'exposition agricole, on veut organiser des activités complémentaires visant à mettre en valeur certains produits agro-alimentaires, notamment ceux provenant des micro-entreprises de la région.

Cette aide financière provient du Fonds d'interventions régionales du Secrétariat au développement des régions. En regard de ce programme, le ministre d'État au Développement des régions, M. Chevrette, affecte des budgets spécifiques au Conseil régional afin de lui permettre d'initier des projets de développement.

## Restaurant La Capitainerie

### Port de plaisance de Longueuil



## Ouvert tout l'automne

### Éclatez-vous en groupe!

Organisez un party de bureau, d'anniversaire, de famille, ect... pour 12 personnes et plus au restaurant La Capitainerie et votre repas «table d'hôte» sera gratuit! Groupe 24 pers.: 2 repas, 36 pers.: 3 repas GRATUIT

Menus spéciaux à bas prix pour groupes (du 19 août au 23 nov).

**SOUPERS DANSANTS AVEC LE DUO UBAC** - Tous les jeudi - vendredi - samedi soirs

**MOULES À VOLONTÉ** 11.95\$ avec verre de vin ou bière

**MENUS DU MIDI** 5.95\$ et plus

Pour réservation **677-1727**

## ANTIGYM, BERTHERAT

**BONJOUR MIEUX ÊTRE:  
ADIEU TENSION**

### COMMENT SOULAGER:

- Votre migraine?
- Votre point dans le dos?
- Votre ulcère?

### COMMENT ATTÉNUER:

- Votre fatigue chronique?
- Votre irritabilité?
- Votre manque de concentration?

Notre approche repose sur l'observation de votre propre corps, dans le but de prendre conscience des tensions musculaires qui l'entravent. Puis, par le biais d'exercices composés d'auto massages et d'étirements, vous apprendrez à dénouer ces tensions et même après quelques mois de pratique, à les prévenir.

L'antigym étant par définition une méthode douce, axée sur le respect et non sur l'utilisation forcée du corps, tout le monde peut en bénéficier, à tout âge.

Pour le secteur de Boucherville et les environs, les séances d'information débutant le mardi 29 août sous la gouverne de Claudette Roy, infirmière, praticienne.

641-1222

# STORES

## Boutique Bébé D'Amour

### NOUVEAU À SAINTE-JULIE À LA FABRIQUE DU STORE



**POURQUOI  
CHERCHER  
AILLEURS?**

• **LITERIE DE BÉBÉ**  
distributeur

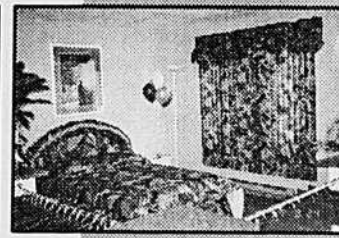
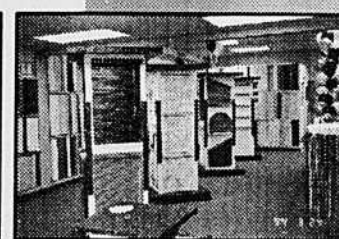
**bébé confort**

Robert D'Amour, propriétaire

**SUPER  
BAS PRIX**

**Venez  
nous  
voir!**

**OUVERT  
AU PUBLIC**



- Nouvelle salle de montre • Le plus grand choix en ville
- Excellente qualité • Excellent service
- Toujours les mêmes bas prix

- Nouveau département de couvre-lits, douillettes, valences et tissus • Valences rembourrées • Tissus au mètre
- Literie de bébé • Décoratrice disponible

- Fabrication sur place • Évitez les intermédiaires
- Payez les prix du club, parce que nous fabriquons nous-mêmes
- Nettoyage de stores à l'ultrason • Atelier de réparation
- Installation disponible

**HORIZONTALS 50% VERTICAUX**

**LA FABRIQUE**

**DU STORE**

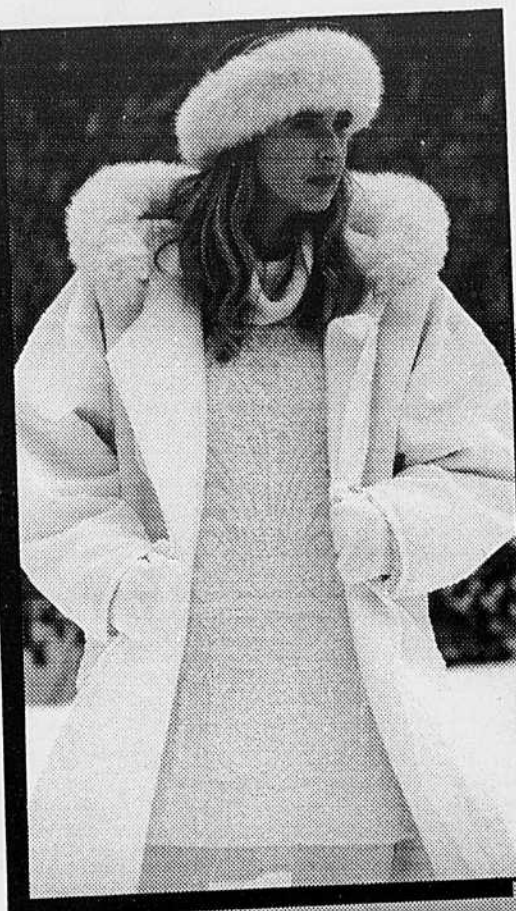
1999, boul. Nobel, suite 19, Sainte-Julie 922-3772

Heures d'ouverture  
Lun. au merc. 9h30 à 18h  
Jeu. et ven. 9h30 à 20h  
Fermé de 12h à 13h  
Samedi 10h à 13h  
Dim. FERMÉ

sortie 102 de l'autoroute 20



## BOUTIQUE Marthe Camiré



*Nos manteaux  
La Parke  
sont arrivés...*

*Réservez le vôtre  
maintenant.*

*Plusieurs  
collections  
automne déjà en  
boutique.*

*Yarall - Lucia - Tuggi -  
K.S. Ballah (cuir) - Wood  
Iron (golf) Astrifa -  
Geisswein - Hess.*

**Dernière chance 60% à 80% Sur toute la collection été**

450, boul de Mortagne, Boucherville 655-0847

## Aux abords du terminus Longueuil, de nouvelles mesures en vigueur

Cinq nouvelles mesures préférentielles, visant à favoriser le transport en commun, sont en vigueur depuis le 22 août. Ces mesures devraient décongestionner les abords du terminus de la STRSM et de la station de métro à Longueuil.

### En tout temps

- Sur le boulevard La Fayette, en direction sud, entre la sortie des autobus et la rue Saint-Charles, une voie et une signalisation appropriée seront réservées aux autos. En période de pointe du matin, soit de 6 h à 9 h, il sera interdit aux automobilistes d'effectuer un virage à gauche.

Les automobilistes en provenance de la route 132, qui avaient pris l'habitude d'emprunter le boulevard La Fayette et la rue Saint-Charles pour accéder au pont, seront dorénavant incités à rester sur la route 132 jusqu'à la sortie originale identifiée Pont Jacques-Cartier.

- À l'intersection des rues Joliette et Saint-Charles, la construction d'une nouvelle bretelle permettra l'accès direct, c'est-à-dire sans feux de circulation, de Bord-de-l'eau à Saint-Charles.

Cette mesure, qui s'applique aux autobus et aux automobilistes, sera en vigueur d'ici quelques semaines.

### Le matin, en période de pointe, de 6 h à 9 h 30

- La bretelle donnant accès au pont Jacques-Cartier, via place Charles-LeMoine, sera dorénavant réservée aux autobus et de ce fait, fermée aux autres véhicules. Cette mesure aura pour effet de dégager la rue Saint-Charles dans les deux directions.

Les automobilistes en provenance de la rue Saint-Charles, qui avaient l'habitude d'emprunter cette bretelle pour accéder au pont,

seront dorénavant forcés d'utiliser la sortie originale identifiée Pont Jacques-Cartier.

- Une voie sera réservée aux autobus et aux taxis sur la voie de service du boulevard Taschereau, entre la rue Patenaude et le boulevard La Fayette en direction du terminus Longueuil.

- Une autre voie sera réservée aux autobus et aux taxis sur la rue Saint-Charles, entre les rues Saint-Sylvestre et Bord-de-l'eau. Précisons qu'à l'intersection St-Charles et place Charles-LeMoine, en direction du terminus Longueuil, toujours durant cette période de pointe du matin. Il sera interdit aux automobilistes d'effectuer un virage à gauche.

### Un meilleur service d'autobus et un changement d'habitudes des automobilistes

Selon la STRSM, ces nouvelles mesures contribueront à augmenter la fiabilité de son service et c'est probablement le nouvel aménagement de la sortie sur La Fayette qui modifiera le plus, les habitudes des automobilistes. Rappelons-leur qu'il existe de multiples approches pour accéder au pont Jacques-Cartier: deux par le boulevard Taschereau, deux par la route 132, une par la rue Saint-Charles et une par la rue Ste-Hélène. Seule la bretelle via place Charles-LeMoine sera dorénavant réservée aux autobus, le matin, de 6 h à 9 h 30.

La direction de la STRSM a d'ailleurs prévu une période de rodage de deux semaines pour permettre de valider et d'ajuster si nécessaire, le temps d'attente aux intersections concernées par l'entrée en vigueur de ces mesures et par les changements d'habitudes des automobilistes.

Il est intéressant de rappeler qu'il y a quelques années, pour accéder au pont Jacques-

suite à la page 14



Sur la photo de gauche à droite: Pricilla, Carmen et Sherley, toutes les trois coloristes à l'Institut.

## L'institut de beauté Micheline Garcia est heureuse d'accueillir Pricilla au sein de son équipe

Pricilla est coloriste depuis 30 ans, elle a enseigné l'art de la coloration à l'académie Rollande St-Germain et a été technicienne formatrice en coloration pour la maison Revlon.

Chaque jour, des dizaines de femmes consultent nos expertes en coloration pour un changement, une métamorphose ou une correction de leur couleur.

INSTITUT  
DE BEAUTÉ

**Micheline Garcia**

Demandez votre carte beauté  
30e anniversaire et participez  
à notre grand concours

Trente ans de beauté, cela se fête... En beauté!

LE PLUS IMPORTANT INSTITUT DE BEAUTÉ DE VOTRE RÉGION  
534, boul. Marie-Victorin, Boucherville (514) 655-1367

## TAPIS - CARPETTE PRÉLART - CÉRAMIQUE

JUSQU'À

**70%**

DE RABAIS

sur tapis et prélaris de marques  
populaires en inventaire:

Coronet, Venture, Harding, Manington.

**Spécial rénovation**  
**PAS TRS 50%**

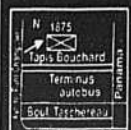
sur céramique de  
marques renommées  
«CENTURA,  
CERPRAGRES»

Livraison, installation 48 heures - Service - Qualité

**D & D décor Plus inc.**

1875, PANAMA, BROSSARD

**923-1234**



HEURES D'OUVERTURE  
Lundi, Mar., Merc., 9h à 6h  
Jeudi, vendredi 9h à 9h  
Samedi 9h à 6h  
Dim. 12h à 17h

FAITES AFFAIRES DIRECTEMENT AVEC LES PROPRIÉTAIRES RAYMOND ET MICHEL BOUCHARD.





**Gutkin & Lague**  
Opticiennes

**FORFAIT "ENFANT SAGE"**  
Planifiez la rentrée scolaire et les besoins de vos écoliers.  
Une monture GARANTIE tant qu'il la portera

Kickers NAF NAF Tann's

lentilles plastique simple vision  
TRAITÉES  
ANTI-ÉGRATIGNURE

Pour seulement **165\$**

Offre valable du 1<sup>er</sup> août au 30 septembre 1995

100, boul. de Montarville Boucherville 655-6020

Restaurant Pub  
**O'TOOLE**

Boucherville

**JEUDI**

Soirée des côtes-levées  
de 16h à 22h

**39<sup>¢</sup>**

**MARDI**

Soirée des ailes de poulet  
De 16h à minuit

**20<sup>¢</sup>**

Dîner des gens d'affaire tous les jours de la semaine à partir de **395\$**

Buffet du Midi a volonté **695\$**

RESTAURANT-PUB O'TOOLE BOUCHERVILLE

1151, rue NOBEL, Boucherville (aut. 20 sortie Mortagne) 449-4051

**GRANDE OUVERTURE SAMEDI 26 AOÛT**

**Buffet**



**NOUVEAU CONCEPT**

**Brunch**

**À VOLONTÉ**

**BRUNCH À VOLONTÉ**

Samedi et dimanche de 11h à 14h  
Samedi **6.95\$**  
Dimanche **7.95\$**  
café et jus inclus

**Spécial**

**2 POUR 1**

Lundi et mardi (en soirée)  
**12.95\$**  
Excepté jours de fêtes

Mercredi et jeudi (en soirée)  
**14.95\$**  
Excepté jours de fêtes

**VENDREDI ET DIMANCHE**

**10.95\$**  
par pers.

**DÉJEUNER À VOLONTÉ**  
(jus et café inclus)  
de 8h à 10h50 samedi et dimanche  
**4.95\$**

**DÎNER À VOLONTÉ**  
de 11h à 14h30 du lundi au vendredi  
**5.95\$**

**BUFFET DU SAMEDI SOIR**

**13.95\$**  
par pers.

Le plus complet dans la province de Québec avec des mets originaux de plusieurs pays différents:

Canadiens • Széchuanois  
• Italiens • Cantonais • Français  
• B.B.Q. Chinois • Mets végétariens

**500 PLACES ET PLUS**

**Réservation: 655-7622**

1200, Place Nobel, entrée par Volta, face au cinéma 6, Boucherville



MEGA VIDEO

652-5531

Cadeau surprise  
Pour les nouveaux  
membres

Le plus gros  
club vidéo  
dans le quartier



GRATUIT  
Pour un temps  
limité  
JEUX DE  
**VIRTUAL  
REALTY**

MERCREDI  
**2  
POUR  
1**

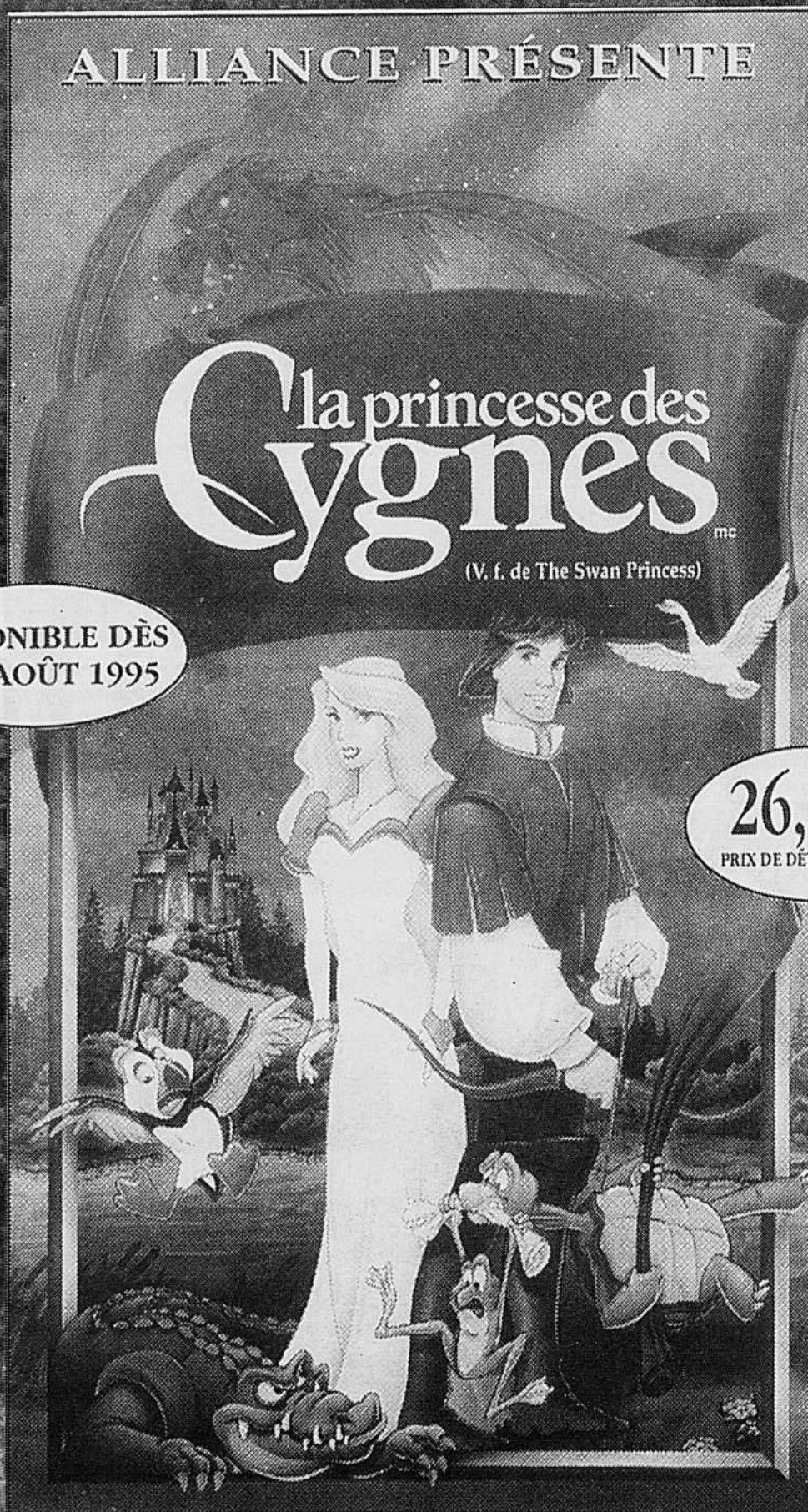
Heures d'ouverture  
Dimanche au jeudi 9h à minuit  
vendredi et samedi  
9h à 2h du matin

DISPONIBLE DÈS  
LE 4 AOÛT 1995

ALLIANCE PRÉSENTE

la princesse des  
**Cygnes**  
mc  
(V. f. de The Swan Princess)

**26,99\$**  
PRIX DE DÉTAIL SUGGÉRÉ



©1995 NEST PRODUCTIONS INC. TOUS DROITS RÉSERVÉS.  
©1995 ALLIANCE VIDEO. TOUS DROITS RÉSERVÉS.



MEGA VIDEO

Louez 2 films pour  
le prix d'un seul  
SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

**2 pour 1**

Journal de la seigneurie

**2020, René-Gaultier, Varennes**  
Galeries de Varennes



## Rassemblement des familles Marchand

L'Association des familles Marchand invite tous les Marchand et leurs amis à une grande fête champêtre, suivie d'un souper, le samedi 26 août, de 13 h à 21 h, à l'édifice Centennial situé 288, boulevard Beaconsfield, sortie 50 de l'autoroute 30, boulevard St-Charles Sud, à droite sur Beaconsfield. L'entrée est de 3 \$ par adulte et c'est gratuit pour les moins de 13 ans. À noter qu'il faut apporter des chaises et son repas. Renseignements: (514) 255-9734.

## Journée portes ouvertes à la Bambinerie

La Bambinerie tiendra une journée portes ouvertes le mardi 22 août, de 14 h à 16 h et de 18 h 30 à 20 h 30. Petits et grands sont attendus nombreux afin de visiter les nouveaux locaux, situés 121, Jules-Léger.

La Bambinerie est un organisme sans but lucratif qui permet aux parents et enfants de se rencontrer sur une base hebdomadaire pour des activités de bricolage, de jeux et d'activité de motricité.

Les inscriptions auront lieu le mardi 29 août, de 19 h 30 à 22 h. Les frais sont de 35 \$ par famille. À noter qu'on accepte seulement des chèques.



**Ciné-resto**

# Bonne fête du début à la faim!

*Venez vivre la différence!*

Venez célébrer en groupe un événement et obtenez un chandail de collection Rocky!

(Jusqu'à épuisement des stocks)

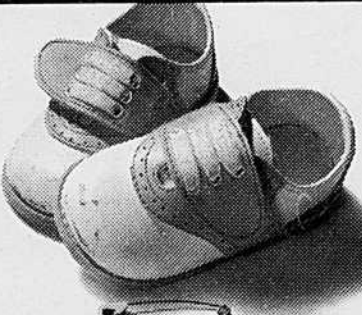
20, Mortagne, local K, Boucherville (Québec) J4B 5E7 Téléphone (514) 449-9491 Réservez tôt.

**VENEZ VOIR NOS TOUT NOUVEAUX MENUS**

**ESSAYEZ NOS NOUVELLES PORTIONS INDIVIDUELLES**



**IMAGINEZ VOTRE ENFANT FAISANT SON PREMIER PAS À UN AN**



**ET SON DERNIER À SEPT**

**FAITES LE PREMIER PAS. DONNEZ.**

**LE TÉLÉTHON DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE 1995**

WEEK-END DE LA FÊTE DU TRAVAIL, DU 3 AU 4 SEPTEMBRE.

 La Métropolitaine

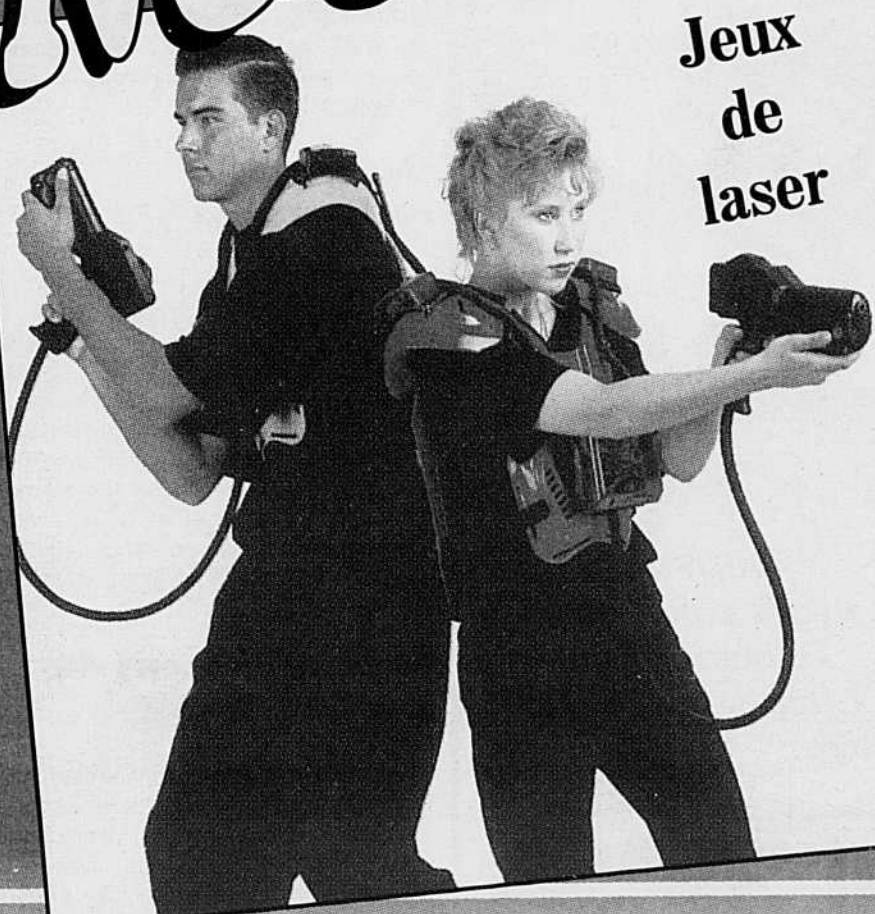
 Radio Québec



**ASSOCIATION CANADIENNE DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE**

*À force de chercher...*

# NOUVEAU



**Jeux de laser**

## LASER DÔME

**UN DIVERTISSEMENT SPORTIF POUR TOUS**

*Unique et sensationnel!*

*Venez participer*

**NOUS SOMMES MAINTENANT OUVERTS**

**1200 F, Place Nobel, Boucherville, Qué.**

**Tél.: (514) 449-DÔME**

**RÉSERVATIONS DISPONIBLES**

*Spécial d'ouverture*

**2\$**

DE RABAIS

HEURES D'OUVERTURE:  
Jeudi à samedi: 11h à 2h du matin  
Dimanche à mercredi: 11h à minuit

Réservations  
Tél.: (514) 449 DÔME (3663)  
1 coupon par client, valable jusqu'au 15 septembre 95

**AUTOROUTE 20, SORTIE 93**  
(en face East Side Mario's)

LASER DÔME  
LASER DÔME INC.  
1200F, Place Nobel  
Boucherville



Votre animalerie  
**Animalerie**  
 Mon meilleur ami



## GRAND CONCOURS DE BEAUTÉ POUR CHIEN ET CHAT

Nombreux prix de présence et de participation dans toutes les catégories: chiens et chats de race et chiens et chats croisés.

En collaboration avec les Promenades Montarville et les commanditaires suivants:

1er Choix, Hagen, Pif Paf, Studio de beauté Canine, À mon chat, Hop. Vétérinaire des Seigneurs, Pizza Hut, La pièce de musique.

Apportez la photo de votre meilleur ami au magasin  
 1101, rue de Montarville, Boucherville (Qc) Tél.: (514) 641-8219

SALON 388 Boul. de Mortagne

**LE TRIANON** Enrg.

**SPÉCIAL BRONZAGE**

Électrologue diplômée avec expérience

- coiffure
- esthétique
- électrolyse
- pédicure
- traitement de cellulite
- bronzage u.v.a.
- épilation à la cire
- drainage lymphatique
- pose d'ongles
- manucure
- nous perçons les oreilles

SUZANNE L. DUVAL, Prop.

**641-1553**

suite de la page 10

Cartier, on était passé de deux voies à une seule via la rue Ste-Hélène dans Longueuil, ce qui a contribué depuis à diminuer la friction à l'entrée du pont.

### Information aux usagers du transport en commun et aux automobilistes

Pour informer d'avance la population de l'entrée en vigueur de ces mesures, qui visent, rappelons-le, à favoriser le transport en commun et à diminuer le trafic régional sur les voies locales dans Longueuil, des panneaux temporaires d'information sont en place depuis le 15 août et ce, jusqu'à la fin du mois aux endroits stratégiques soit, sur le boulevard La Fayette à la sortie de la route 132, à proximité de la bretelle d'accès au pont Jacques-Cartier via place Charles-LeMoine, ainsi que le long de la voie de service du boulevard Taschereau.

De plus, les 17 et 22 août, des représentants de Transports Québec remettront un dépliant d'information à chaque automobiliste.

### Les coûts

Les coûts de réalisation comprenant l'élaboration des plans, des devis de même que les travaux proprement dits totalisent 825 000 \$; 25 % de la facture est assumée par la STRSM et 75 % par le ministère des Transports du Québec.

### Pourquoi pour qui une visite amicale?

Briser la solitude! Pourquoi ne pas ouvrir sa porte et son cœur pour laisser entrer un peu de bonheur... grâce à une visite amicale.

Comme Solange qui, malgré sa timidité, s'est décidée à téléphoner au Centre d'action bénévole pour y exprimer son besoin de recevoir une visite amicale afin de bavarder. Et depuis quelques mois, une bénévole lui rend visite et ensemble, elles ont développé une relation simple et chaleureuse.

Ceux pour qui la visite d'un bénévole intéresse et que partager une activité leur manque comme jouer aux échecs, aux cartes, marcher en compagnie ou simplement prendre un café, il suffit de téléphoner au Centre d'action bénévole de Boucherville au 655-9081. Un responsable se rend à domicile pour une petite rencontre et vous jumeler au bénévole qui convient.

### Gardiennes recherchées

Le CLSC des Seigneuries offre régulièrement des activités aux parents qui ont des enfants âgés de moins de cinq ans. Dans le cadre de ces rencontres, le CLSC aimerait offrir aux parents un service de gardiennes.

C'est pourquoi on recherche des personnes qui aiment les enfants et qui bénévolement, donneraient quelques heures occasionnellement pour les bercer et les cajoler pendant que leurs parents assistent à la causerie. Pour obtenir des renseignements: Micheline Lamarre au 655-3630.

### Rassemblement des familles Tardif

La sixième assemblée générale des familles Tardif d'Amérique se tiendra le 1<sup>er</sup> octobre, à 13 h 30, au Manoir Trent de Drummondville, sortie 181 de l'autoroute Jean-Lesage (autoroute 20). Avant l'assemblée, il y aura un visionnement à 10 h 30. Le vidéo traite du musée de la cuisine. Un brunch sera servi ensuite à la salle à manger du Manoir Trent. Le coût de cette journée est de 10,20 \$ par adulte et de 5,10 \$ par enfant âgé entre 4 et 12 ans. Il faut confirmer sa présence auprès de Rollande Tardif (819) 478-2307 ou Jean Tardif (819) 569-2111.

# PRIX DU PLUS GROS

## GARANTIE 5 ANS

**ELANTRA GL  
1995**



**163<sup>95</sup>\$\***  
par mois

- AM/FM stéréo
- sièges arrière 60/90
- moteur injection
- valise électrique

Modèle de base. Plan auto  
option Banque Nationale  
T.T.P. en sus



**HYUNDAI**  
On évolue à votre avantage!

**1680 BOUL.  
MARIE-VICTORIN**

L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE :  
**5 ANS/100 000 KM ASSURANCE ROUTIÈRE 24 HEURES\***  
 Incluant • Livraison d'essence • Changement de roue en cas de crevaison • Déverrouillage • Remorquage

**HYUNDAI**  
*Longueuil*



3 ANS/60 000 KM.  
GARANTIE GLOBALE  
5 ANS/100 000 KM.  
ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

4773REA0

**670-2080 524-3137**

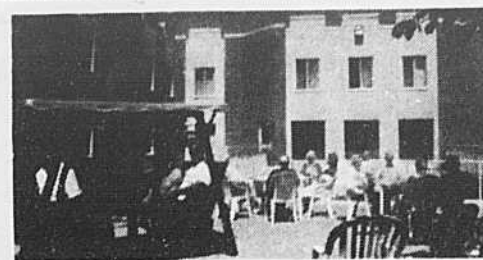


# L'OASIS Fort St-Louis

Résidence pour personnes retraitées autonomes



Heures de location: Lundi au vendredi de 10h à 17h. Samedi et dimanche de 12h à 17h



## À compter de 875\$/mois

- 64 chambres individuelles (avec salle de bains privée)
- Infirmière sur place (Horaire pré-établi)
- Surveillance 24h
- Supervision et surveillance
- Service d'hébergement pour convalescent (courte durée disponible)
- Cuisine maison avec service aux tables
- Entretien ménager
- Coiffeur (en sus) - Pastorale - Buanderie
- Activités

Administré par:  
Gestion Claude Boisvert inc.  
plus de 100 logements et chambres pour mieux vous servir 514 361 8122

155, De Muy, Boucherville • 449-3063



ENEZ

# BRUNCHEZ

DANS LA

*petite italie*

DE

# NEW YORK

CHEZ

# EAST SIDE

MARIO'S

## AU MENU:

- Omelettes • Gauffres
- Croissants • Pâtes
- Pizza au four à bois
- Rôties
- Fruits frais et encore beaucoup plus



Le Resto Italien de New York

# À PARTIR DU 27 AOÛT 95

*à la  
demande  
générale...*

**8.95\$**  
incluant café et thé  
taxes en sus.

# LE BRUNCH

*du dimanche*  
**À VOLONTÉ**  
*est*

# DE RETOUR

*Découvrez toute la saveur de la Petite Italie de New-York ici même, chez East Side Mario's, pendant le brunch du dimanche.*

## BUFFET À VOLONTÉ DE 10h À 14h

**GRATUIT** pour les enfants de six ans et moins accompagnés d'un adulte

- Animation pour les enfants
- Ballons
- Spectacle de magie à 11h et 12h30
- Concours de dessins

## RÉSERVEZ LE PLUS TÔT POSSIBLE

**1166, rue Volta  
Boucherville 641-3993**



# VOTRE PARE-BRISE EST MALADE?



LE DOCTEUR  
DU PARE-BRISE A  
LA SOLUTION!

Accrédité  
par vos  
assureurs

**GRATUIT\***

NOUS LAVONS VOTRE VOITURE  
INTERIEUR ET EXTERIEUR

**GRATUIT**

SERVICE DE VALET

\* Lors d'un  
changement  
de pare-brise

**DOCTEUR DU PARE-BRISE**

**COMPLEXE DE L'AUTO  
BOUCHERVILLE**

661, CHEMIN DU LAC, BOUCHERVILLE

**655-0148**

# LA PLUS GRANDE LIQUIDATION DE TERCEL

*Sur la  
Rive-Sud!*



**17 COROLLA  
EN INVENTAIRE**

Ex: Tercel 95, 5 vitesses, 2 portes,  
inventaire #51164 équipement de base  
ou location 48 mois: 228\$ par mois\*

\*TTP en sus.  
Location avec valeur résiduelle de 3851,52\$ à la fin du terme  
Sujet à l'approbation du crédit par Toyota Canada crédit Inc.

**FINANCEMENT  
À TAUX RÉDUIT**

**24 mois : 4,9%**  
**36 mois : 5,9%**  
**48 mois : 6,9%**

sur: Tercel - Corolla - Camry  
aussi: taux réduit pour location bail Toyota



**TOYOTA  
DUVAL**



1175, rue Ampère, Boucherville **655-2350**

## BIFTECK OU ROSBIF

D'intérieur de ronde  
Boeuf Mérite

**2.99\$**  
lb  
6,59\$/kg

## BIFTECK OU ROSBIF DE POINTE DE SURLONGE

Coupe ordinaire  
ou demie  
Boeuf Mérite

**2.99\$**  
lb  
6,59\$/kg

## MARCHÉ RICHELIEU

du 21 au 27 août 95

*Votre magasin de quartier reconnu  
pour ses viandes*

## BANANES DOLE

Importées de Costa Rica

**39¢**  
/lb  
86¢/kg

**CANTALOUPE**  
Produit du Québec  
Canada #1  
Gr. 12

**1.39\$**  
/ch

**GROS POIVRONS VERTS**  
Produit du Québec

**69¢**  
/lb  
1,52\$/kg

**POIRES BARTLETT**  
Produit des E.U., cat. extra  
de fantaisie  
Gr. 135

**99¢**  
/lb  
2,18\$/kg

**BIFTECK DE HAUT DE  
SURLONGE DÉOSSÉ**  
Boeuf Mérite

**4.99\$**  
/lb  
11,00\$/kg

**TOMATES AYLMER**  
Entières, de choix,  
Bte 796 ml.

**99¢**  
/ch

**FROMAGE PTIT QUÉBEC**  
Mozzarella ordinaire ou partiellement  
écrémé, léger, brick, cheddar blanc  
ou coloré.  
Pqt. 400 g

**2.99\$**  
avec  
coupon

## JUS DE TOMATES HEINZ

De fantaisie, bte 540 ml

**5/1.99\$**  
40c  
l'unité

## DÉTERSIF EN POUDRE POUR LESSIVE TIDE

Au choix,  
ordinaire 8L, ultra 4L.

**5.99\$**  
/ch



# Un essaim d'abeilles fait escale à Sainte-Julie

Lisette St-Germain  
Hebdo Montérégien

La présence de plusieurs milliers d'abeilles agglutinées à un arbre de la rue Desrochers, à Sainte-Julie, a semé l'émoi dans le quartier mardi dernier.

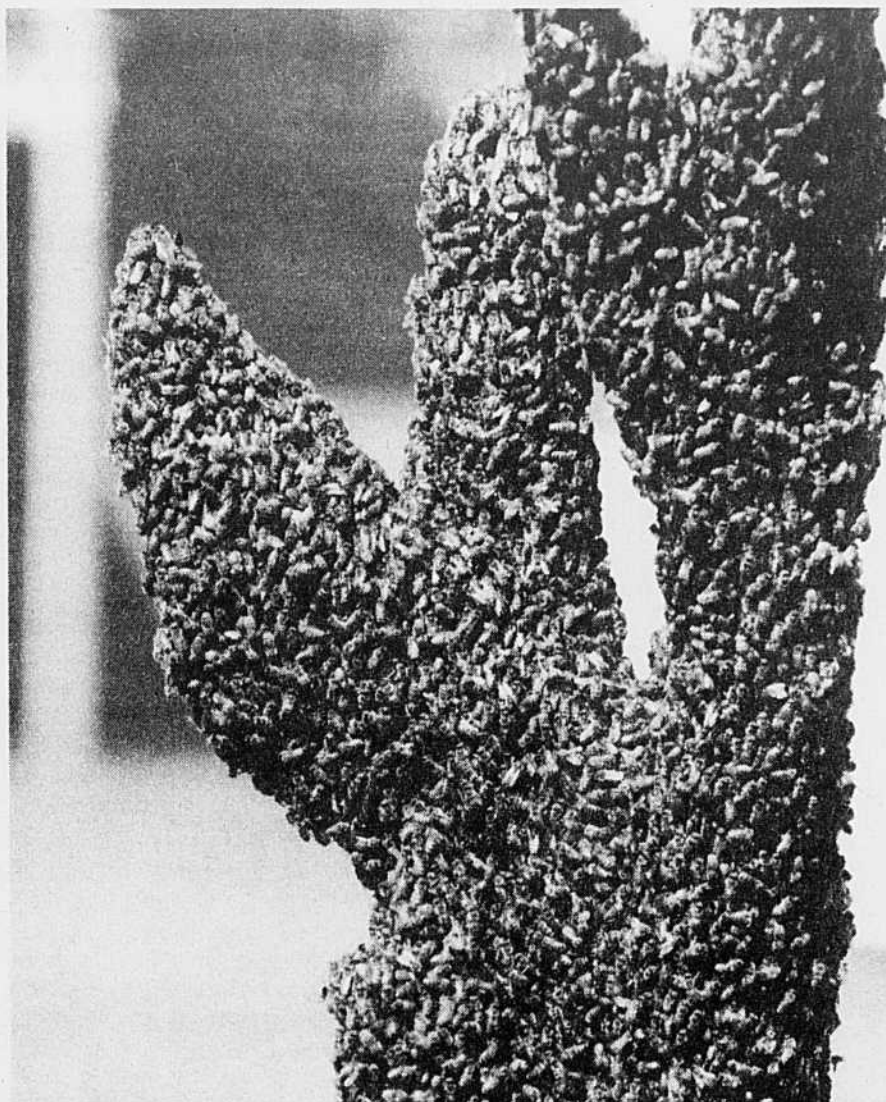
Les abeilles sont arrivées vers l'heure du dîner et ont littéralement recouvert un petit arbre mort situé dans l'arrière-cour du 1028, Desrochers. Les résidents du secteur sont restés béats devant ce phénomène assez impressionnant puisque, selon un expert, l'essaim comptait de 30 000 à 35 000 individus.

Un résident de la rue Desrochers, Martin Hébert, a immédiatement rejoint L'Information, le journal de Sainte-Julie, pour nous faire part de cette visite inattendue. «C'est de toute beauté» nous a ensuite déclaré Mme Louise Charest, une voisine de notre informateur.

Le propriétaire de l'endroit, M. Morin, a dressé une barrière de sécurité tout autour du petit arbre et l'a muni d'un écriteau «Attention abeilles».

Toute la journée, les curieux ont afflué afin de contempler le phénomène, pourtant très naturel nous dit Hélène Boileau, de l'insectarium de Montréal.

«Ces abeilles sont le produit d'un essaimage, explique cette ancienne apicultrice. Elles ont quitté une ruche surpeuplée pour aller fonder une colonie ailleurs. Cette division de la ruche arrive lorsque la reine est trop vieille ou que la ruche présente un manque chronique d'espace. Dans les deux cas, la reine et les abeilles qui sont à son service élèvent de nouvelles reines, ce qu'un apiculteur attentif remarque lors de l'inspection de ses ruches. Il ajoute alors une nouvelle ruche



pour que ces abeilles puissent déménager. Dans le cas présent, faute d'espace disponible, la moitié environ de la population de la

ruche a formé un essaim et a suivi la reine vers une nouvelle habitation. Des abeilles partent alors en éclaireurs afin de trouver

l'endroit idéal, généralement à quelques pieds du sol. Faute de trouver mieux, l'essaim a passé la nuit dans ce petit arbre qu'il a quitté aussitôt que les éclaireurs ont trouvé un abris plus acceptable».

Un jeune garçon du coin a été témoin de ce départ impressionnant. «Elles sont toutes parties vers 11 heures, nous dit-il, cela faisait un gros nuage noir et beaucoup de bruit». Imaginez 35 000 bzz-bzz bzz !

Heureusement pour les citoyens de ce secteur, les abeilles qui essaient ne sont pas dangereuses. Lorsqu'elles quittent la ruche, elles se gorgent du miel essentiel à la construction de leur nouveau domicile. Elles sont alors lourdes et peu agressives. «On peut facilement plonger notre main dans l'essaim pour récupérer la reine qui se cache au milieu sans aucun danger, nous dit Mme Boileau. C'est d'ailleurs une des méthodes pour les récupérer. On apporte une ruche, on y introduit la reine et ses sujets la suivent immédiatement».

Certains apiculteurs se prêtent volontiers à cet exercice de récupération et répondent aux appels des citoyens aux prises avec un essaim sur leur terrain. Depuis quelques années, cette pratique est cependant plus risquée puisqu'il existe des maladies contagieuses propres aux abeilles qui peuvent infecter les ruches du bon samaritain qui les rescaye. Bien sûr, dit Maurice Ménard du «Rucher des plaines» de Verchères, ces abeilles ont une certaine valeur. Un essaim de taille équivalait à environ deux kilos d'abeilles soit près de 100 \$. Mais on doit les mettre en quarantaine avant de les intégrer à nos ruches.

Les policiers julieillois ont pris bonne note de cette offre de service, car eux aussi se demandaient bien comment se débarrasser de ces visiteurs importuns.

## C'EST LA RENTRÉE, VOYEZ-Y!

L'unique

3 pour 1

- ◆ Comme toujours nous utilisons des verres de première qualité.
- ◆ Montures garanties par manufacturier.

**Optométriste disponible sur rendez-vous**

**Nous honorons les prescriptions de l'extérieur.**

Prix très compétitif, service garanti par personnel qualifié.

**Nous avons toutes les montures de collection.**



**F. FARHAT**  
OPTICIEN D'ORDONNANCES

**99, Quevillon, Varennes**

**GRATUIT**

**UN TRAITEMENT  
ANTI-ÉGRATIGNURES**

**sur présentation de  
cette annonce**

**Valable jusqu'au 31 août 95**

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

Nous n'utilisons que des lentilles de 1<sup>re</sup> qualité NIKON, SEIKO, PENTAX, DURA.

**652-2191**



## CULTUREL

# Classique, rock and roll, et populaire en concert intime



Michel Beauchemin a transformé une pièce de sa maison en salle de concert intime il y a trois ans

### Yves Bélanger

Un samedi par mois, le pianiste verchérois, Michel Beauchemin, reçoit une trentaine de personnes qui viennent écouter les plus beaux airs classiques et populaires. Au menu, on retrouve des pièces telles que *Clair de lune* de Beethoven, la *Sonate #3* de Mozart et des

classiques de la musique populaire comme *The song of music* et *In the mood*.

Michel Beauchemin joue du piano depuis son tout jeune âge. «Ma mère jouait également de cet instrument. Je crois que c'est un don inné chez moi.» Il y a près de trois ans, le Verchérois a transformé la maison familiale, où ont habité ses grands-parents, afin d'y

aménager une salle de concert. Depuis ce temps, il reçoit les amateurs de belle musique qui viennent relaxer en écoutant leurs airs préférés.

En créant sa propre salle de concert, Michel Beauchemin a voulu créer une ambiance chaleureuse. Les gens sont assis confortablement, la lumière est tamisée et le piano les entraîne dans une multitude de rêves. «Chaque soir de spectacle, il y a deux pauses d'une demi-heure où les gens peuvent échanger entre eux en dégustant un café.»

En plus de faire chanter le piano, les mains de Michel Beauchemin travaillent le bois. Il est ébéniste de métier. «Je suis un manuel. Mes mains sont très importantes.» Comme ébéniste, le principal employeur du Verchérois est le populaire animateur Marcel Béliveau. «Il y a plusieurs années que je travaille pour lui. Maintenant, il a une maison à Boucherville. Je travaille chez lui pour effectuer certaines rénovations et faire des travaux d'entretien.»

Michel Beauchemin est un artiste qui a plusieurs cordes à son arc. En plus de jouer du piano, il enseigne les rudiments de cet instrument. «Beaucoup de gens qui sont rendus à un certain âge pensent qu'il est trop tard pour apprendre. C'est faux. Moi, à partir de pièces qu'ils aiment, j'apprends à jouer à mes élèves et je leur enseigne quelques notions théoriques de musique.»

Bien qu'il aime différents styles de musique, Michel Beauchemin affirme avoir un faible pour la musique du compositeur Ludwig van Beethoven. «C'est mon idole. J'adore sa musique, particulièrement la *Sonate pathétique*. Ça fait dix ans que travaille cette pièce. Elle se retrouve au menu de chacun de mes spectacles. Je ne pourrai jamais l'enlever de mon répertoire.» Le musicien verchérois

mentionne qu'il aime bien marier la musique classique à la musique populaire dans ses concerts. «Ça fait découvrir différents styles au public.»

Le pianiste termine en indiquant que son rêve serait de pouvoir offrir de spectacles plus souvent. «Cela devrait se faire éventuellement car le concept se fait de plus en plus connaître dans la Région.» Notons en conclusion que les prochains concerts de Michel Beauchemin auront lieu les 26 août et 30 septembre. Pour obtenir des billets, au coût de 35\$ par personne, il est préférable d'appeler à l'avance en composant le 583-6533.



Le Verchérois joue du piano depuis son tout jeune âge

## Audition pour la troupe de jazz

Le lundi 21 août à 19h00, l'École de danse de Boucherville tient son audition annuelle pour recruter les danseurs et danseuses qui formeront l'équipe 1995-96 du programme élite en jazz. Ce programme s'adresse aux danseurs passionnés par la danse et motivés à s'investir dans leur formation. Les candidats doivent posséder une formation récente et continue d'un minimum de trois ans en danse. Les qualités exigées sont : avoir des aptitudes pour la danse, être sérieux et motivé, donner le maximum à chaque cours, s'impliquer dans les activités du programme et de

l'école et être disponible pour les spectacles. Les élèves de la troupe de jazz reçoivent trois heures de jazz et une demi-heure de ballet par semaine. Les classes de jazz sont données par Suzanne Ross et celle de ballet classique par Suzanne Gagnon. L'École de danse a aussi une troupe de ballet classique. L'audition se fait en groupe et dure environ une heure. On se présente sans rendez-vous. Ceux qui ont besoin de renseignements complémentaires peuvent communiquer avec la directrice de l'école, Hélène Maltais, au 641-4288.

## Cours de dessin et peinture

L'atelier de Marcelle Fortier, situé à

Longueuil, offre des cours de dessin et de peinture : fusain, pastel sec, huile, acrylique et techniques mixtes. Ces cours sont offerts en matinée, en après-midi ou en soirée. Les samedis matin sont consacrés au 12-15 ans. Renseignements et inscription au 674-4845.

## Exposition de peinture de l'âge d'or

Le Club de l'âge d'or de Boucherville invite la population à sa première exposition de peinture. L'exposition aura lieu les 26 et 27 août, de 14 h à 17 h, au 31, rue Pierre-Boucher à Boucherville. La présidente de l'exposition est Madame Blanche Savaria.

## Des auditions à la chorale de Saint-Lambert

La Société chorale de Saint-Lambert, dirigée par David Christiani, tiendra sous peu des auditions. Les répétitions ont lieu le mardi soir, de septembre à mai. Les principales pièces à l'étude pendant la saison 1995-1996 seront : le *Fantasia on Christmas Carols* de Ralph Vaughan Williams, la *Neuvième symphonie* de Beethoven ainsi que divers chœurs d'opéra. Pour obtenir des renseignements : 466-7270 ou 671-4708.

**ACADEMIE  
SILVIA ARAYA**

**ÉCOLE DE DESSIN ET PEINTURE**  
SESSION D'AUTOMNE DU 5 SEPTEMBRE AU 16 DÉCEMBRE

- Enseignement académique
- Cours pour débutants et avancés
- Horaire de choix, pour adulte matin ou soir du lundi au mercredi
- Cours pour enfants le samedi matin (quelques places encore disponibles)
- Cours pour aînés l'après-midi
- Inscription ouverte à l'année

**RENSEIGNEMENTS**  
Contacter Juan Cristobal  
**449-7651**  
84, Marie-Boulevard, Boucherville

## ATELIER ARTS BEAUX ARTS

*Dessin - Peinture - Histoire de l'Art - Critique de Tableaux*

*Cours offerts à Varennes pour adultes*

*Niveaux : Débutant - Intermédiaire - Avancé*

*Étude avec modèles vivants - objets concrets - travail sur le paysage - visite explicative en musée.*

*Professeurs qualifiés - Sam Aberg - Pierrette Lacas*

INFORMATION **652-9598**



# Marie-Claude Goulet vise une carrière dans la chanson



Marie-Claude Goulet s'est illustrée récemment à l'Estival juniart à Québec

## Pierre Laverdure

Entreprendre une carrière professionnelle dans la chanson, voilà l'objectif que se fixe Marie-Claude Goulet, une talentueuse Bouchervilloise qui vient de participer à l'Estival juniart de Québec.

Depuis quatre ans, Marie-Claude consacre beaucoup d'énergie à la préparation de ce qui pourrait être sa deuxième carrière. Cours de chants, enregistrements de démos et quelques apparitions publiques meublent tous ses temps libres. Elle se donne trois ans encore pour réaliser son rêve.

«Comme tout le monde, j'aimerais bien faire une carrière solo, mais je n'écarte pas la possibilité d'être choriste. C'est quelque chose que j'aime bien faire. Ce que je veux avant tout, c'est chanter.»

Sa participation à l'Estival Juniart pourrait être pour elle un tremplin intéressant. Déjà, à la suite de cet événement, elle a été contactée pour auditionner dans le but de faire partie d'une comédie musicale.

«C'était la première fois que j'avais l'occasion de chanter devant un public de plus de 2 000 personnes. L'expérience s'est très bien déroulée.»

Elle a entre autres eu l'occasion de côtoyer une dame qui a fait carrière pendant plusieurs années au Québec et qui a connu beaucoup de succès. «Renée Claude a fait le spectacle de clôture avec nous. Elle participait à titre de directrice du volet artistique du festival. Elle a été très correcte, nous laissant la chance de nous exprimer sur scène.»

Marie-Claude Goulet a une ambition, et elle fera tout ce qu'il faut pour réaliser son rêve.

## Exposition de dessins et de peintures

Le public est invité à une exposition des oeuvres de Gaétane Legault et Angèle Provost, à Verchères.

Cette exposition des dessins et des peintures de ces deux artistes se tiendra le vendredi 25 août, de 16 h à 21 h et le samedi et dimanche 26 et 27 août, de 13 h à 21 h. C'est à la galerie d'art du Vieux-Moulin située rue Madeleine à Verchères, près du quai.

Gaétane Legault présente ses nouvelles figurations sur le thème de la naissance. Pour sa part, Angèle Provost expose des paysages au crayon.

De plus, le samedi de 15 h à 16 h, il y aura un atelier de créativité et de l'animation gratuite pour les enfants de 3 à 12 ans. Gaétane Legault donnera également un compte-rendu et renseignera les parents sur les ateliers d'arts plastiques à la fin de l'après-midi. Pour obtenir des renseignements: Gaétane Legault au 652-7229.



## La Bohème recherche des choristes

Le chœur la Bohème de Châteauguay est à la recherche de choristes pour la saison 1995-1996 qui commence le 7 septembre. Des auditions auront lieu le 31 août. Ceux qui ont la voix juste, aiment la musique et souhaitent faire partie d'un groupe dynamique sont invités à se joindre au chœur. Renseignements: Claire Archambault au (514) 691-2339.

## Choristes recherchés

L'ensemble vocal Inspiration est à la recherche de choristes pour la saison 1995-1996 qui commence le 11 septembre. Les répétitions ont lieu tous les lundis, de 19 h 30 à 22 h, à la polyvalente MacDonald-Cartier située à Saint-Hubert. Des auditions auront lieu le 28 août. Pour obtenir des renseignements: Alain Lancôt au (514) 632-4111.

*Réalisez votre aménagement extérieur vous-mêmes et profitez des meilleurs prix au Québec pour...*

**GROUPE RICHER**

- Gazon cultivé (1re qualité)
- Pavés (Permacon, Techno-Bloc)
- Murets (blocs) (Tremca, Permacon, Techno-Bloc)
- Bordures (plastique et béton)
- Semences à gazon
- Engrais fertilisants
- Paillis de cèdre
- Pierres à rocaille (Les plus belles au Québec)
- Toile géotextile
- Pierres décoratives

...C'est garanti ...C'est clair  
...C'est simple

...Service de livraison disponible partout au Québec  
...Lundi au vendredi 7h à 19h, samedi 8h à midi

**RIVE-SUD DE MONTRÉAL 649-1876**      **555, ch. Fer-à-Cheval, Sainte-Julie**  
**SANS FRAIS 1-800-363-1444**

**LE STRESS DU QUOTIDIEN  
TE FAIT PERDRE  
LA BOULE ?**

*Viens te détendre en  
jouant, une fois par  
semaine dans une de nos  
ligues de grosses ou  
petites quilles.*

**SALON des QUILLES**  
**VOLTA**

**30, Des Frères-Lumière  
Boucherville**  
24 allées de grosses,  
8 de petites quilles  
**641-6668**

**Salon  
Julie-Quilles**

**210, Armand-Frappier  
Sainte-Julie**  
24 allées de petites quilles  
**649-6668**





SOLANGE CORBEIL, de Boucherville s'est méritée un vélo 10 vitesses lors du tirage du mois de juillet de la promotion «25e anniversaire» de la Charcuterie-Pâtisserie Le Goutillon. Participez en grand nombre à cette promotion. Un prix différent sera tiré à chaque mois jusqu'à Noël.



## Garderle ses amis

55-19-06GF

- Garderie sans but lucratif
- Permis de l'Office des services de garde à l'enfance
- Service de maternelle
- Programme d'activités
- Repas chauds et équilibrés
- Places disponibles
  - en pouponnière 0 à 18 mois
  - 18 mois à 2 ans et maternelle
- Temps plein et partiel

Libre immédiatement  
communiquer avec Danielle Dubé au

**655-1357**

238, rue Dupernay, Boucherville

## 4,2 millions \$ pour l'achat-rénovation de logements sociaux en Montérégie

La région de la Montérégie recevra du gouvernement du Québec un montant total de 4 281 000 \$ pur l'achat et la rénovation, mais également pour le recyclage ou la construction neuve, d'unités de logement destinées principalement à des ménages à faible revenu.

La région profiterait ainsi de 146 nouvelles unités de logements qui seront la propriété de coopératives d'habitation locative, d'organismes sans but lucratif ou d'offices municipaux d'habitation. Sur les 4 281 000 \$ de subventions, 3 565 000 \$ seront consacrés à la réalisation comme telle de projets d'habitations: le montant supplémentaire de 716 000 \$ consistera en une aide financière (supplément de loyer) pour les ménages économiquement faibles qui devraient consacrer plus de 25 % de leur revenu pour se loger dans ces nouvelles unités d'habitation.

### 1200 nouvelles unités de logement au Québec

La Société d'habitation du Québec, qui administre le programme, accordera une aide financière équivalant à 45 % des coûts de réalisation reconnus. Le programme prévoit en outre que la municipalité où est élaboré le projet d'habitation ou un organisme du milieu participe financièrement à la réalisation du projet pour un montant équivalant au moins au tiers de la subvention accordée par le gouvernement du Québec, soit environ 15 % du coût total de réalisation.

Voulant favoriser la mixité de la clientèle, le programme prévoit qu'au moins 20 % des unités résidentielles d'un projet devront être

suite à la page 20

# CENTRE DE RÉNOVATION René Thomas & Fils GRANDE VENTE sous la tente



**ÉCONOMIES**

**RABAIS  
JUSQU'À  
75%**

**ÉPOUSTOUFLANTES!**

sur le saisonnier et  
une foule d'autres articles

Venez profiter d'une montagne  
de prix à vous couper le souffle

**SAMEDI  
26 AOÛT**

**DIMANCHE  
27 AOÛT**



**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
LOCATION D'OUTILS / PEINTURE  
QUINCAILLERIE / PORTES ET FENÊTRES**

**652-2927-8  
10, BEAUREGARD  
VARENNES**



OUVERT LE DIMANCHE  
11H À 16H



**PAYEZ ET EMPORTEZ • REMORQUE DISPONIBLE SANS FRAIS**

55-19-BJD

### Studio de beauté canine

375, boul. de Mortagne, Boucherville

sur présentation de  
cette publicité obtenez

**5\$ de rabais sur  
un toilettage**

Valable jusqu'au 2 septembre 95.

• Spécialité: coupe aux ciseaux • 17 ans d'expérience

OUVERT DU MARDI AU SAMEDI  
de 6h à 18h sur rendez-vous

**655-6543**

## MASSOTHÉRAPIE



Programme de formation  
professionnelle  
de 15 à 1000 heures

**CENTRE MÉTA CONTACT**



- Massage suédois
- Drainage lymphatique
- Toucher thérapeutique
- Réflexologie
- Reiki
- Métamorphose
- Polarité

**COURS DÉBUTANT EN SEPTEMBRE**

**Portes ouvertes au  
Restaurant l'Ancêtre  
5370, chemin de Chambly  
Saint-Hubert  
7 septembre  
1995 de 14h à 21h**

Brochure + horaire + programmation  
complète disponibles

• Inscription dès maintenant

Reconnu par l'ANN et l'AMPO  
L'établissement remet certificat et reçu pour impôt

4781RENC

**Pour renseignements:  
676-5683**



occupées par des ménages admissibles au programme *Supplément au loyer* pour un maximum de 40 %. Cette proportion pourrait toutefois être portée à 50 % dans le cas d'un projet d'achat-rénovation si les bénéficiaires occupaient déjà les unités lors de l'achat du bâtiment.

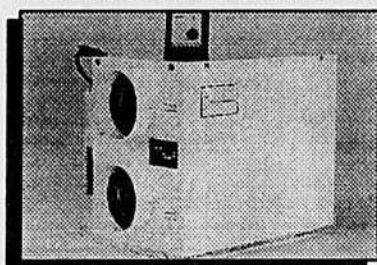
Les coopératives et les organismes sans but lucratif intéressés à présenter un projet doivent le faire au plus tard le 16 octobre 1995. Les projets seront analysés par la SHQ en fonction des priorités du milieu et de la viabilité des projets. Les projets retenus seront connus vers la mi-décembre de sorte que tous les engagements soient conclus d'ici le 30 juin.

Pour renseignements complémentaires, s'adresser à la Société d'habitation du Québec aux numéros suivants: 643-7676 (à Québec) ou 1 800 463-4315 (sans frais, partout ailleurs au Québec).

## Invitation aux Ouellet et Ouellette

L'Association des familles Ouellet et Ouellette invite tous les intéressés à leur 29<sup>e</sup> rassemblement qui aura lieu le 3 septembre à Lévis. Pour obtenir des renseignements sur ces retrouvailles: Robert au (418) 653-9535, Alphonse au (418) 835-1254, Ernest au (418) 492-2138 ou Pauline au (418) 852-2662.

## VOTRE MAISON NE RESPIRE PLUS !



### PROBLÈMES DE

- Qualité de l'air • Ventilation
- Humidité

LAISSEZ-LÀ RESPIRER !

**Profilair**  
Qualité d'air intérieur Montérégie

Résidentiel et commercial **990-3618**

## ÉCOLE DE DANSE HUGO DE POT

20 ANS  
D'ENSEIGNEMENT



- Ballet moderne
- Ballet jazz
- Flash dancing
- Danse créative
- Ballet classique (3, 4 et 5 ans)



cours spéciaux  
7 à 10 ans

**DÉBUT DES COURS**  
**11 SEPTEMBRE**

1652, rue Montarville  
Longueuil **674-1744**

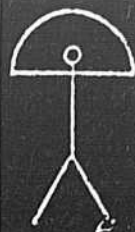
## REMERCIEMENTS



LIONEL RACICOT

Lors du décès de LIONEL, la famille RACICOT désire offrir ses sincères remerciements aux parents et amis pour leurs visites, assistances aux funérailles, messes, fleurs et cartes. Votre support nous a réconforté et nous laisse un précieux souvenir. Veuillez considérer ces remerciements comme personnel.

19août101



Angèle  
Bédard

MEMBRE DE  
L'AEDEPH  
INFORMATION  
INSCRIPTION  
(APRÈS 18H)  
**655-0523**

## GYMNASTIQUE HOLISTIQUE

La GYMNASTIQUE HOLISTIQUE fait partie de la grande famille des gymnastiques douces et est un travail corporel unique. Une série de mouvements est guidée par une praticienne et sont faits parfois à l'aide de balles, ballons, coussins, bâtons, etc... qui aident à l'allongement, à la détente, à garder ou à redonner du tonus à la musculature en même temps que la respiration est libérée. La GYMNASTIQUE HOLISTIQUE s'adresse à tous, femmes, hommes, jeunes et vieux et les femmes enceintes apprendront à corriger leur posture au cours de leur grossesse et par le fait même s'éviteront des maux. Une rencontre personnelle est prévue avant le début des sessions pour connaître les besoins et les objectifs de chaque personne et ainsi répondre plus adéquatement à leurs demandes.

### DÉBUT DES SESSIONS

11 - 12 - 13 septembre 1995

Information et inscription: Angèle Bédard 655-0523 (après 18h)



# CLUB TISSUS

ADHÉSION  
20\$  
ANNUELLEMENT  
(TAXES INCLUSES)



ENTREPÔT DE GROS OUVERT AU PUBLIC

GARDERIE  
GRATUITE



Patrons  
**BURDA**

Une rentrée  
originale  
égale  
Une  
confection  
maman!

**1/2 PRIX**

Jusqu'au dimanche 3 septembre '95  
POUR MEMBRES SEULEMENT

Maintenant 4 succursales



3600, 1<sup>re</sup> RUE #40  
SAINT-HUBERT

**676-5152**

HEURES D'OUVERTURE  
LUNDI-MARDI-MERCREDI  
9h30 à 17h30  
JEUDI-VENDREDI  
9h30 à 21h  
SAMEDI 9h à 17h  
DIMANCHE midi à 17h

2590, Le Corbusier  
Chomedey, Laval  
(514) 686-CLUB

3240, Rue Watt  
Ste-Foy  
(418) 652-0106

1279, rue Grégoire  
Rock Forest  
(819) 569-8104



# Promenades Montarville

1001, boul. Montarville, Boucherville

**C'est le retour à l'école  
aux Promenades Montarville**

**NOUVEAU! NOUVEAU!**  
à partir du vendredi 25 août

## GARDERIE AU CENTRE DU MAIL GRATUITE!



**Animation  
professionnelle**

- Jeux
- Bricolage
- Maquillage

**Jeudi et vendredi de 17h30 à 21h  
Samedi de 10h à 16h**

**On s'occupe de vos enfants pendant vos achats.  
Information sur place.**



**Participez au grand  
concours de beauté  
pour chats et chiens.**



**Inscriptions avant le 9 septembre.  
Apportez la photo de votre meilleur ami  
à l'animalerie Mon Meilleur Ami.  
Renseignements: Richard, 641-8219**

### Nos majeurs:

- Banque de Montréal
- Canadian Tire
- Pharmacie Jean Coutu
- Provigo
- Société des Alcools
- Sports Experts

641-1010  
655-6950  
641-1151  
641-0232  
655-3521  
655-6003

### Nos boutiques cadeaux:

- La Barbouille-Rie
- Le Folie du dollar
- Le Maître encadreur
- Le Pavillon Fleuri
- Le Tiroir Secret
- Les parfumeries Dans un Jardin

655-7032  
655-0864  
641-3934  
641-1752  
449-1484  
449-6839

### Nos restaurants:

- Brasserie Réal Massé
- Dunkin Donuts
- Pizza Hut

641-1236  
449-6422  
449-7755

### Nos boutiques mode et accessoires:

- Boutique Amour
- Bijouterie Clin d'oeil
- Boutique Exquise (Lingerie)
- Boutique Magie (Accessoires)
- Boutique Ombrage (Dames)
- Boutique Patricia (Dames)
- Chaussures Maxima (Familial)
- Chaussures Panda (Enfants)
- Comptoir Novo Bas
- L'enfance II (Mode enfant)
- Pasha Club (Hommes)
- Mercerie Francis (Hommes)
- Version Petites (Dames)

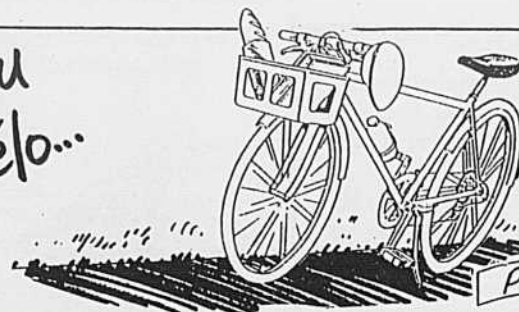
655-3530  
641-0222  
641-0155  
641-6622  
655-0705  
641-1615  
641-1522  
655-6435  
641-4344  
449-1254  
449-1489  
641-0227  
641-1691

### Nos boutiques de services:

- Cordonnerie Talon Neuf
- Greiche & Scaff (Optométriste)
- La Capitale Maître Courtier
- Le Naturiste (Aliments naturels)
- Loto Québec
- Nettoyeur Chatel/Postes
- Photo Mark inc. (films)
- Discomania Musique
- Salon Paris (Coiffure elle et lui)
- Tabagie Michouan
- Voyages Orientation
- Animalerie mon meilleur ami
- Target Jeux Vidéo

655-4077  
655-1310  
655-6222  
655-2501  
655-6714  
449-7310  
655-5531  
655-4535  
449-4990  
641-9398  
655-1855  
641-8219  
449-4304

Un peu  
de vélo...



participation  
petit train va loin



## DEVENEZ MASSOTHÉRAPEUTE

20,000,00\$ à 30,000.00\$ et plus dès la première  
année à temps partiel ou à temps plein

### Méthode de massage thérapeutique

Pour soulager efficacement les douleurs  
musculaires et articulaires  
Cours offerts par l'Institut de Formation en  
Techniques corporelles (I.F.T.C.)

### Cours intensifs

de jour, de soir et de fin de semaine débutant  
le 9 septembre 95 à Longueuil  
au 1266 chemin de Chambly.

Diplôme officiel reconnu par la Corporation des  
Intervenants en Médecine Alternative (CIMA)

**cours supplémentaires en kinésithérapie,  
orthothérapie, aromathérapie  
réflexologie et psycho-énergie  
avec Yves Coalier**

**1-800-335-7520**

4754REA0

# LE DÉSIR

**JUSQU'AU  
2 SEPTEMBRE**



**NOUVELLE SUPPLÉMENTAIRE  
MERCREDI 30 AOÛT 20h30**

**LA NOUVELLE COMÉDIE de MICHEL MARC BOUCHARD**

Mise en scène par Sophie Clément

Guyline Tremblay • Ghyslain Tremblay • Suzanne Champagne • Roger Larue • Patrick Labbé • Pascale Desrochers

Décor: Luc-Robert Archambault • Costumes: Lise Bédard • Éclairages: Stan Kwiczen

**MERCREDI AU VENDREDI 20H30 • SAMEDI 19H ET 22H**

**RÉSERVATIONS: (514) 446-2266**

Saint-Mathieu-de-Beloeil (15 min. du tunnel Hyppolite-Lafontaine)



**THÉÂTRE**

*des Hirondelles*

05-12-08GF







# VENTE DINOSAURE

DANS

Escomptes de

**10% à 30%**

sur marchandises régulières

Les

**2**

PLUS

**GRANDS**

MAGASINS DE MEUBLES  
AU QUÉBEC

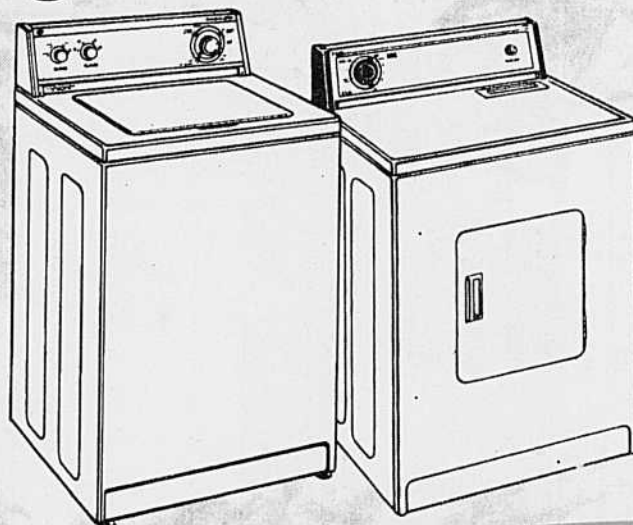
**Laveuses et sècheuses**  
toutes équipées

à partir de **799\$**  
avec taxes 910,54\$



**MOFFAT**

**HOTPOINT**



**VOISIN DE  
MAISON ÉTHIER  
À SAINT-BASILE-LE-GRAND**

Visitez le  
**DINOSAURIUM**  
Montréal

Plus de 100 dinosaures en exposition  
(Centre Ultra, Route 116, Saint-Basile-le-Grand)

**Prix réduits**  
sur nos meubles, appareils électroménagers et électroniques

Déposez ce coupon dans  
l'un de nos magasins et  
coutez la chance  
de

**GAGNER UN  
DINOSAURE**

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_

**MAISON**

**ETHIER**

CENTRE ULTRA (ROUTE 116)

267, BOUL. SIR WILFRID-LAURIER  
SAINT-BASILE-LE-GRAND  
653-1556 / 1 800 363-9408

FACE AU COLLÈGE MILITAIRE

126, RUE JACQUES-CARTIER NORD  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
346-1090 / 1-800-363-1090

**VISITEZ AUSSI NOTRE CENTRE DE LIQUIDATION**

845, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-6129 / 1-800-663-6129 (voisin du Mini-golf)



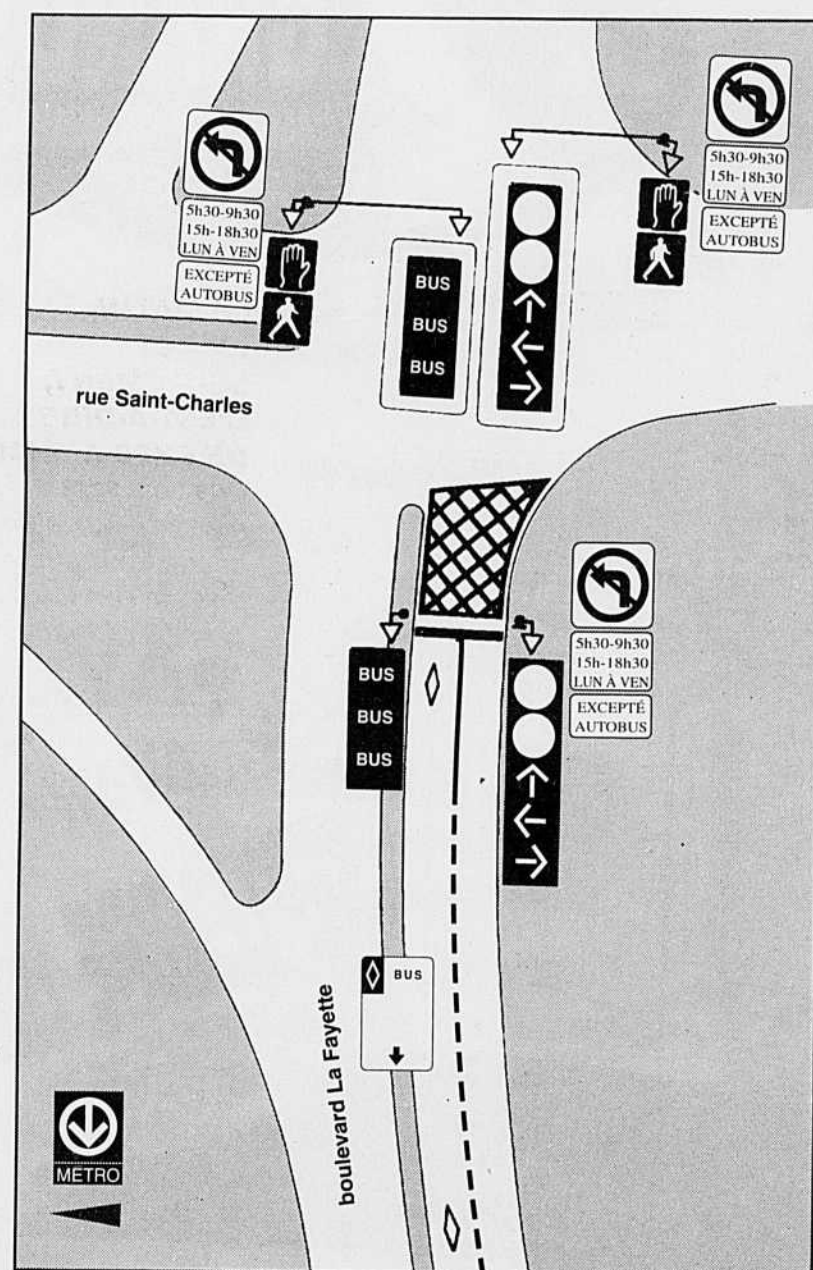


# Pour favoriser le transport en commun de nouvelles mesures préférentielles entrent en vigueur le 22 août 1995.

À compter du mardi, 22 août, l'entrée en vigueur de quatre nouvelles mesures préférentielles, visant à favoriser le transport en commun, devraient contribuer à décongestionner les abords du terminus de la STRSM et de la station de métro à Longueuil. Voici la liste de ces mesures:

Les coûts estimés à 825 000\$ sont financés à 75% par le MTQ et à 25% par la STRSM.

## Accès privilégié à la sortie des autobus au terminus Longueuil



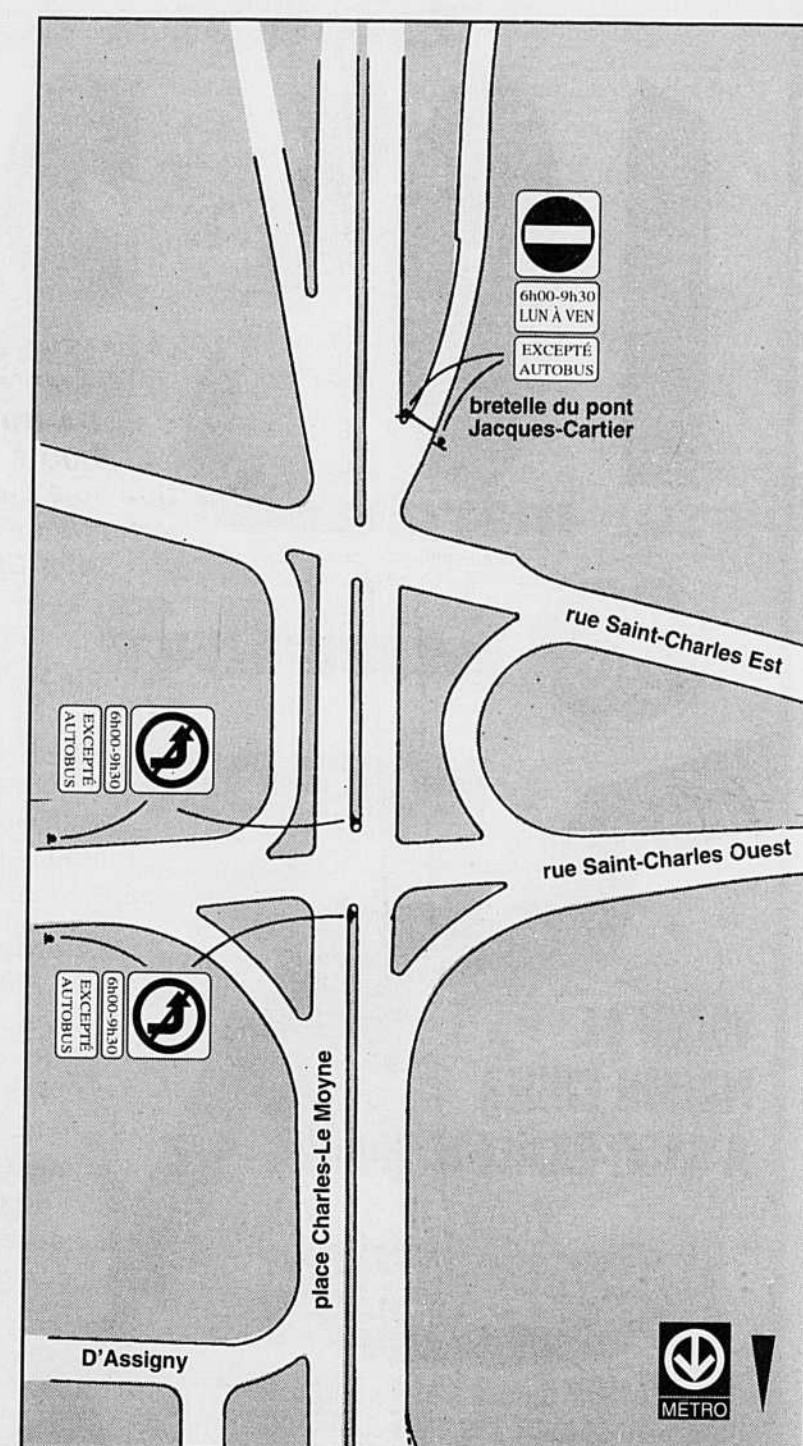
### EN TOUT TEMPS

Sur le boulevard La Fayette, en direction sud, entre la sortie des autobus et la rue Saint-Charles, une voie et une signalisation appropriée seront réservées aux autobus, tandis qu'en parallèle, une voie et une signalisation appropriée seront réservées aux autos.

**EN PÉRIODE DE POINTE DU MATIN, SOIT DE 6H00 À 9H30, il sera interdit aux automobilistes d'effectuer ici un virage à gauche.**

Les automobilistes en provenance de la route 132, qui avaient pris l'habitude d'emprunter le boulevard La Fayette et la rue Saint-Charles pour accéder au pont, seront dorénavant incités à rester sur la route 132 jusqu'à la sortie originale, identifiée Pont Jacques-Cartier.

## Accès privilégié pour les autobus à l'une des bretelles du Pont Jacques-Cartier

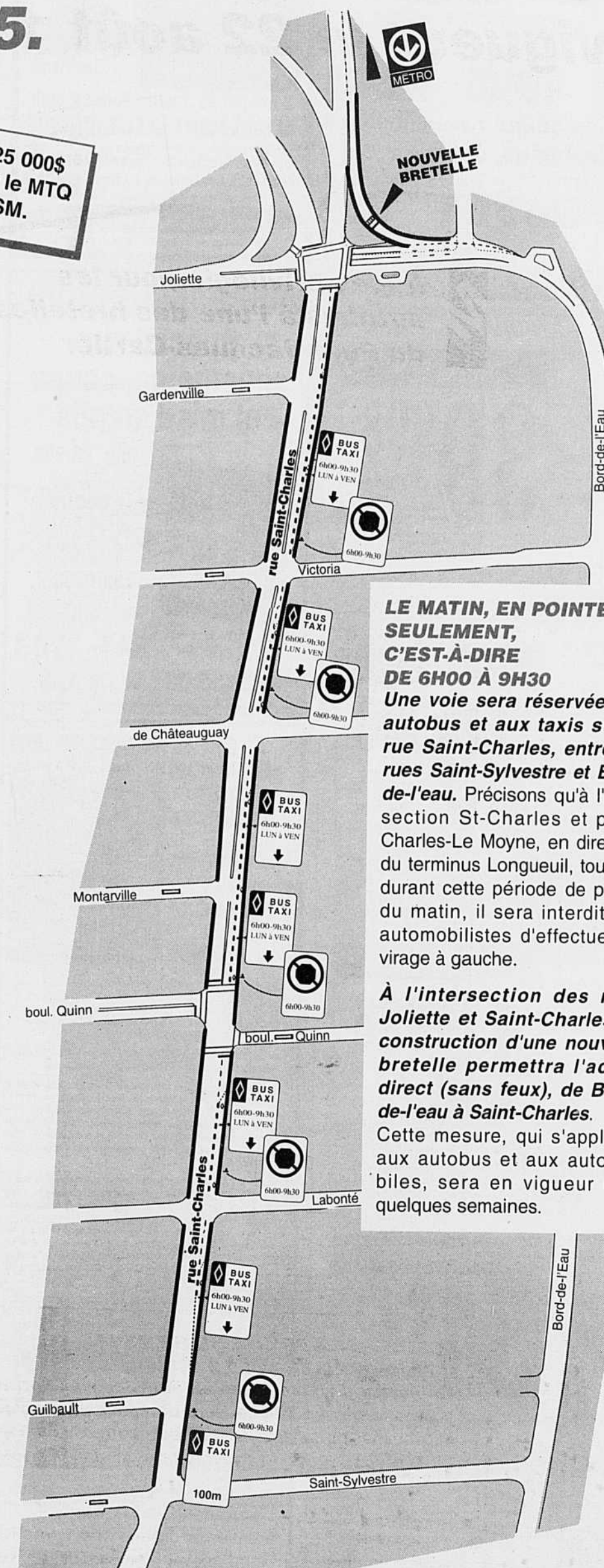


### LE MATIN, EN POINTE SEULEMENT, C'EST-À-DIRE DE 6H00 À 9H30

La bretelle donnant accès au Pont Jacques-Cartier, via place Charles-Le Moyne, sera dorénavant réservée aux autobus et de ce fait, fermée aux autres véhicules; ce qui aura pour effet de dégager la rue Saint-Charles dans les deux directions.

Les automobilistes en provenance de la rue Saint-Charles, qui avaient l'habitude d'emprunter cette bretelle pour accéder au pont seront dorénavant forcés d'utiliser la sortie originale, identifiée Pont Jacques-Cartier.

## Voie réservée sur Saint-Charles et nouvelle bretelle d'accès



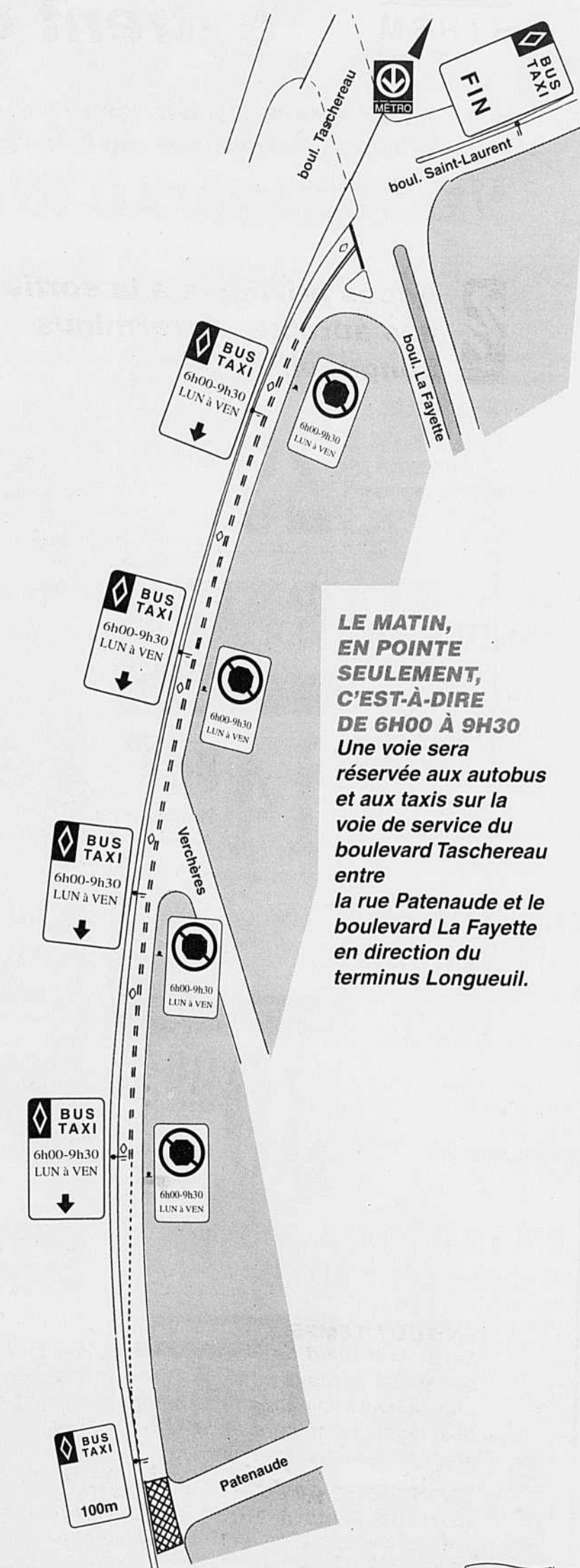
### LE MATIN, EN POINTE SEULEMENT, C'EST-À-DIRE DE 6H00 À 9H30

Une voie sera réservée aux autobus et aux taxis sur la rue Saint-Charles, entre les rues Saint-Sylvestre et Bord-de-l'eau. Précisons qu'à l'intersection St-Charles et place Charles-Le Moyne, en direction du terminus Longueuil, toujours durant cette période de pointe du matin, il sera interdit aux automobilistes d'effectuer un virage à gauche.

**À l'intersection des rues Joliette et Saint-Charles, la construction d'une nouvelle bretelle permettra l'accès direct (sans feux), de Bord-de-l'eau à Saint-Charles.**

Cette mesure, qui s'applique aux autobus et aux automobiles, sera en vigueur d'ici quelques semaines.

## Voie réservée sur la voie de service du boulevard Taschereau



### LE MATIN, EN POINTE SEULEMENT, C'EST-À-DIRE DE 6H00 À 9H30

Une voie sera réservée aux autobus et aux taxis sur la voie de service du boulevard Taschereau entre la rue Patenaude et le boulevard La Fayette en direction du terminus Longueuil.

à juste prix!  
Vers la qualité



# L'Équipeur

## RETOUR EN CLASSE

### VENTE JUSQU'AU 10 SEPTEMBRE

#### JEANS «DENVER HAYES»

En denim de coton texturés ou couleurs denim lavé à la pierre javelisé à la pierre noir, noir ton sur ton et couleurs variées

Tailles pour hommes: 30 à 44  
Tailles pour femmes: 25 à 36  
Prix courant 39 95\$ et plus

**ECONOMISEZ 10\$**

**29<sup>99</sup>\$**  
et plus

#### RAS-DU-COU À MANCHES LONGUES «DENVER HAYES»

Excellent rapport qualité prix! en pur coton teint sur vêtement encolure et bordure aux poignets assortiment de 16 couleurs ordinaires et délavées dans du sable

Tailles pour hommes: P à 2TG  
Prix courant: 19 95\$

**EN SOLDE**

**14<sup>99</sup>\$**  
Toutes les tailles

#### BLOUSON EN JEAN «DENVER HAYES»

Économisez 20\$ à l'achat en denim de coton, lavé à la pierre, bande rélable à la taille.

Tailles pour hommes: 36 à 48  
Prix courant 59 99\$

Tailles fortes  
Prix courant 64 99\$

**EN SOLDE**

**39<sup>99</sup>\$**  
Tailles fortes 44<sup>99</sup>\$

#### CHAUSSURES DE RANDONNÉE «HI-TEC SIERRA LITEII»

Résistants et légers semelle d'usure en caoutchouc, semelle médiane éva qui absorbe les chocs, partie supérieure en suède durable et en nylon.

Pointures et demi-pointures  
Pour hommes: 7 à 13  
couleurs: Chocolat, anthracite et olive, anthracite et vert.

Pointures et demi-pointures  
Pour femmes: 5 à 10  
couleurs: Anthracite noir et olive  
Prix courant 54 99\$

**ECONOMISEZ 5\$**

**49<sup>99</sup>\$**

#### JEANS LEVI'S

Obtenez 10\$ de rabais à l'achat d'un deuxième jeans Levi's à prix régulier. Offre valide sur les modèles pour hommes et femmes 501-512-550-555-560-535-414-531-521-522-551.

Tailles pour hommes: 28-42  
Tailles pour femmes: 24-36  
Couleurs: denim lavé à la pierre, javelisé à la pierre, noir, noir surteint.  
Prix régulier 49 99\$ et 59 99\$.  
Économisez 10\$

**EN SOLDE**

**39<sup>99</sup>\$**  
et plus  
2<sup>ème</sup> paire

#### CHEMISE EN DENIM «DENVER HAYES»

En coton adouci par lavage à la pierre, coupe ample plissée aux manches et dans le dos

Tailles pour hommes: P à TG  
Prix courant 39 95\$  
Tailles fortes: GÉ à 2TGÉ, 2TG, 3TG  
Prix courant: 42 95\$

**EN SOLDE**

**29<sup>99</sup>\$**  
Toutes les tailles

#### BLOUSON EN MOLLETON SOLAIRE «MOUNTAIN GEAR»

Économisez 20\$, blouson en molleton solaire doux et résistant

Tailles pour hommes: P à TG  
Couleurs: Noir, bleu denim, naturel, vert mousse

Prix courant 69 99\$

**EN SOLDE**

**49<sup>99</sup>\$**

#### CHEMISE TISSÉE «DENVER HAYES»

En serge de pur coton lavable à la machine, coupe décontractée

Tailles pour hommes: P à TG  
Prix courant 39 95\$  
Tailles fortes: GÉ à 2 TGÉ, 2TG, 3TG  
Prix courant 42 95\$  
Couleurs variées

**ECONOMISEZ 10\$**

**34<sup>99</sup>\$**  
Toutes les tailles

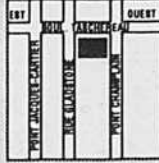
Quantités limitées, toutes les grandeurs et couleurs ne sont pas disponibles dans tous les styles

NOS HEURES D'OUVERTURE

DIMANCHE: 10h à 17h  
LUNDI AU MERCREDI: 9h à 21h  
JEUDI-VENDREDI: 9h à 21h  
SAMEDI: 9h à 17h

375, boul. Taschereau Place Greenfield Park

Tél.: 671-3750



## MUFFLERS VENNE

- Silencieux\*
- Freins arrière\* à tambour à partir de 57<sup>95</sup>\$
- Amortisseurs\*
- \*Garantie 100 ans\*\*



Steve

2 machines à votre service pour **ALIGNEMENT ÉLECTRONIQUE**

965, boul. Taschereau Longueuil 677-5255  
6923, boul. des Galeries d'Anjou 354-3410

\*\* Tant que vous êtes propriétaire du véhicule.

Depuis plus de 40 ANS tous les SOIRS

(Du lundi au ven. de 8h à 21h - Sam. de 8h à 16h)

## La Belle Coiffure

**Spécial sur shampooing, coupe et mise en plis**

Rég. 25,50\$

**Spécial 20\$50\$ taxes incl.**

(Valable jusqu'au 2 sept. 95)



Monique Caron propriétaire

**641-2743**

802, D'Iberville, Boucherville

**FÊTE DE SAINT-LOUIS 26 ET 27 AOÛT 1995:**

**LE FORT-CHAMBLY AU TEMPS DE LA NOUVELLE-FRANCE**



Le lieu historique national du Fort-Chambly vous invite à participer à la célébration traditionnelle de la Fête de Saint-Louis, les 26 et 27 août prochains. Cet anniversaire souligne la construction du premier fort français à Chambly en 1665 par Jacques de Chambly, capitaine du régiment de Carignan-Salières.

Au cours de cette fin de semaine de festivités, l'équipe d'interprétation vous convie à de nombreuses activités:

La Milice de Chambly, le régiment de Carignan-Salières et la compagnie franche de la Marine établiront leur campement militaire et vous feront revivre les grands moments de la Guerre de Sept Ans. Plusieurs figures historiques seront aussi de la fête évoquant les événements qui ont marqué cette époque. Plus d'une centaine de personnages vêtus de leurs plus beaux atours vous attendent au Fort-Chambly.

Samedi, le 26 août, le traditionnel souper d'époque de la Saint-Louis sera servi sous la tente en collaboration avec «Au Pays de Chambly, service de guides» (35,00 \$ par personne, taxes et service compris), réservation obligatoire. En soirée, le feu d'artifice (en cas de pluie, le feu d'artifice est reporté au dimanche 27 août, à 21h30) à la mode du XVIII<sup>e</sup> siècle promet un spectacle enchanteur et haut en couleur, suivi du groupe folklorique «La Prétentaine», ensemble de musique ancienne du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Dimanche, le 27 août, dès 14h15, assistez à une démonstration spectaculaire de manœuvres militaires d'époque: tirs de fusil et de canon, charge à la baïonnette, compétition de canonniers et parade au son du fifre et tambour.

À 16h00, «La Baroque» vous fera danser au rythme de la musique baroque des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.

Samedi et dimanche en après-midi, monsieur Claude Lafortune, bénévole de LEUCAN, animera un atelier de bricolage «La Nouvelle-France en papier» pour le plaisir des petits et des grands.

C'est donc un rendez-vous avec l'histoire au Fort-Chambly, samedi et dimanche, les 26 et 27 août prochains!

Veillez noter que des frais de 2,00 \$ par personne seront perçus pour accéder au terrain (enfants de 5 ans et moins gratuits). Une partie des profits sera versée à l'association LEUCAN et à l'Auberge Camiclaud de Chambly. Un rabais sera offert aux personnes désirant visiter le musée du Fort-Chambly.

Pour plus d'information, n'hésitez pas à communiquer avec nous au :

Lieu historique national du Fort-Chambly  
2, rue Richelieu  
Chambly (Québec) J3L 2B9

Téléphone : (514) 658-1585 Télécopieur : (514) 658-7216



## Venez célébrer la fête de Saint-Louis au Fort-Chambly samedi et dimanche 26 et 27 août 1995

Plus d'une centaine de personnages vêtus de leurs plus beaux atours d'époque vous feront revivre les grandes périodes de la présence française à Chambly!

### AU PROGRAMME

#### Samedi et dimanche\*

Campement militaire et animation costumée. En après-midi, La Nouvelle-France en papier, ateliers de bricolage animés par monsieur Claude Lafortune.

#### Samedi 26 août \*

- 17h30: Souper d'époque servi sous la tente. 35\$ par personne, réservation obligatoire. Billets en vente au fort.
- 21h30: Feu d'artifice à la mode du XVIII<sup>e</sup> siècle\*\* Apportez votre chaise.
- 22h30: La Prétontaine, spectacle de musique ancienne, flûte, violon et vielle à roue.

#### Dimanche 27 août \*

- 14h15: Démonstrations de manœuvres militaires par la Compagnie Franche de la Marine. Tir de canon et de fusil, parade au son du fifre et du tambour.
- 16h00: La Baroque, spectacle de danse baroque des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles.

\* Des frais de 25\$ par personne seront perçus pour accéder au terrain (12 ans et moins gratuit). Les profits seront versés à Leucan et à l'auberge Camiclaude de Chambly. Un rabais est accordé aux personnes désirant visiter le fort.

\*\* En cas de pluie le feu d'artifice est reporté au dimanche 27 août à 21h30.



C'est un rendez-vous avec l'histoire à ne pas manquer au Lieu historique national du Fort-Chambly  
2, rue Richelieu, Chambly (Qc.)  
(514) 658-1585

Journal

Au Pays de Chambly



METRO  
MARCHÉ COLLIN

La Compagnie de Milice de Chambly

Hydro Québec



CHAMBLY



Auberge Camiclaude de Chambly



Blanche de Chambly

CS-19-066F

# BALLE-MOLLE



MOLSON  
EXPORT



Le journal  
DE SAINT-BRUNO



SAINT-BRUNO  
DE MONTARVILLE  
PARTENAIRE OFFICIEL

RESTAURANT *il* MARTINI  
CLASSE ITALIENNE  
AUTHENTIQUE

Billets en vente au:

- Journal de Saint-Bruno
- Gare de Saint-Bruno (653-2443 ext. 356)
- Restaurant Be-Bop

BRICON  
EXCAVATION - TRANSPORT

Parc Rabastalière

le mardi 29 août 95 à 19h

Adultes: 5\$ et enfants: 3\$ (8 ans et moins)



**Le Tropic RESTAURANT**

650,  
de Montbrun,  
local 106,  
Boucherville  
641-2211  
641-2212

## SPÉCIAL SUR LIVRAISON

Petite pizza 10"  
toute garnie 5.99\$

Pizza large 14"  
toute garnie 12.49\$

2/1

Sur spaghetti  
rigatoni  
sauce viande

Nouveau  
livraison à  
Varenes

SALLE  
À  
MANGER

DU SAMEDI AU  
MARDI

2/1

Sur repas principal  
à prix régulier et  
pizza 8" et 10"

HEURES D'OUVERTURE

Dim-Judi: 11h à 23h jeudi et samedi: 11h à minuit 30 vendredi: 11h à 2h



**30 ans!**

Service régionalisé de

# l'éducation des adultes



Commission scolaire  
Jacques-Cartier

## FORMATION GÉNÉRALE

### Cours à temps partiel au Centre Gérard-Filion

|                                                                                                                                         |                             |                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| <b>Anglais (langue seconde) *</b><br>cours semi-intensifs, 3 soirs par semaine,<br>du 25 septembre au 29 novembre                       | <b>du lundi au mercredi</b> | <b>de 19 h à 22 h 15</b> |
| <b>Français (langue maternelle) *</b>                                                                                                   | <b>du lundi au jeudi</b>    | <b>de 19 h à 22 h 15</b> |
| <b>Initiation à la micro-informatique</b><br>base de données,<br>exploration des champs d'utilisation,<br>tableur, traitement de texte, | <b>lundi et mercredi</b>    | <b>de 19 h à 22 h 15</b> |
| <b>Mathématiques *</b>                                                                                                                  | <b>du lundi au mercredi</b> | <b>de 18 h à 22 h 15</b> |
| <b>Sciences humaines</b><br>(géographie, sciences politiques)                                                                           | <b>mardi et jeudi</b>       | <b>de 19 h à 22 h</b>    |
| <b>Sciences naturelles</b><br>(chimie et physique)                                                                                      | <b>du lundi au jeudi</b>    | <b>de 19 h à 22 h</b>    |

\* Dans ces matières, il est nécessaire de passer des tests de classement lors d'une première inscription; les frais pour ces tests sont de 25 \$ en français, de 15 \$ en anglais langue seconde et de 8 \$ en mathématiques.

Les frais sont de 60 \$ par session, quel que soit le nombre de cours suivis. Les coûts du matériel didactique nécessaire à certains cours varient de 3 \$ à 18 \$.

**Pour s'inscrire aux cours à temps PARTIEL**  
(sauf en ANGLAIS, langue seconde) :  
se présenter au Centre Gérard-Filion,  
le 21 ou le 22 août, entre 17 h et 20 h.

**Pour s'inscrire aux cours d'ANGLAIS (langue seconde) :**  
téléphoner au 670-3130, poste 282,  
du lundi au jeudi, entre 13 h 30 et 17 h ou  
entre 18 h 30 et 21 h,  
ou, le vendredi, entre 13 h et 18 h.

## SERVICE DE FRANCISATION

### Français aux immigrants et aux réfugiés

**Horaire:** du lundi au mercredi, de 19 h à 22 h 30,  
du 5 septembre au 13 décembre 1995.

**Pour s'inscrire :**

Se présenter au Centre Gérard-Filion, 2000, rue Lasalle,  
Longueuil, entre 19 h et 22 h les 5, 6 ou 7 septembre 1995;  
y apporter votre visa d'immigration, la fiche d'immigration ou la carte de  
résident permanent, 2 photos récentes et votre certificat de naissance  
sur lequel les noms et prénoms des parents sont indiqués.

Ces cours sont gratuits.

### Français langue seconde à temps complet

Ce service s'adresse aux personnes qui désirent suivre des cours  
intensifs de français langue seconde de niveau «débutant»,  
«intermédiaire» ou «avancé».

**Horaire** du lundi au jeudi, de 16 à 18 h et de 19 h à 22 h

**Pour s'inscrire :**

Se présenter au Centre Gérard-Filion, 2000, rue Lasalle,  
Longueuil, entre 19 h et 22 h les 5, 6 ou 7 septembre 1995;  
y apporter 2 photos récentes et votre certificat de naissance sur lequel  
les noms et prénoms des parents sont indiqués.

Coût : les frais sont de 60 \$ par session.

## FORMATION DE BASE

### Alphabétisation (lecture, écriture, calcul)

Des ateliers à l'intention des adultes qui  
désirent apprendre à lire, à écrire, à calculer  
pour pouvoir faire face aux situations de la vie  
quotidienne.

### Formation présecondaire

Des cours pour les adultes qui désirent  
améliorer leur français et leurs mathématiques  
afin de poursuivre des études de niveau  
secondaire s'il y a lieu.

Ces cours sont dispensés le jour ou le soir, à raison de 6 à 24 heures/semaine.

L'horaire est déterminé selon le classement. Les frais sont de 60 \$ par session, pour 7 heures de cours  
ou plus par semaine, ou 30 \$, pour 6 heures de cours ou moins.

**Pour s'inscrire (en tout temps de l'année) : prendre rendez-vous au 670-3130, poste 242.**

### Formation pour les personnes ayant une déficience intellectuelle

Une formation sur mesure à l'intention des  
personnes vivant avec une déficience  
intellectuelle légère. En atelier, on apprend à  
lire, à écrire, à calculer, à communiquer à  
partir des thèmes de la vie quotidienne. Une  
collaboration avec le milieu de vie de l'élève  
est essentielle pour assurer le réinvestissement  
des apprentissages faits lors des cours.

## INTÉGRATION AU MARCHÉ DU TRAVAIL

### Formation préparatoire à l'emploi

Session d'orientation et de recherche d'emploi pour les adultes  
possédant une scolarité de niveau Secondaire I ou moins. Cette  
formation d'adresse aux personnes intéressées à occuper un  
métier semi-spécialisé.

Durée : 20 semaines à temps plein, à compter du 5 septembre.

Frais : 100 \$ (Allocation possible pour les prestataires de la  
Sécurité du revenu)

### Transition-travail

Session de 5 semaines à temps complet à l'intention des  
femmes à la maison qui désirent effectuer un retour sur le  
marché du travail dans un avenir rapproché et qui sont indécises  
face à leur choix.

## SERVICE DE FORMATION À DISTANCE

### Comment ça fonctionne?

À l'intention de ceux et celles qui préfèrent apprendre "à la  
maison" ou qui ne peuvent fréquenter un centre de formation,  
le Service de la Formation à distance permet de compléter les  
études secondaires en formation générale.

Sont disponibles tous les cours requis en français langue  
maternelle, en anglais langue seconde, en mathématiques, en  
sciences et en sciences humaines.

L'étude se fait à domicile à l'aide d'un matériel pédagogique  
expressément conçu à cette fin et avec le soutien de tuteurs  
accessibles par téléphone. Lorsque les apprentissages sont  
complétés, vous passez les examens, le soir, sur rendez-vous,  
à la Maison de l'Éducation des adultes (25, chemin de  
Chambly, Longueuil); c'est le seul déplacement obligatoire.

### Comment s'y prendre pour être admis?

Pour être admis à ce service, vous devez:

- avoir 16 ans ou plus au 30 juin 1995;
  - vous procurer la brochure d'information et le  
formulaire d'admission qu'elle contient, en  
téléphonant au 670-3110 ou, pour les personnes de  
l'extérieur, au 1-800-690-3110;
  - faire une demande d'admission et produire les documents  
nécessaires (certificat de naissance, relevé de notes du ministère de  
l'Éducation, 2 photos récentes signées);
  - verser les frais de 35 \$ pour l'ouverture de dossier et l'analyse  
des acquis; s'il y a lieu, passer les tests de classement en  
français (25 \$), en anglais (15 \$), en mathématiques (8 \$).
- Après votre admission, vous choisirez les cours à suivre en  
fonction de votre dossier scolaire et de vos disponibilités.

*Une autre façon  
d'apprendre  
et d'obtenir  
un D.E.S.!*

**Pour plus d'information sur l'ensemble de nos services, consultez notre brochure distribuée à votre porte.**





# Au Relais Sportif

## SPORT ET PLEIN AIR

Un vaste choix de produits de plein air  
sélectionnés pour vos besoins.

Des prix plus  
que compétitifs

Le plus grand choix  
de sacs à dos  
sur la Rive-Sud

• Jack Wolfskin 199,95\$  
(modèle Orka 87 (87 litres))

Retour à l'école

Sacs à dos garantis à vie

Quest Wind River 49,95\$

Cascade 59,95\$

Low Alpine 79,95\$  
Contour Runner (30 litres)

Jack Wolfskin 55,95\$  
Chic Choc



SAC À COUCHAGE:

• Archipel

BOTTES DE RANDONNÉE:

• Merrel • Asolo • One Sport • Arkos

CHAUSSURES D'ESCALADE:

• Asolo • Arkos

• TAPIS DE SOL THERM-A-REST

RÉCHAUDS:

• Camping gaz • MSR

DES FILTRES À EAU:

• Sweet water • MSR

VÊTEMENTS RECONNUS POUR  
LEUR QUALITÉ SUPÉRIEURE

Casquettes  
Orage

995\$  
ou

gratuite à l'achat  
d'un vêtement Orage  
à prix régulier

(max 1 par client)

## MAINTENANT

### Service de location

Au Relais Sportif L.B. met à votre  
disposition plusieurs produits en location

Voici la liste des tarifs de location par jour

|                            | 1 à 5 jours | 6 jours et plus | dépôt requis |
|----------------------------|-------------|-----------------|--------------|
| • Sac à dos                | 7\$         | 5\$             | 100\$        |
| • Sac à couchage 3 saisons | 6\$         | 4\$             | 100\$        |
| • Sac à couchage d'été     | 4\$         | 3\$             | 50\$         |
| • Chaussures d'escalade    | 6\$         | 4\$             | 75\$         |
| • Réchaud "Camping gaz"    | 3\$         | 2\$             | 30\$         |
| • Matelas Therm-A-Rest     | 4\$         | 3\$             | 50\$         |
| • Tente 2/3 places         | 8\$         | 6\$             | 100\$        |

\* Détails des termes de location en magasin

Bientôt,  
1 an d'existence  
Merci!

Complexe 20/20 (Voisin l'Eggxotic)

20, boul. de Mortagne, local G, Boucherville Tél.: 641-1772

50%  
sur  
toutes  
les  
bottes  
de  
randonnée  
Arkos

20

MORTAGNE

VOLTA

COMPLEXE  
20/20

AU RELAIS SPORTIF



**Le Clan Panneton**  
C'est champion

**C'est Champion**  
**RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL**

**LOCAL ET LONGUE DISTANCE**  
**SERVICE COMPLET**

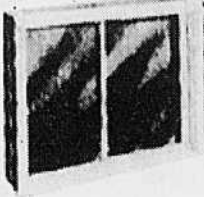
VISA MasterCard

**937-0707**  
Mon Déménageur

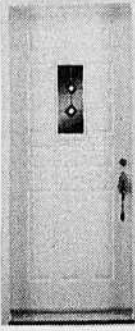
**ESTIMATION GRATUITE**  
Service de conseil  
Assurance complète

**P F E** **PORTES ET FENÊTRES DE L'EST INC.** DEPUIS 1961 **CHOIX QUALITÉ PRIX**

**NOUVEAU 3 SAISONS EN ALUMINIUM**

|                                                                                    |                            |                                                                                     |                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|  | <b>Fenêtre coulissante</b> |  | <b>Porte patio</b> |
| 47" x 35".....89\$                                                                 |                            | 58 3/4 x 82 1/2                                                                     |                    |
| 47" x 47".....99\$                                                                 |                            | <b>269\$</b>                                                                        |                    |

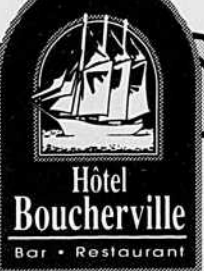
**PORTE D'ACIER PEINTURÉE BLANCHE**  
CADRE 1-1/4 COUPE FROID MAGNÉTIQUE

|                                                                                     |             |                                                                                     |             |                                                                                     |                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|  | <b>S5AL</b> |  | <b>SAAL</b> |  | <b>VITRAIL</b> |
| 32" - 34"<br>Sérigraphie                                                            |             | 34"<br>Sérigraphie                                                                  |             | 32" - 34"<br>Laiton ou plomb                                                        |                |
| <b>199\$</b>                                                                        |             | <b>259\$</b>                                                                        |             | <b>249\$</b>                                                                        |                |

4791RENL

**6051, NOTRE-DAME est, Mtl**  
Lun, au ven. de 9h à 12h, 13h à 17h  
Chèque certifié ou argent comptant, jusqu'à épuisement des stocks. **Payez et emportez**

**254-8113**



**Hôtel Boucherville**  
Sa nouvelle ouverture!  
Pour toutes vos réceptions!  
Son restaurant!  
Ses bars!  
Ses chambres!  
**À votre disposition!**

536 Boul. Marie-Victorin Boucherville J4B 1W9

**Tél.: (514) 655-8063**

# INFO-VARENNES

## MODIFICATIONS DU SERVICE ET DE LA GRILLE HORAIRE DU CIT SOREL-VARENNES

Avec l'arrivée de la nouvelle année scolaire, le CIT Sorel-Varennés désire vous informer de certaines modifications du service à Varennes. A compter du lundi 21 août 1995, l'autobus ne parcourra plus à Varennes les rues de la Saline et du Dévidois. Lors de son trajet dans Longueuil, l'autobus circulera sur la rue Bord-de-l'eau entre le chemin Chambly et la rue Joliette. A cette même date, la grille horaire de Varennes sera également modifiée. Les départs actuels de Varennes de 6h40, 8h05 et 16h30 seront désormais modifiés pour 6h35, 7h55 et 16h35. Pour ce qui est des départs de Longueuil, les départs de 7h35 et de 9h05 auront désormais lieu à 7h30 et 8h55. Pour toute information, vous pouvez rejoindre le CIT Sorel-Varennes en composant le 670-3422.

Varennes. Au cours de notre journée, nous visiterons des graminées chez M. Oehmicke, le Monastère des Pères Trappistes où vous pourrez procéder à l'achat de fromage et chocolat, la pépinière Armand Dagenais et du moulin à farine historique Légaré à Saint-Eustache. De plus, si le temps le permet, nous visiterons les jardins de madame Thérèse Romer. Les personnes intéressées à participer à ce voyage doivent s'inscrire auprès d'Albany au 652-6621 ou Laurette au 652-6420 au plus tard le 22 août 1995. Le trajet s'effectue par co-voiturage au coût de 7\$. Si nous sommes 40 personnes et plus, nous irons en autobus et le coût sera alors de 10\$. Le dîner se fera sur place et vous devez apporter votre lunch. Si la température est mauvaise, le voyage sera annulé.

## L'INTERMISSION

Association pour gens seuls, célibataires, séparés, divorcés ou veufs. Activités culturelles, sociales, familiales, sportives et de ressourcement. Au programme : du 18 au 20 août: Camping et vélo au Parc de la Gatineau; contactez Josée au 655-3704 ou John au 653-2357.

## UNE FETE POUR LE QUARTIER LES MARGUERITE

Une activité familiale pour notre quartier, une occasion en or de se connaître. Planifiez dès maintenant votre horaire le dimanche 27 août de midi à 17h00 au Parc Pré-Vert. Au programme: épluchette de blé d'inde, jeux et animation pour tous les résidents du quartier. En cas de pluie, la fête sera reportée au dimanche 3 septembre 1995.

Le samedi 26 août: Tournoi de golf; inscription auprès de Christian au 922-1916, Michel 652-5122 ou Mario au 449-2032. Tous les vendredis en soirée, ballon-volant, pour information communiquer avec Mario au 449-2032 ou Martin au 449-1074. Vélo: le dimanche 20 août; contactez Réjean au 652-9866 et Jacques 449-4077, et 27 août; contactez Mario au 449-2032. Les dépliantes de l'Intermission et les calendriers d'activités sont disponibles dans les CLSC des Seigneuries. Pour information générale: Luc au 922-9817, Denis au 922-9575 et Christine au 641-4980.

## LES ATELIERS DE LA MAISON BLEUE

L'inscription pour l'atelier des tout-petits aura lieu le samedi 26 août 1995 de 13h00 à 15h30. Cette activité de niveau pré-scolaire (3 à 5 ans) a pour but de développer chez l'enfant son autonomie et sa créativité. Axée sur les arts et la nature, l'enfant évolue dans un environnement sécuritaire et chaleureux avec vue sur le fleuve. Le transport se fait par autobus scolaire à la maison ou au lieu de gardiennage. Les frais d'inscription sont de 25\$ et le coût mensuel est de 90\$ incluant le transport. Pour information, Mireille Lévesque au 652-0514.

## GROUPE SCOUTS ET GUIDES DE VARENNES

Le groupe de scouts et guides de Varennes invitent tous ses membres, animateurs et gestionnaires à son assemblée générale, le jeudi 24 août 1995, au centre communautaire de Varennes. L'heure de la rencontre est prévue pour 19 h 30. RECRUTEMENT: Des places sont disponibles pour les jeunes de 9 à 16 ans chez les garçons et de 9 à 14 ans chez les filles. Pour toute information, communiquer avec Louise St-Arnault au 652-4828. Nous sommes aussi à la recherche d'adultes qui aimeraient donner quelques heures de leur temps pour faire de l'animation.

## SHÉVI-VOYAGE

La Société d'horticulture et d'écologie de Varennes invite les amateurs de la nature à une magnifique journée dans les Laurentides, le dimanche 27 août prochain. Le départ aura lieu à 8h30 de l'hôtel de ville de



# LA LIQUIDATION

# 1995

## DÉBUTE

# MAINTENANT

Besoin de  
véhicules d'occasion  
à tout prix

Aucune offre  
raisonnable  
refusée

à partir de

# 11495\$\*

Protégé 'S' 1995



à partir de

# 16395\$\*

626 Cronos 1995



\*TTP en sus



## mazda DUVAL

mazda  
Je me sens bien.



1540, rue Ampère  
Boucherville

# 449-7929



55 19 8JD

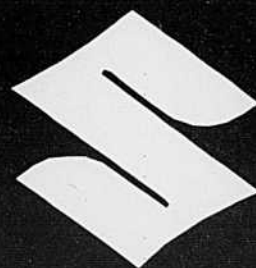
# NOUVEAU

# Maintenant

# OUVERT

# SUZUKI

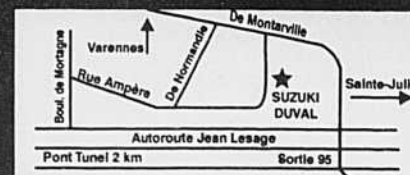
## UNE SEULE ADRESSE



## SUZUKI DUVAL

1540, rue Ampère,  
Boucherville

# 449-7929



0706-1-55



# LA PAGE DES ORGANISMES ACCRÉDITÉS DE BOUCHERVILLE

## COMMUNAUTAIRE



**FONDATION  
VOL DE NUIT**

L'année scolaire 1995-1996 est déjà à nos portes. Certains trouveront que l'été a été court (et combien magnifique ...) alors que d'autres auront probablement hâte de retrouver les copains, copines.

La Fondation VOL DE NUIT a connu une année fort chargée l'an passé et nous avons bien l'intention de récidiver pour la prochaine année scolaire. Rappelons que la Fondation VOL DE NUIT a pour principale mission de recueillir des fonds qui servent à financer des activités reliées au milieu de l'école Sacré-Coeur et ce, en conformité avec le projet éducatif et les orientations pédagogiques de l'école.

Corporation légalement constituée, son conseil d'administration comporte huit (8) sièges dont six (6) sont dévolus à des parents d'enfants qui fréquentent l'école Sacré-Coeur de Boucherville. Ces parents, bénévoles, investissent temps et énergie pour organiser des activités de financement tout aussi intéressantes que pratiques.

À preuve, la première activité de financement de l'année consiste à acheter, sur commande des parents, les effets scolaires requis par l'école pour chaque enfant. C'est là une activité que nous qualifions de « gagnant-gagnant » puisque, d'une part, les parents n'ont pas à faire la course contre la montre pour trouver tous les items nécessaires pour leurs enfants et d'autre part, la Fondation achetant les items en grande quantité, elle dispose ainsi d'un pouvoir d'achat qui permet d'offrir des bons prix. Ginette Côté, parent bénévole membre du conseil d'administration de la Fondation, a consacré plusieurs heures à l'organisation de cette activité au cours de la saison estivale.

L'activité suivante, comme l'an dernier, sera une vente de vêtements pratiques très appréciés des étudiants et des parents. Il s'agit de vêtements de qualité qui sont offerts dans des coloris très en vogue.

Pour plus de renseignements, contactez:  
Daniel Viau, président - 641-3909

### Important

La remise des effets scolaires pour les parents qui ont fait les commandes à la Fondation se fera le 28 août prochain de 15 h 30 à 17 h et de 18 h 30 à 20 h, au gymnase de l'école Sacré-Coeur. Des échantillons de vêtements seront également en montre lors de cette journée.

566, boul. Marie-Victorin, Boucherville J4B 1X1

### OFFRE D'EMPLOI BÉNÉVOLE

Le Centre d'Action bénévole de Boucherville a besoin, pour son service d'accompagnement-transport, de conducteurs bénévoles.

Votre tâche consiste à accompagner des personnes âgées, en perte d'autonomie qui n'ont pas de ressources humaines pour les aider, ne peuvent utiliser le transport en commun et dont les revenus ou l'état de santé ne leur permettent pas de se rendre en taxi à leur rendez-vous médicaux.

Vous devez posséder un véhicule sécuritaire, être disponible quelques heures par semaine, posséder de bonnes attitudes de patience, d'écoute et de respect.

Une compensation financière vous est offerte pour rembourser les frais d'essence.

Cette forme de bénévolat vous intéresse? Contactez-nous sans tarder au 655-9081 pour vous inscrire au service d'accompagnement-transport et nous permettre de répondre aux nombreuses demandes reçues.

**Inscription gymnastique**  
Vendredi 25 août de 19h à 21h  
Samedi 26 août de 11h à 15h

**Centre sportif Pierre-Laporte**



**LE CLUB DE L'ÂGE D'OR  
DE BOUCHERVILLE**

**DANSES** de ligne et sociales - Ouverture

Lundi 11 septembre (jour):  
Sous-sol de l'église St-Sébastien

Vendredi 15 septembre (jour):  
Sous-sol de l'église St-Sébastien

Mercredi 13 septembre (soir):  
École Antoine-Girouard

Jeudi, 14 septembre (soir):  
École Sacré-Coeur

Tous les vendredis soirs à 20 h, pratique sous-sol de l'église Saint-Sébastien

Soirées de danse - 2 samedis par mois

**Pour les cours, inscription sans tarder**

Inscription et information:

Responsable Liliane Simard 655-3812

### ÉPLUCHETTE DE BLÉ-D'INDE - 16 août

Mercredi, 16 août à 15 h au 31, Pierre-Boucher. Entrée gratuite. Tous nos membres sont attendus. Nous soulignerons alors la présence de notre millième membre inscrit à notre club en juin dernier en la personne de monsieur Joseph Jolicoeur.

### PEINTURE - EXPOSITION / 26-27 août

Une première dans l'histoire de l'Âge d'Or. Cette exposition se tiendra les 26 et 27 août au 31, Pierre-Boucher, de 14 h à 17 h. Le public est invité à venir admirer ces tableaux, chefs-d'œuvre de nos élèves du Club de l'Âge d'Or sous la direction de notre professeur, monsieur Georges Ashba.

Les intéressés peuvent communiquer avec Cécile Morin, 655-0445, nous gardons tous les noms en attente; la possibilité d'un 2e cours est présentement à l'étude, on n'hésitera pas à communiquer avec les inscrits si la chose devient possible.

### QUILLES - OUVERTURE DE CETTE ACTIVITÉ

Responsables:  
Lorraine Carrier 655-7114  
Lauréanne Thérault 655-4286  
Jeanne Boudreau 655-0529

Mercredi, 6 sept.

Jeudi, 7 sept.

Vendredi, 8 sept.

### CHORALE - 11 septembre

L'ouverture se fera lundi, le 11 septembre à 19 h 30, toujours au 31, Pierre-Boucher. Il ne manque que quelques voix. Nous tenons une liste d'attente de toutes les personnes qui s'inscrivent.

Info: Cécile Morin 655-0445

Thérèse Drolet 655-4191.

### CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Début: mercredi le 13 septembre pour se terminer le 10 avril 1996. Cette activité se déroule au 31 Pierre-Boucher tous les mercredis de 13h30 à 15h. Le prix est de 55 \$ pour la saison.

Inscriptions au secrétariat.

### SAC DE SABLE

Début: mardi, le 19 septembre à 19 h au 31, Pierre-Boucher. Cette activité est gratuite mais, on doit quand même s'inscrire au secrétariat.

Responsables: Gilberte et Rosaire Ponovost, 655-4392.

### PIQUE-NIQUE de la chorale - 24 août

FÊTE CHAMPÊTRE, jeudi, le 24 août de 11 h à 15 h, au parc La Broquerie. Les conjoints sont invités à la fête.

### THÉÂTRE JEAN DUCEPPE

Afin de s'engager pour l'automne prochain dans une nouvelle saison théâtrale à la Compagnie Jean Duceppe, les intéressés doivent renouveler et/ou s'inscrire au secrétariat le plus tôt possible (ou du moins faire connaître leur intention). Ceci nous permettra d'obtenir possiblement les meilleurs billets. Minimum 30 personnes, maximum 40 personnes.

Coût: 165 \$ (5 représentations incluant le transport)

Information au secrétariat ou Émile St-Onge au 655-6598.

### UNE JOURNÉE À SHELburne

Mardi, le 22 août. Endroit connu sous le nom de «Shelburne Museum». Type village historique réparti sur 45 acres. Service de ballade gratuit. Deux repas (dîner et souper inclus). Départ à 9 h et retour à 22 h.

Coût: 70 \$ (canadien) incluant transport, visite, repas, taxes et services et assurance frais médicaux. S'adresser au secrétariat.

Responsable Émile St-Onge.

Le Club de l'Âge d'or, situé au 31 rue Pierre-Boucher, est ouvert tous les jours de 13 h à 17 h.

Le bureau est ouvert  
de 13 h à 17 h du lundi au vendredi  
et le mercredi soir de 19 h à 22 h.  
Info: 655-5014 ou 641-4950  
télécopieur 655-1454



**CENTRE D'ACTION  
BÉNÉVOLE  
«ACCOMPAGNATEUR»**

Urgent besoin de bénévoles pour assurer une présence constante et rassurante auprès de bénéficiaires en grande perte d'autonomie qui doivent se rendre à un rendez-vous médical.

Le conducteur va vous chercher avant d'aller chercher le bénéficiaire; vous n'avez donc pas besoin de véhicule.

Cependant, des attitudes d'empathie, de respect, de patience, d'entraide et de communication sont indispensables afin de créer un sentiment de confiance chez la personne aidée.

Contactez le Centre d'Action bénévole au 655-9081 pour vous inscrire à ce service et nous aider à offrir ce précieux soutien aux personnes qui en ont besoin.



**32<sup>e</sup> GROUPE SCOUT ET GUIDE  
SAINT-FAMILLE DE  
BOUCHERVILLE**

32<sup>e</sup> ronde BERNADETTE-SOUBIROUS  
32<sup>e</sup> ronde MARGUERITE-BOURGEOIS  
32<sup>e</sup> meute AIGLES D'OR  
32<sup>e</sup> meute LYNX  
32<sup>e</sup> compagnie ROSE DES VENTS  
32<sup>e</sup> troupe NOMADES  
32<sup>e</sup> poste GEMINI

### MESSAGES IMPORTANTS

#### INSCRIPTIONS

Le 32<sup>e</sup> groupe SCOUT ET GUIDE STE-FAMILLE tient à vous informer qu'il tiendra son

assemblée générale le 27 août  
à l'école Paul VI  
à 19 h

L'assemblée sera suivie d'une rencontre avec les animateurs et de la période d'inscription.

Pour en connaître davantage sur le mouvement, n'hésitez pas à venir nous rencontrer, ce sera un plaisir pour nous de vous informer.

Nous sommes toujours à la recherche de parents et d'animateurs. Le groupe t'offre de la formation et aussi la chance de réaliser des projets avec les jeunes.

### NOUS VOUS ATTENDONS!

Gestion Scout Ste-Famille  
Information: Daniel Côté - 449-5956

## SPORT/PLEIN AIR

### CLUB TAEKWONDO BOUCHERVILLE

Vous avez la possibilité de vous mettre en forme tout en découvrant un art martial d'origine coréenne, LE TAEKWONDO.

Notre concept enfants-adultes permet aux adultes de s'entraîner aux mêmes heures que les enfants, ce qui est très pratique pour les familles.

Nous offrons 3 entraînements par semaine et un horaire annuel, soit de septembre à juin, ce qui permet d'acquies et de maintenir une bonne forme physique tout au long de l'année.

Nous offrons l'inscription individuelle ou le forfait famille. L'inscription est sur une base continue et peut se faire en tout temps au cours de l'année.

La session AUTOMNE 1995 débute  
le 6 septembre prochain

Les cours se donneront à l'école SACRÉ-COEUR, les lundis soirs, les mercredis soirs et les samedis matins.

Possibilité d'essayer avant de s'inscrire.

Renseignements: Daniel 641-3101  
Suzanne 655-7121

**CLUB DE JUDO**  
INSCRIPTION POUR LA 26<sup>e</sup> SAISON  
LES 28 ET 29 AOÛT  
AU CENTRE SPORTIF PIERRE-LAPORTE

Et oui, déjà 25 ans!

À l'aube de sa 26<sup>e</sup> saison, le Club de Judo Boucherville inc., par l'intermédiaire des membres du Conseil d'administration, a le plaisir de vous informer sur les modalités d'inscription.

Les 28 et 29 août entre 18 h et 20 h 30  
à la salle Euclide-Vézina  
du centre sportif Pierre-Laporte  
inscriptions pour toutes les catégories  
de judokas, débutants et avancés.

Réunion d'information  
dans le cadre de l'assemblée générale  
vendredi, 8 septembre à 19 h 30  
à la salle Pierre-Viger  
du centre administratif Clovis Langlois  
(hôtel de ville).

Début des cours  
la semaine du 11 septembre prochain.

Pour plus de renseignements:  
655-1888 ou 649-1572

### PORTES OUVERTES RINGUETTE DE BOUCHERVILLE

**ET BIEN LES FILLES,  
LA RINGUETTE VOUS INTÉRESSE?  
VOUS VOULEZ ESSAYER?**

Venez participer aux Portes Ouvertes de l'Organisation de la Ringuette de Boucherville qui se tiendront samedi, le 26 août prochain.

Les seuls équipements requis pour cet essai sont les patins de hockey, le casque protecteur et les gants.

Les portes s'ouvriront à une pratique sur place qui se tiendra entre 7 h et 8 h pour les filles âgées de 12 et 13 ans, entre 8 h et 9 h pour les filles de moins de 10 ans et entre 9 h et 10 h pour les filles de 10 et 11 ans.

La Ringuette est un sport sans violence où les contacts physiques sont interdits. La Ringuette s'adresse seulement aux filles, c'est un sport d'équipe où il y a de l'action et beaucoup d'enthousiasme!

### La Ringuette vous plaît?

Vous pouvez alors vous inscrire au centre sportif Pierre-Laporte (en face de l'hôtel de ville de Boucherville) entre 9 h et 21 h.

En saison régulière, les pratiques ont lieu le samedi matin entre 7 h et 10 h selon la catégorie et les parties se jouent généralement le dimanche.

Pour renseignements, contacter:  
Michel Savoie au 641-1406.

À bientôt!

### COURS D'AUTO-DÉFENSE POUR HOMMES, FEMMES ET ADOLESCENTES

L'agression est un phénomène qui se multiplie avec les temps modernes ... et malheureusement, nul n'est à l'abri.

Le Club de Judo vous propose une nouvelle session d'auto-défense à partir du mercredi, 20 septembre à 18 h.

Ce cours nécessite aucune exigence particulière si ce n'est d'avoir le besoin, le goût et la détermination d'apprendre un moyen très simple pour se protéger et vous préparer à affronter la dure réalité d'une saisie, d'une bousculade, d'un vol ou d'une réelle agression.

Ce cours s'adresse aux personnes qui désirent acquies un certain niveau de condition physique, un contrôle d'elles-mêmes dans des situations de stress particulières et qui recherchent un exercice de défense n'exigeant pas des années de pratique pour atteindre une certaine maîtrise.

### INSCRIPTIONS

Tous les jours à la réception du centre sportif Pierre-Laporte ou les 28 et 29 août de 18 h à 20 h 30 à la salle Euclide-Vézina du centre sportif Pierre-Laporte.

Pour information complémentaire  
veuillez communiquer avec:  
Marcel Bourelly: 655-1888 / 649-1572.

### LA PAGE DES ORGANISMES ACCRÉDITÉ DE BOUCHERVILLE

- Une conception de Comité Média
- Gracieuseté du journal La Seigneurie
- Responsable bénévole:  
François Boisvert: 655-2861

... IMPORTANT ...  
À retenir pour publication:

- Allez porter vos textes deux semaines avant la parution, au centre sportif Pierre-Laporte, 490, chemin du Lac.
- La cueillette des textes se fait le lundi avant 19h.
- Nous contacter pour les cas spéciaux.



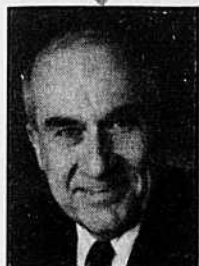
# LE PLUS VASTE RÉSEAU DE RELOGEMENT AU CANADA



**Lorraine  
Coutu  
Directrice**



**Laurence  
Besette**



**Claude  
Drouin**



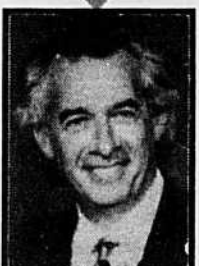
**Charles Omer  
Roussel**



**Thérèse  
Chartrand**



**Jean  
Chartrand**



**Pierre  
Jobin**



**Fernand  
Charest**

**BOUCHERVILLE**  
**VISITE LIBRE**  
  
1 - Dimanche le 20 août de 14h à 16h au 478 DE GASCOGNE. Const. neuve, hyp. à 6% - 1 an, occ. immédiate.  
**677-7413**  
**CLAUDE DROUIN**

**BOUCHERVILLE**  
**VISITE LIBRE**  
  
2 - Dimanche le 20 août de 14h à 16h au 67, AUGUSTE LACAILLE. À deux minutes du quai, 3 chambres, prix demandé 109,900\$.  
**449-4499**  
**CARMEN DARBY FRI**

**BOUCHERVILLE**  
**SPÉCIAL À VOIR**  
  
Condo, 5 pièces, 2 chambres, sauna, tourbillon, ascenseur. En pleine nature.  
**449-4499**  
**CARMEN DARBY FRI**

**BOUCHERVILLE**  
**179,000\$**  
  
4 - Belle et bonne canadienne offrant possibilité 4 c.a.c., construction de grande qualité.  
**655-4688**  
**JEAN-GUY MASSE**



**Claudette  
Néron**



**Richard  
Néron**



**Carmen  
Darby, F.R.I.**



**Jean-Guy  
Massé**

**BOUCHERVILLE**  
**244,000\$**  
  
5 - Cottage, 4 grandes c.a.c., grandes pièces. Bien éclairé. Grand terrain, très privé. À VOIR!  
**655-4688**  
**JEAN-GUY MASSE**

**BOUCHERVILLE**  
  
6 - Propriété sur quatre niveau, terrain de 6,164 p.c. Un intérieur chaleureux.  
**655-6386**  
**SYLVAIN THIBAUT**

**BOUCHERVILLE**  
**SABREVOIS**  
  
7 - Situé à 2 pas de l'école, sur un terrain de 9,244 p.c. Planchers de lattes.  
**655-6386**  
**SYLVAIN THIBAUT**

**BOUCHERVILLE**  
  
8 - Site exceptionnel avec vue imprenable sur le fleuve.  
**449-4499**  
**PIERRE BEAUCHEMIN**

**BOUCHERVILLE**  
**UN BIJOU**  
  
9 - Split détaché, 9 pièces, 3+1 c.a.c., 2 s/bains, sous-sol fini, taxes basses.  
**449-5224**  
**THÉRÈSE CHARTRAND**

**BOUCHERVILLE**  
  
10 - Cottage détaché, 9 pièces, s/manger. S/ familiale au r.d.c., const. 92. UN BIJOU!  
**449-5224**  
**JEAN CHARTRAND**

**BOUCHERVILLE**  
**PROP. IMPECCABLE**  
  
11 - Superbe cottage détaché, construction 1989, 6 pièces, foyer au salon.  
**449-5224**  
**THERÈSE CHARTRAND**

**BOUCHERVILLE**  
**BEAU SECTEUR**  
  
12 - Cottage détaché, 1988, garage. Foyer au salon.  
**449-5224**  
**JEAN CHARTRAND**

**ROYAL LEPAGE**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**1000, boul Montarville  
Boucherville  
449-4499**

**BOUCHERVILLE**  
**4 C.A.C. À L'ÉTAGE**  
**154,500\$ NÉG.**  
  
13 - Cuisine rénovée, planchers de lattes, piscine creusée sur terrain de 7,200 p.c. Taxes tot: 2,267\$/an.  
**655-7708**  
**RICHARD NÉRON**

**BOUCHERVILLE**  
**NOUVEAU - OCCASION**  
  
14 - Condo avec terrain privée. Hyp. à 7 1/4% pour 4 ans. Pourquoi pas vous?  
**655-7708**  
**RICHARD NÉRON**

**BOUCHERVILLE**  
**89,900\$ NÉG.**  
  
15 - Taxes tot: 1,451\$/an, chauff. EAC, planchers parqueterie. Près de tous les services.  
**655-7708**  
**CLAUDETTE NÉRON**

**BOUCHERVILLE**  
**119,900\$ NÉG.**  
  
16 - Condo avec garage, foyer, s/sol fini, frais de condo de 45\$/mois. Qui dit mieux?  
**655-7708**  
**CLAUDETTE NÉRON**



**Sylvain  
Thibault**

**BOUCHERVILLE**  
**TRANQUILLITÉ**  
  
17 - Cottage 4 c.a.c., piscine creusée, thermop., foyer, etc... Elle mérite la visite.  
**449-4499**  
**CHARLES OMER ROUSSEL**

**STE-JULIE**  
**IMPECCABLE**  
  
18 - Dans secteur près de tous les services.  
**449-4499**  
**PIERRE BEAUCHEMIN**

**VARENNES**  
**EXCLUSIVE**  
  
19 - Intérieur très «design», décoration raffinée, piscine creusée, superbe aménagement paysager. Vous n'avez qu'à vous installer.  
**652-6559**  
**LAURENCE BESSETTE**

**MONT ST-HILAIRE**  
**11 CHAMBRES**  
  
20 - Entièrement restaurée... Vaste demeure. Possibilité de centre d'accueil ou autres. Près de tout. Informez-vous!  
**652-6559**  
**LAURENCE BESSETTE**

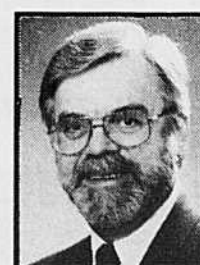


**Pierre  
Beauchemin**

**LONGUEUIL**  
  
21 - Duplex entièrement rénové, 10 min. de marche au métro. Secteur tranquille.  
**449-4499**  
**PIERRE JOBIN**

**AUTRES RIVE-SUD**  
BOUCHERVILLE: 315 de Montagne, bung. 3 c.a.c., s/s fini, thermop., piscine, garage. Prix réduit à 162,000\$. À VOIR!  
LONGUEUIL: 2301-03 Robin, duplex, bachelors. Le prix 210,000\$. Très négociable. 2313 à 2315 Robin, duplex, bachelors. Le prix 225,000\$. Très négociable. Grande opportunité les deux ensembles et plus négociable.  
ST-AMABLE: 1466 Principale. Un domaine vous attend. 183,900\$ négociable ou échange pour une maison récente à Ste-Julie.  
VARENNES: 1402 Ch. Riv. aux Pins, industriel léger, 4,600 p.c. 225,000\$, très négociable.  
Autre opportunité industrielle, 785,000\$. Téléphone-moi pour détail. Très très rentable.  
AUTRE RIVE-SUD: Strip commercial St-Basile. Très intéressant, 1,350,000\$ très négociable.  
**449-4499**  
**CHARLES OMER ROUSSEL**

**UNE CARRIÈRE EN IMMOBILIER  
ÇA VOUS INTÉRESSE?**  
réservez dès maintenant, les prochains cours débutent:  
de jour: du 21 août au 20 octobre  
de soir: du 12 septembre au 14 décembre  
**Appelez-moi au 449-4499**  
**Lorraine Coutu, directrice**



**Michel  
Gagnon**



**RE/MAX SIGNATURE Inc.**  
courtier immobilier agréé

**449-4411**  
**Jacques Desjardins**  
Agent immobilier agréé



**RE/MAX SIGNATURE Inc.**  
Courtier immobilier agréé

**ANDRÉ FOURNEL**  
agent immobilier affilié

Bureau: 449-4411  
Résidence: 442-1013



**La Capitale**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

J'offre 250\$ aux membres C.A.A. Acheteur ou vendeur

9 ans d'expérience  
Bur.: 655-6222



**MICHÈLE DESCHENES**  
Agent immobilier affilié

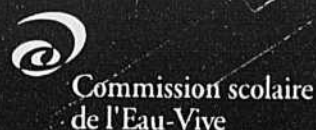
## Organisateur demandé à Boucherville pour la Journée Terry Fox

La Journée Terry Fox célèbre cette année son quinzième anniversaire. La Fondation Terry Fox recherche une personne, une famille ou un groupe de la région de Boucherville pour organiser un événement Terry Fox, le dimanche 17 septembre. Ces bénévoles aideront à donner vie au rêve de Terry Fox qui, en 1980, a entrepris le Marathon de l'espoir à travers le Canada pour la recherche sur le cancer.

La Fondation encourage les familles à participer à cette activité non-compétitive en marchant ou en courant, en faisant du vélo, du patin à roulettes ou autre.

Depuis le Marathon de l'espoir de Terry Fox, plus de 144,2 millions de dollars ont été distribués à l'Institut national du cancer du Canada. Des chercheurs canadiens renommés affirment qu'il y a eu davantage de progrès en recherche lors de la dernière décennie que jamais auparavant.

La Journée Terry Fox est la plus importante campagne de souscription d'un jour au monde. La participation de tous à cette journée est capitale. Renseignements: (514) 499-9747 ou sans frais, au 1-800-668-8369.



## AVIS PUBLIC

### RENTREE SCOLAIRE

La rentrée des élèves à la Commission scolaire de l'Eau-Vive (Boucherville, Calixa-Lavallée, Varennes, Verchères, Vieux-Longueuil, Saint-Amable et Saint-Lambert) aura lieu dans la dernière semaine d'août 1995 selon les coordonnées suivantes:

#### Au primaire:

Les élèves doivent se présenter à l'école le 30 août en avant-midi et revenir pour un autre avant-midi le 31 août.

L'horaire régulier débutera le 1er septembre 1995.

#### Au secondaire:

Les élèves doivent se présenter à l'école selon les indications contenues dans la lettre qui leur a été adressée au cours de l'été.

Les cours réguliers débuteront le 1er septembre 1995.

Donné à Longueuil, ce 15 août 1995.

Clément Page,  
Secrétaire général

**RE/MAX SIGNATURE Inc.**  
Courtier immobilier agréé

**MICHÈLE DUFOR**  
agent immobilier affilié

Bureau: 449-4411



**La Capitale**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

L'agent no 1 au Québec depuis 10 ans!

**CÉCILE LANDRY**  
Agent immobilier affilié

Bur.: 655-6222  
Rés.: 449-0278



**LOCAL À LOUER**

Local commercial de 1,500 à 2,000 p.c. à louer. Très bien situé.

Pour renseignement  
Allen **655-5051**

**TRANS-ACTION**  
Immobles La Jemmerais Inc. courtier

**JEANNINE QUENNEVILLE**  
agent immobilier affilié depuis 17 ans à votre service

Bur.: 646-2626 rés.: 655-8827



**TRANS-ACTION**  
Immobles La Jemmerais Inc. courtier

**FRANCINE ROBINEAULT**  
"Club du Président 1994" agent immobilier affilié 8 ans d'expérience résidentiel, immeubles à revenus

Bur.: 646-2626 - Rés.: 449-1884



**TRANS-ACTION**  
Immobles La Jemmerais Inc. courtier

**MARJOLAIN BOUSQUET**  
agent immobilier affilié 15 ans d'expérience

Bur.: 646-2626 - Rés.: 449-4079



**La Capitale**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**BOB et DENISE VERRETTE**  
Agents immobiliers affiliés

Bur.: 655-6222 Rés.: 449-3253




**TRANS-ACTION**  
PARTOUT AU QUÉBEC

Trans-Action Immeubles la Jemmerais Inc. courtier agréé

agent immobilier affilié **646-2626**

**André Gareau**



**VARENNES/PRIX RÉDUIT**

Cottage moderne avec toit cathédrale, super impeccable. 99,500\$.

Cottage rénové dont fenestration neuve, cuisine rajeunie. 85,900\$

**BOUCHERVILLE**

Split-level avec garage 4 c.a.c., foyer, piscine. 139,000\$ négociable.

## UN COIN DE PARADIS AU COEUR DE LANAUDIÈRE

**Lac Hamelin**  
De magnifiques terrains à vendre



Profitez des vacances!  
Venez faire un pique-nique chez nous!

**À COMPTER DE 10¢ P.C. Financement possible**

### DE RETOUR À LA NATURE

Une heure à peine de Montréal, le Lac Hamelin vous offre un milieu naturel exceptionnel, à des conditions très abordables. Venez découvrir cette atmosphère grandiose... Venez réaliser "Votre rêve"... un magnifique terrain boisé d'une superficie minimum de 43,000 p.c. avec accès au lac, à compter de 10¢ le p.c.

**Nouveau... espaces pour maisons mobiles et roulottes**

La route est belle, le trajet est facile: Autoroute 40 direction est, sortie 144, Berthierville, 347 Nord, direction St-Gabriel, sortie St-Edmond. Suivez nos panneaux publicitaires et vous y êtes...

## DÉVELOPPEMENT DU LAC HAMELIN

Rendez-vous: **1-800-796-1020**

*Nos lacs, nos forêts, une valeur sûre!*

**Pour réussir son secondaire**

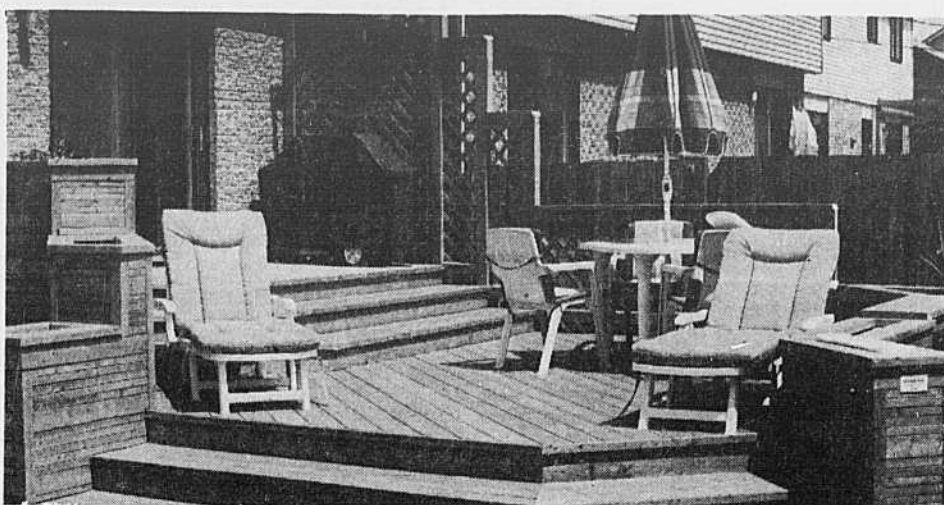
**Le collège de Saint-Césaire**

POUR EXTERNES ET PENSIONNAIRES  
DEMANDEZ NOTRE VIDÉO GRATUIT



1390, rue Notre-Dame, Saint-Césaire JOL 1T0 Tél.: 460-1143 et 469-3143





## Un patio sur mesure

Vous rêvez d'un patio ou d'une terrasse pour votre résidence ? Faites les construire par une équipe de professionnels qui ont fait leurs preuves. Confiez vos travaux à de «vrais» spécialistes, sans intermédiaires. Il est encore temps de profiter de l'été... chez vous ! Mais faites vite et rejoignez M. Tardif au 443-1066.

# L'image prend forme quand l'objet s'impose.

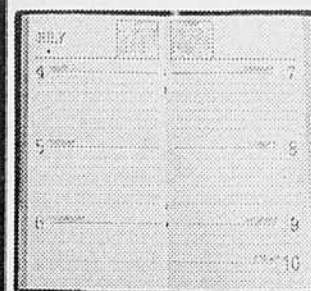
55-19-08GF

L'équipe Villemare  
c'est du solide!  
PUBLICITÉ PAR L'OBJET  
LES PROGRAMMES JLV  
1480-F, rue De Coulomb  
Boucherville (Québec)  
J4B 7K2  
Tél.: (514) 449-2270  
Fax: (514) 641-2734

Votre image est importante!  
Consultez votre conseiller  
Francine J-Parent



jean-louis  
**VILLEMARE** inc.  
La publicité par l'objet



CAP4A

# La Capitale

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

## Prix du meilleur commerce

secteur immobilier catégorie or  
région Montréal-Québec

*merci de votre confiance*

Huguette St-Hilaire  
directrice



**1 VISITE LIBRE**

**BOUCHERVILLE:** Dim. 20 août de 14h à 16h au 756 Cath. des Granches, près école «Jeunes Découvreurs». OCCUPATION IMMÉDIATE, BIENVENUE À TOUS.  
**BOB ET DENISE VERRETTE, 449-3253**

**2 NOUVEAU - BOUCHERVILLE**  
Près polyvalente, cottage canadien, 149,900\$, chaleureux et impeccable, vaste solarium, terrain de toute beauté.  
**BOB ET DENISE VERRETTE, 449-3253**

**3 URGENT!**

**BOUCHERVILLE:** OCCUPATION IMMÉDIATE. Cause transfert, brique 4 côtés, fenêtres sans entretien à l'ext. Planchers en lattes, seulement 179,000\$.  
**BOB ET DENISE VERRETTE, 449-3253**

**4 PRÈS ÉCOLE**

**BOUCHERVILLE:** PRIX POUR VENTE RAPIDE. Superbe salle fam. au r.d.c. avec vue sur piscine creusée. Haie de cèdres matures.  
**BOB ET DENISE VERRETTE, 449-3253**

**5 NOUVEAU**

**BOUCHERVILLE:** Secteur la Seigneurie. À prox. de tout, cottage brique, unique, 7 pces, 4 c.a.c., ruisseau à l'arrière.  
**CÉCILE LANDRY, 655-6222**

**6 39,900\$**

**BOUCHERVILLE:** Pourquoi payer un loyer! Condo 3 pces, s.d.b. rénover, cuisine mélamine, près de tout.  
**CÉCILE LANDRY, 655-6222**

**7 IMPECCABLE**

**BOUCHERVILLE:** Vous aimerez ce jumelé, 3 chambres repeintes, belle décoration, entrée latérale, s/s. fini.  
**MADELINE PARENTEAU, 655-6222**

**8 VUE SUR BOISÉ**

**BOUCHERVILLE:** Condo attrayant, terrain intime, chauffage E.A.C. près de tout. Vous apprécierez le calme.  
**MADELINE PARENTEAU, 655-6222**

**9**

**BOUCHERVILLE:** Superbe Victorienne, planchers lattes, foyer, grenier pour atelier ou bureau. Occupation rapide.  
**BRIGITTE LEBEL, 655-6222**

**10 IMPECCABLE**

**BOUCHERVILLE:** Face au parc, près d'une école primaire, 3+2 c.a.c., foyer, terrain 7,800 p.c., marqueterie sauf cuisine, s.d.b., s-sol.  
**S. CARIGNAN ET G. PARADIS, 655-6222**

**11 THERMOPOMPE**

**BOUCHERVILLE:** Pierre en façade et brique 3 côtés. Toutes les fenêtres du RDC changées, terrain 8,257 p.c.  
**SUZANNE G. CARIGNAN, 655-6222**

**12 POURQUOI ATTENDRE**

**VARENNES:** Prix très intéressant, condo 2 ch. à coucher, salle de bains luxueuse, foyer, bay window, 2 aires de stationnement.  
**DIANE G. PIGEON, 583-6609, 655-6222**

**13 FAITES UNE OFFRE**

**VERCHÈRES:** Construction 91, 3 ch. à coucher, planchers en marqueterie, garage 12x18, terrain 7,434 p.c. Libre immédiatement.  
**DIANE G. PIGEON, 583-6609, 655-6222**

**14**

**VERCHÈRES:** Prix révisé, charmant petit cottage de 4 c.a.c., fenêtres, toit et autres rénovations, garage, vue directe sur le fleuve. Très bon prix.  
**THERÈSE BOUCHER, 658-4456, 445-2244**

En effectuant votre transaction par le biais d'un agent de La Capitale, vous bénéficierez «gratuitement» des avantages suivants:

- \* De la Garantie APEC qui couvre pendant un an la Plomberie, l'Électricité, le Chauffage et les Appareils électriques inclus dans la vente d'une propriété. Cette garantie est disponible uniquement aux acheteurs de propriétés par l'entremise d'un agent de La Capitale.
- \* D'un service de financement hypothécaire personnalisé;
- \* Des Certificats Dollars, qui vous feront économiser avec un réseau d'entreprises offrant des produits et des services relatifs à l'habitation.
- \* De la Garantie de versements hypothécaires, qui vous protège pendant un an en cas de perte d'emploi involontaire ou de décès;

Seul l'agent de La Capitale offre gratuitement les Garanties APEC et de Versements hypothécaires (certaines conditions s'appliquent)



Seul l'agent immobilier de la Capitale offre gratuitement les garanties APEC et GVH  
**204, boul. Montarville, Boucherville 655-6222** Mail des Promenades Montarville, Boucherville  
Varenes 652-0652





## MAISON À VENDRE

Bungalow 1986 à Boucherville,  
toit cathédrale,  
3 chambres à coucher,  
2 salles de bains, salon, salle  
familiale au sous-sol, cuisine en  
chêne, four encastré,  
Jenn-air, lave-vaisselle,  
piscine creusée, cabanon  
clôturé, paysager, grand patio.  
Évaluation municipale 123 800\$  
prix demandé 125 000\$  
Hâtez-vous!  
*Pas d'agent*  
**449-3781**

10ju200



**CHRISTIANE ROY**

agent immobilier affilié

**449-4411**



**RE/MAX**  
RE/MAX SIGNATURE INC.  
Courtier immobilier agréé



**RE/MAX**  
RE/MAX SIGNATURE INC.  
Courtier immobilier agréé

**PIERRE VERDON**

agent immobilier affilié

Bureau: 449-4411

Résidence: 641-0606



IMMEUBLES LA JEMMERAIS Inc.  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**646-2626 449-4949**

**JEAN-YVES POMERLEAU**

agent immobilier affilié - À VOTRE SERVICE DEPUIS 1983



### DERNIÈRE HEURE



BOUCHERVILLE: «Clé en main». Magnifique cottage de 9 pièces décorées à la perfection, cuisine et s/bains rénovées, planchers de lattes, pisc. creusée chauffée 1994, thermopompe, nombreux extra, secteur de prestige.



### NOUVEAU NOUVEAU



BOUCHERVILLE: Splendide propriété «Impeccable», vastes pièces, s/bains rénovés, marqueterie, belle cour, faut voir. Excellent rapport qualité/prix.

**129,900\$**



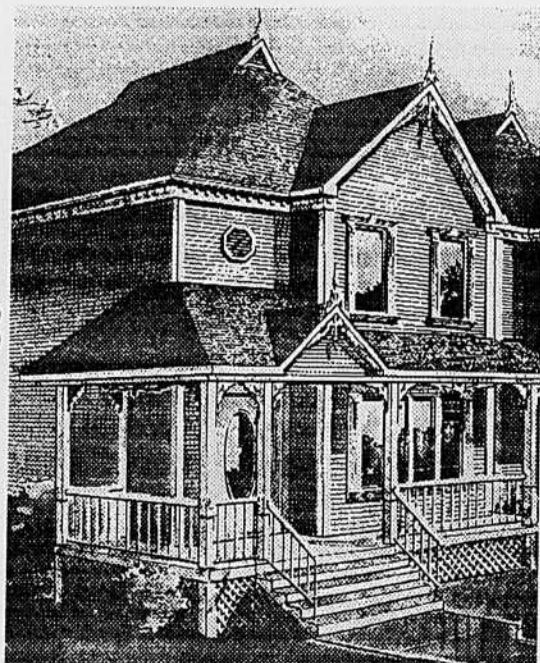
BOUCHERVILLE: Nouveau, splendide, unique, planchers lattes partout, belle cuisine moderne, fenêtres à manivelle, ne ratez pas cette occasion.

AGENT AUTORISÉ: P.H.H. HOMEQUITY CO-OP HYDRO-BELL L'A.P.P.Q. POLICIERS PROVINCIAUX

# LIQUIDATION FIN DE PROJET

"La Québécoise d'Antan"  
rue des Ateliers, Boucherville

**4** derniers terrains prêts  
à construire



Les Habitations Châteauneuf

Payez à

*l'acheteur*

**8000<sup>00</sup> dollars**

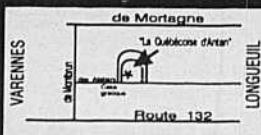
Pour un temps limité

*Les Habitations Châteauneuf*



Les Habitations Châteauneuf

**449-9188**



# \*ATTENTION LOCATAIRES\*

## NOUS RACHETONS VOTRE BAIL

**Condos 4 1/2 avec  
foyer à vendre.**

**Devenez  
propriétaire pour  
le même prix  
qu'un loyer!**

**INFORMATION:**

**922-1864**

*Brigitte Brie*



# Les implants dentaires Pour des dents belles à croquer!

**P**lus de dents naturelles et fini le temps où vous étiez condamné à porter un dentier qui, avec le temps, est de moins en moins confortable? Il n'y a plus de quoi en perdre le sourire.

Les innovations dans le domaine de la chirurgie dentaire permettent maintenant de redonner de la gueule à votre dentition. Les implants dentaires s'imposent en effet de plus en plus comme la solution la plus efficace et durable aux désagréments d'une prothèse dentaire.

À une certaine époque, il était de mise de faire table rase de ses dents pour se munir d'un beau dentier rutilant... Sauf que cette pratique a eu sa part d'inconvénients.

On a constaté que le port prolongé d'un dentier a pour effet d'effriter ni plus ni moins les os de la mâchoire inférieure. Résultat: avec le temps, le dentier qui seyait si bien perd de sa «tenue» et ne tient plus en bouche... Une situation pour le moins embarrassante en société, sans compter les blessures occasionnées aux gencives.

## Avoir une dent contre le dentier

La technique des implants dentaires constitue cependant une solution pour ceux qui ont une dent contre leur dentier.

Les implants dentaires ont pour but de fixer la prothèse dentaire à la mâchoire. La prothèse peut alors être ancrée de façon permanente ou amovible.

Cette intervention permet de stopper le processus d'affaiblissement des mâchoires, tout en permettant de redonner près de 80% des capacités de mastication à ceux qui doivent porter une prothèse dentaire.

Les effets ne se font pas sentir uniquement dans la bouche, mais également au niveau du visage.

Le port d'une prothèse dentaire mal fixée

se traduit parfois par une sous-utilisation des muscles de la mâchoire. Il en résulte une atrophie de ces muscles, qui deviennent flasque. Une façon bien réelle de perdre la face!

## Trois étapes pour ne plus perdre la face

La pose d'implants dentaires nécessite trois interventions, échelonnées sur une période d'environ neuf mois.

La première étape consiste à insérer quelques tiges de titane, appelées implants. Ce métal, couramment utilisé en orthopédie, possède l'avantage de se «soudier» aux tissus et aux os.

Ce processus de solidification de l'implant de titane à la mâchoire dure environ six mois. «Ce délai est fixé tout simplement par la nature», précise David Faucher, chirurgien dentiste qui effectue la pose d'implants dentaires depuis cinq ans à sa clinique du 1575, Jacques-Cartier, à Longueuil.

Durant cette période, il est possible de continuer à porter sa prothèse dentaire, légèrement modifiée.

Une fois le processus d'intégration des implants à l'os complété, le chirurgien pratique une deuxième intervention pour insérer un pilier sur l'implant.

Une fois cette étape complétée, la prothèse est soit vissée ou fixée sur les implants.

## Une solution à long terme

La pose d'implants dentaires, en plus de mettre un frein à la dégradation des mâchoires, apparaît comme une solution durable. Le premier patient à avoir des implants dentaires, il y a un quart de siècle, les a toujours.

La pose d'implants dentaires ne nécessite pas un entretien supplémentaire. Il suffit d'observer les règles habituelles d'hygiène dentaire: brossage et soie dentaire.

Les interventions que nécessitent la pose

d'implants dentaires ne se révèlent d'ailleurs pas être un calvaire. «Avec la médication appropriée, l'intervention est bien tolérée», de souligner le Dr Faucher.

## Pas seulement pour les dentiers

Les implants dentaires ne constituent pas une solution qui s'adresse uniquement à ceux qui ont des prothèses dentaires complètes. Il est possible de remplacer une ou quelques dents par un ou des implants, comme alternative à ceux qui portent une prothèse partielle, par exemple.

Cette avenue peut être toute désignée pour préserver l'intégrité de la dentition naturelle.

Pour de plus amples informations, communiquer à la **Clinique dentaire David Faucher, 1575, Jacques-Cartier, Longueuil, 468-4556.**



DR DAVID FAUCHER

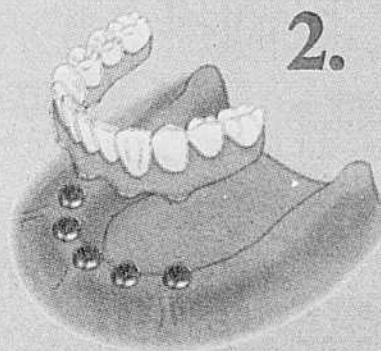
## Les étapes du traitement pour les prothèses

1.



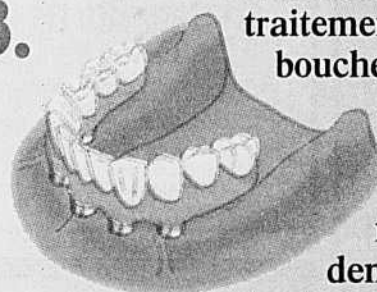
La première étape du traitement consiste à insérer en bouche les implants de titane. Ces implants devront demeurer sous la gencive pour une période de 3 à 6 mois, période durant laquelle l'ostéo-intégration devrait s'effectuer.

La deuxième étape du traitement consiste à découvrir les implants et à y fixer les piliers, sorte d'extension sur laquelle on fixera les nouvelles dents.



2.

3.



La troisième et dernière étape du traitement consiste à mettre en bouche les nouvelles dents. Grâce à des techniques qui permettent de reproduire la taille, la forme et la teinte des dents et de les ajuster, ces dents artificielles s'harmoniseront avec vos autres dents naturelles et avec les traits de votre visage.. De nombreux patients ont tellement bien accepté ce type de prothèse réalisée avec BRANEMARK SYSTEM®, qu'ils ont fini par oublier que ces dents ne sont pas les leurs.

PUBLI-REPORTAGE

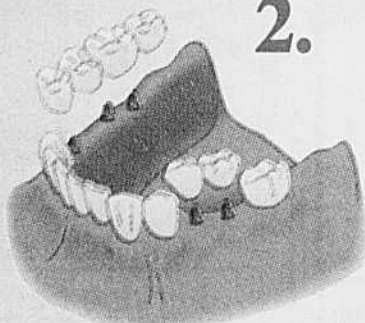
## Les étapes du traitement pour les remplacements de dents

1.



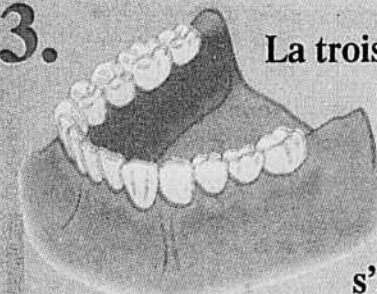
La première étape du traitement consiste à insérer en bouche les implants de titane. Ces implants devront demeurer sous la gencive pour une période de 3 à 6 mois, période durant laquelle l'ostéo-intégration devrait s'effectuer.

2.



La deuxième étape du traitement consiste à découvrir les implants et à y fixer des piliers, sorte d'extension sur laquelle on fixera les nouvelles dents.

3.



La troisième et dernière étape du traitement consiste à mettre en bouche les nouvelles dents. Grâce à des techniques qui permettent de reproduire la taille, la forme et la teinte des dents et de les ajuster, ces dents artificielles s'harmoniseront avec vos autres dents naturelles et avec les traits de votre visage.

CENTRE  
DENTAIRE  
DAVID  
FAUCHER

1575, boul. Jacques-Cartier Est  
Suite 201, Longueuil  
(Québec) J4M 2B5  
**468-4556**

Bien  
implanté  
à Longueuil



# LES PROFESSIONNELS

**PHARMACIE**

**Yvan Des Marchais** B. Ph. L. Ph. PROP.  
 100 MONTARVILLE Pharmacien  
 655-3010 LIVRAISON 641-1111 535 SAMUEL DE CHAMPLAIN

Dépositaire des produits pour Stomie - VENTE et LOCATION:  
 Béquille-Cannes-Marchettes-8 chaises roulantes  
 Centre d'auto-surveillance AMES Homéopathie

**ARPENTEUR-GÉOMÈTRE**

**marcel pineault**  
arpenteur géomètre

- plan d'implantation
- subdivision de lot
- piquetage de lot
- certificat de localisation

461, boul. Saint-Joseph, bureau 210, Sainte-Julie Qc, J3E 1W8  
 Tél.: (514) 922-7793  
 Fax: (514) 649-9527

**CLINIQUE DE PHYSIOTHÉRAPIE**

*Clinique de physiothérapie La Seigneurie*

Blessures musculaires et articulaires  
 Blessures sportives  
 Maux de dos  
 C.S.S.T. et S.A.A.Q. acceptés (514) 655-0116

Place de Montbrun  
 650, de Montbrun, bureau 202  
 Boucherville (Québec) J4B 5E4

**CENTRE MÉDICAL BOUCHERVILLE**

**150 Boul. Montarville**  
**Rendez-vous et Urgences 655-7321**

André Belzile, Méd. Gén.  
 Charles Courchesne, Méd. Gén.  
 Jean-Marc Dansereau, Méd. Gén.  
 Alain Dumas, Méd. Gén.  
 Yves Groleau, Méd. Gén.  
 Jean-C. Maillette, Méd. Gén. Obst.  
 Éline Martel, Méd. Gén.  
 Julie Michaud, Méd. Gén.  
 Louise Tremblay, Méd. Gén.  
 Étienne Borremann, Gynécologue

Francine Campeau, Psychologue  
 Danielle Desloges, Orthopédiste  
 Nabil Guiha, Cardiologue  
 Charlotte Lacasse, Sexologue  
 Michelle Lacerte, Psycho-Educatrice  
 Julie Lalancette, Diététiste  
 François Letellier, Chirurgien  
 Luc Martin, Gastro-Entérologue  
 N. Matar, Pneumologue  
 Guy Ménard, traitement des varices  
 Johanne Pelletier, M.D., F.R.C.S. (C).  
 Thuy-Tien Truong, Dermatologue

Chirurgie plastique et esthétique  
 chirurgie de la main

**PHARMACIE:** Lysandre Donaldson B. PH., L. PH. Prop. **LABORATOIRE:** d'analyse Biron  
 Pour les urgences, médecin sur les lieux de 9h à 21h sur semaine  
 et de 10h à 16h les samedis et dimanches.

**AVOCAT**

**LECOMPTE DEGUIRE**  
AVOCATS • ADVOCATES

Marie-Hélène Lecompte, LL.B.  
 Jean-Pierre Deguire, LL.B.

1019, De la Ventrouze  
 Boucherville (Québec)  
 J4B 5V3  
 Tél.: (514) 641-0065  
 Fax: (514) 641-3721

**CLINIQUE DE PHYSIOTHÉRAPIE**

**Clinique de physiothérapie de Boucherville**

150, boul. de Montarville, suite 030  
 (514) 641-1132

Patients privés C.S.S.T. S.A.A.Q.

Saint-Bruno - 1435, rue Roberval (514) 653-8113  
 Chambly - 1101, rue Brossard (514) 658-8972  
 Saint-Hilaire - 370, boul. Laurier (514) 467-0110

**PHARMACIE**

**Lysandre Donaldson Pharmacienne**

**150 MONTARVILLE**  
**LIVRAISON 655-1234**

Lundi au vendredi 9:00 à 21:00 Location béquilles, cannes,  
 Samedi 9:30 à 16:00 chaises roulantes,  
 Dimanche 10:00 à 16:00 test de grossesse

**AVOCAT**

**Pour une solution éclairée**

**Chantal Sirois**  
avocate

Divorce  
 Médiation  
 Droit civil

**655-3301**

210, Boul. De Montarville, Bureau 3011,  
 Boucherville S-CARTE

**COMPTABLE**

**CA Réjean Ruest**  
B. Adm., C.A.  
Comptable agréé

1550, AMPÈRE #300  
 BOUCHERVILLE (QUÉBEC)  
 J4B 7L4  
 Tél.: (514) 641-1480  
 Fax: (514) 641-1901

**Morissette, Tanguay, Ruest**

**COMPTABLE**

**François Guérard**  
Comptable agréé

François Guérard, c.a.  
 100 MONTARVILLE, SUITE 80  
 BOUCHERVILLE 641-3050

**DENTISTE**

**CENTRE DENTAIRE BRUNELLE et MASSON**

Dr Gilles Brunelle - Dr Martine Masson

chirurgiens dentistes  
 JOUR • SOIR

534, Marie-Victorin  
 #204, Boucherville 655-0105  
 (Bord du fleuve face à la marina)

**COMPTABLE**

**FAUCHER, DAVIAULT ET ASSOCIÉS**

COMPTABLES AGRÉÉS  
 • GUY FAUCHER, C.A.  
 • MICHEL DAVIAULT, C.A.  
 • JEAN BAILLARGEON, C.A.

210 MONTARVILLE, BUREAU 2020  
**641-2305**

**La clinique dentaire familiale**

Dr Paul Bélanger Dr Danielle Joly  
 CHIRURGIENS DENTISTES

2082 Marie-Victorin, bureau 208, Varennes  
**URGENCES 652-2925**

**DENTAIRE**

Rendez-vous le jour, soir et samedi

Dr Sylvain Laflamme  
 Chirurgien Dentiste

Dr Manon Routhier  
 Chirurgien Dentiste

**641-3044**  
 405, Samuel de Champlain, Boucherville

**CHIROPRACTICIEN**

**Centre 655-8374**  
**Chiropratique**  
**Gatien**

800, Pierre-Viger, Boucherville

**COMPTABLE**

**ST-GERMAIN BEAUDOIN**  
COMPTABLES AGRÉÉS

Vérification - Comptabilité  
 Fiscalité - Finance  
 Conseils en démarrage d'entreprise

Place De Montbrun - 650, rue de Montbrun, bureau 201,  
 Boucherville (Québec) J4B 5E4  
 Tél.: (514) 655-2766 - Fax: (514) 655-3838

**DENTISTE**

**CENTRE DENTAIRE JACQUES BERGERON D.M.D.**

**DR JACQUES BERGERON D.M.D.**  
 CHIRURGIEN DENTISTE

**service complets en implants dentaires**  
**449-2222**

**Rendez-vous et Urgences**  
**Jour et Soir**

550, boul. Montagne, suite 350  
 Boucherville, Québec J4B 5E4

**DENTISTE**

**CLINIQUE DENTAIRE**  
ordre des dentistes du Québec

**ALLARD et VOULIGNY**  
CHIRURGIENS DENTISTES

Dr JULES ALLARD, d.d.s.  
 Dr VICTOR VOULIGNY, d.m.d.  
 Dr LYNE RAICHE, d.m.d.  
 Dr MIRELA RUSSU, d.m.d.  
 MARC MICHAUD, denturologiste

100, De Montarville, suite 220  
 Boucherville (face à l'Hôtel de ville) 655-2210  
 R.V. et URGENCE jour, soir et samedi

**CHIROPRACTICIEN**

**Dr Jean Ménard D.C.**  
 655-5555

**Dr Raymond Ménard D.C.**  
 641-4808

100 Montarville bureau 100

**COMPTABLE**

**LABARRE & VINCENT**  
Comptables agréés

Jean Labarre C.A.  
 Marcel Vincent B. Comm. C.A.

100, boul. Montarville  
 Suite 201, Boucherville **641-1985**

**CHIROPRACTICIEN**

**Michel Boisvert, D.C.**

150, MONTARVILLE CHIROPRACTICIEN  
 CENTRE MÉDICAL BOUCHERVILLE  
 449-4468

**CENTRE DENTAIRE MARSOLAI, POISSANT**  
Le savoir-faire en art dentaire

**DENTISTERIE FAMILIALE**  
jour - soir - urgence

**641-1380**

150, boul. De Montarville, bureau 020, Boucherville (Québec) J4B 6N1 / Télécopieur : (514) 641-9677

**CENTRE D'IMPLANTOLOGIE DENTAIRE MARSOLAI, POISSANT**  
Le savoir-faire en art dentaire

**IMPLANTS DENTAIRES**  
jour - soir - urgence



# LES PROFESSIONNELS



Clinique Dentaire  
Jacques Brouillet

**641-4988**

• Jour • Soir • Urgence  
204, boul. Montarville, suite 120,  
Boucherville J4B 6S2

**Dr Jacques Brouillet**  
Chirurgien-Dentiste  
implants

## ORTHODONTISTE

**DR PAUL-RENÉ CHOUINARD**  
**DR MARIE-HÉLÈNE MOREAU**  
ORTHODONTISTES  
POUR ENFANTS ET ADULTES

524, boul. Fort Saint-Louis, suite 102  
Boucherville J4B 1S6  
**655-8437**  
Membre de l'Association Américaine des Orthodontistes



## PSYCHOLOGUE

**MARIE-ANDRÉE RENAUD, M.P.S.**  
PSYCHOLOGUE  
COUNSELING PSYCHOLOGIST  
Membre de la C.P.P.Q.

**SUR RENDEZ-VOUS 655-0923**  
167, de Brullon, Boucherville

## DIÉTÉTISTE



**ANNE-MARIE FOURNIER**  
Diététiste

150 boul. Montarville, Bureau 205  
Boucherville, Québec J4B 6N1  
**449-4393**

## PODIATRE

**Pierrette Lavigueur**

podiatre  
diplômée depuis 20 ans

**1191, DeBlois**  
**655-1576**

Sur rendez-vous  
Et à domicile  
Boucherville

## SEXOLOGUE

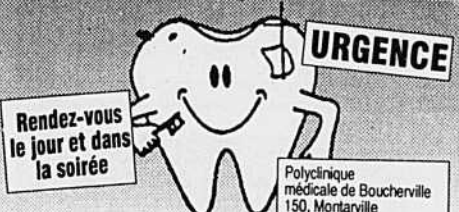
- Psychothérapeute -

**MARIE-PAULE BLAIS M.A.**  
Membre de l'A.S.Q.

**SUR RENDEZ-VOUS**  
**655-5680**

550, De Montagne, Bur. 270 Boucherville

**Dr Nathalie Giguère**  
chirurgien-dentiste



**449-1235**

Polyclinique  
médicale de Boucherville  
150, Montarville

## DENTISTE

JOUR ET SOIR  
**Dr. L.K. NGUYEN ET ASS.**  
CHIRURGIENS-DENTISTES

**655-4937**

URGENCE ACCEPTÉE  
643, MARIE-VICTORIN, N°15

## ÉLECTROLYSTE

**641-9477**

**ÉPIL ATOUT enr.**  
Ginette Delorme  
Électrolyste

**806, Jean Bois, Boucherville**

## PSYCHOLOGUE

**SUZANNE VOULIGNY M.A.**

- Dépression • Phobies • Anxiété
- Service de dérogation à l'âge d'admission à l'entrée scolaire
- Service d'évaluation psycho-sociale pour l'adoption internationale

**Bureau Boucherville & St-Bruno**  
**655-9060**



Syndics de faillite

**Robert Takash cnp Syndic**

- Faillites personnelles et corporatives
- Proposition de consommateur et proposition concordataire
- Consultation initiale sans frais

**(819) 324-2149**

197, rue Principale Est, Suite 201, Ste-Agathe  
Siège social : 1 Westmount Square, Montréal

## DENTUROLOGISTE



**MARTIN DURAND**  
DENTUROLOGISTE

FABRICATION &  
RÉPARATION DE  
PROTHÈSES  
DENTAIRES

550, de Montagne, bureau 360  
Boucherville

(Édifice Caisse populaire)



**(514) 449-5566**

## MÉDECIN

tél.: **655-7751**

*Claude Beaudin, M.D.*  
MÉDECINE GÉNÉRALE

121, De Muy (coin de Montbrun)  
Boucherville J4B 4T2

## Psychothérapie



Pour difficultés  
d'enfants,  
d'adolescents,  
d'adultes et  
de parents

**Danielle G. Gareau,**  
B.A.T.S.P.  
**641-9544**

Cabinet-conseil-ressources humaines

**Clémence LaRochelle B.É.d**  
Consultante

**TRANSITION  
CARRIÈRE**

Planification et gestion de carrière  
Formation en entreprise

Téléphone  
(514) 449-7188  
Télécopieur  
(514) 641-4782

727, Nicolas Perrot  
Boucherville (Québec)  
J4B 7V7

## OPTOMÉTRISTE

**Clinique d'optométrie**

**Dr D. Charron**

optométriste examen  
de la vue et verres  
de contact



643, boul. Marie-Victorin, Boucherville  
**641-0442** ouvert le samedi matin

## CENTRE MÉDICALE ET PROFESSIONNEL DE VARENNES

**2082, Marie-Victorin**  
**Varennnes,**  
**652-2959**

**OUVERT POUR URGENCE**  
**SAMEDI de 9h à 17h**  
**DIMANCHE de 9h à midi**

Pierre Meunier m.d.  
Claude F. Brossard m.d.  
Jacques Gauthier m.d.  
Suzanne Thibault m.d.  
Marlene Langelier m.d.  
Yves Landry m.d.  
M. Lemay, gyn. obst.  
E. Nassif, chirurgie générale

**PHARMACIE livraison**  
Huguette Collin L.P.H. prop.  
**652-2993**

**CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE IRIS**  
Jean-Robert Dupont O.D.  
**652-3255**

## DENTUROLOGISTE

**SERGE HAMEL D.D.**

Fabrication et réparation de prothèses  
dentaires amovibles  
Denturologiste

655, Marie-Victorin  
Boucherville  
**655-3516**

**HEURES  
DE BUREAU**  
Lundi au jeudi  
de 9h à 19h

## OPTICIEN

**G. Gutkin  
& Laquie**

Lunettes • Lentilles cornéennes  
Laboratoire sur place

Examen de la vue  
fait par optométriste

100, Montarville  
Boucherville 655-6020

## ORTHODONTISTE

*Dr Catherine Jomphe*  
Orthodontiste



550, boulevard  
de Montagne  
Bureau 280  
Boucherville

**Tél.: 449-9299**  
(près de l'école secondaire)

Rendez-vous du mardi au vendredi

## OPTOMÉTRISTE

**MICHEL DESROSIERS L. SC. O.** **DANIEL MARCIL L. SC. O.**  
Optométristes

EXAMEN DE LA VUE-LENTILLES CORNÉENNES

**150, Montarville**  
**Boucherville**

**SUR RENDEZ-VOUS**  
**655-7810**



# LES SPÉCIALISTES

*Les Cabanons du Québec Inc.*

2295, boul. Industriel, Chambly • 658-5844

**OBTENEZ UN MODÈLE SPÉCIAL**

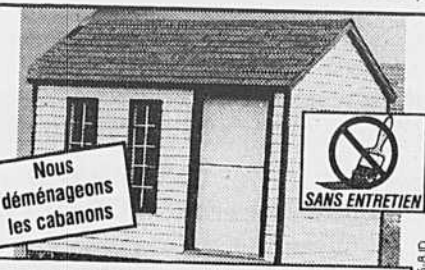
Grandeur 8' x 10' pour aussi peu que

**995\$**

Livraison et installation incluses

(Ce modèle spécial n'est pas identique à la photo ci-contre)

Choix de modèles et grandeurs 6' x 8' à 14' x 16'  
ÉCONOMISEZ, ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER



Nous démenageons les cabanons

Aussi, nouveau sans entretien, cadres de porte, châssis, corniches les coins recouverts d'aluminium

Travaux d'excavation  
réparations d'égouts  
d'aqueduc, drains, etc...  
Location de pépines  
disponibles sur réservation,  
les fins de semaine.

**Les Entretien 4 saisons Inc.**  
Réal Dufault président

**655-1865**  
cell.: 953-3158

**GERRY LAPALME**  
Paysagiste inc.

- Dénégement commercial et industriel
- Asphalte pavé-uni
- Excavation
- Location, machinerie lourde
- Terre, pierre, sable
- Forage pour trous de clôture
- Patio en ciment et bois traité
- Bloc talus etc.

**655-4624**

**amaro**

106 ppm

**EAU DE SOURCE NATURELLE**

Livraison à domicile

REFROIDISSEUR à partir de 199\$ PLUS TAXES



**1-800-663-4509**

**DÉMENAGEMENT**

Le GROUPE

Permis M 309284



RACINE-MORIN inc.

• ÉVALUATION GRATUITE •

**(514) 652-9777**

Le GROUPE RACINE-MORIN inc.  
Casier postal 40, Varennes (Québec) J3X 1P9

Depuis 1960

**ESTIMATION GRATUITE**

Demandez Nick Iacono

Bur.: 641-1371  
990-3109

**Les Pavages IACONO & FRÈRES INC.**

SPÉCIALITÉS: Entrée et Place de stationnement  
1361, Volta, Boucherville

**ÉLECTRONIQUE ÉLECTRIQUE VIDÉO ETC.**

**RÉPARATION**

**DAN BOURASSA**  
49 de MONTBRUN  
BOUCHERVILLE

ESTIMATION GRATUITE  
**655-5290**

**D. COLLIN**  
**PAYSAGISTE**  
**MINI-EXCAVATION**

- \*Excavation \*Entrée
- \*Réparation de fissure
- \*Drain français \*Coupe d'eau
- \*Terrassement \*Asphalte
- \*Pavé-uni \*Bloc talus
- \*Bordure

Patio pin traité

**641-0803**



F.A.V. paysagistes

Spécialité: Mur en pierre, ciment  
Pavé-uni  
plan d'eau  
7053 Garnier  
Montréal

Pose de gazon  
Entretien de jardinage général  
Taille arbustes et arbres  
Tél.: 374-8184  
Estimation gratuite

**NETTOYAGE DE TAPIS**

**MOBILIER - CARPETTES STORES VERTICAUX PLANCHERS DE TUILES DÉCAPAGE ET CIRAGE ESTIMATION GRATUITE JACQUES BLAIN**

**655-1859**

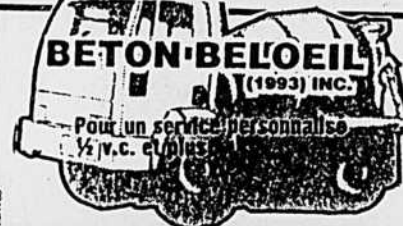


**TERRE À GAZON "TOP SOIL" TERRE À JARDIN**

- TAMISÉE
- ENGRAIS NATUREL
- DÉNEIGEMENT

**PIERRE RIENDEAU**

850 Général-Vanier  
Boucherville, J4B 5E4  
**655-0408**



**BÉTON BELOEIL (1993) INC.**  
305, Fortier, Mont-Saint-Hilaire  
Bur.: 467-3129 Res.: 467-6863

**PAYSAGISTES ET CONST. A.**



**André & Fernandes**  
paysagistes

Spécialité: Mur en pierre, ciment  
Pavé-uni - Asphalte

Pose de gazon  
Entretien de jardinage général

651 Touraine  
Boucherville

**449-2890**

Ouvrage garanti • Estimation gratuite

**Vitrerie Lionel**

**449-3399**

- Verre
- Miroir
- Moustiquaire
- Vitraux (porte d'acier)
- Rampes d'escalier
- Bloc de verre
- Estimation
- Installation
- Entrepreneur spécialisé
- Licencié RECO

**666, Chemin du Lac, Boucherville**  
Venez nous voir maintenant!

**CÈDRES**

**HAIES DE CÈDRES**

- Pose de tourbe
- Cèdre à l'unité (avec garantie)
- Terre à la verge

J.P. CHARLEBOIS  
379, De Touraine  
Ste-Julie de Verchères  
**649-1856**



Qualité et service garanti  
**Daniel Lambert**  
Agronome

Tél.: 641-8268 Fax: 641-3977

**SPÉCIALITÉS**

AMÉNAGEMENT PAYSAGER

- Design
- Réalisation de bassin d'eau et de rocailles
- SERVICE D'ARBRES
- Élagage d'arbres (taille)
- Ventilation
- Chirurgie

CONSULTATION

- Diagnostic
- Maladies
- Analyse de sol

**LES ENTREPRISES JEAN-YVES GILL INC.**



Entrepreneur général  
- Résidentiel -  
- Commercial -  
R.B.Q. - A.P.C.H.Q.  
**SPÉCIALISTES**  
• 2e étage  
• Salle de bain  
• Rallonge • Cuisine

**RÉNOVATION • 641-0419**

RÉSIDENTIEL  
COMMERCIAL  
INDUSTRIEL

**LES PROS**  
DES FISSURES DE



- redressement et stabilisation de bâtiment sur pieux d'acier
- injection de coulis (époxy-uréthane-ciment)
- membranes d'imperméabilisation
- refecton de plancher de garage
- drain français

✓ RAPIDE EFFICACE

✓ TRAVAUX GARANTIS

✓ 30 ANS D'EXPÉRIENCE

✓ ESTIMATION GRATUITE

• **DISTRIBUTEUR DES PRODUITS EUCLID**

**465-1249**

**1-800-255-1249**

**GRcontracteur 1981**  
**AMÉNAGEMENT PAYSAGER**

NOUVEAU! La fondation stabilisée au ciment Portland

- Entrée d'auto, patio, trottoir, en pavé uni
- Mur de soutien • Rocailles, plantation
- Plan d'eau, cascade, bassin
- Engazonnement
- Excavation et nivelage de terrain
- Estimation • Ouvrage garanti

Tél.: 655-5308 Cellulaire: 953-9300 Demandez Pierre ou Gaston Houle

**FISSURE DE BÉTON**



**LES ENTREPRISES FONDATECH ENR.**

- INFILTRATION D'EAU (SOLAGE)
- RÉPARATION DE PLANCHER DE GARAGE
- MEMBRANE
- RÉPARATION ET POSE DE DRAIN FRANÇAIS

- AFFAISSEMENT DES FONDATIONS
- TRAITEMENT DES FISSURES PAR INJECTION
- RÉPARATION DES JOINTS DE BRIQUE
- CALFEUTRAGE

**\*GARANTIE\***

- GARANTIE PROLONGER À 10 ANS SUR TOUT TRAVAUX DONNER AVANT 30 SEPT '95

• PRIX COMPÉTITIF GARANTIE

**APPELER MAINTENANT**

**ESTIMATION RAPIDE**

**TÉL.: (514) 464-0788**

**PATIO et TERRASSE**

**SPÉCIAL L'ENVOI**  
1er traitement gratuit

information

**443-1066**





## CONSEILLER(ÈRE)S EN MODE



Associez-vous chef de file de la mode à domicile en offrant une collection exclusive de vêtements pour dames.

Gérez votre propre commerce et bénéficiez d'un excellent revenu.

Appelez dès maintenant pour connaître les postes disponibles dans votre région ou dans tout autre région du Québec.

Avec ou sans expérience.

**Relance**

1-800-463-1624  
(lun. au ven. 8h à 16h)



**GROUPE ROBERT INC.**  
une importante compagnie de transport, est  
présentement à la recherche de:

## MÉCANICIENS POUR CAMIONS

pour ses ateliers à Boucherville  
et à Rougemont

Le candidat doit posséder un minimum de cinq  
(5) années d'expérience dans la mécanique  
de camions.

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae à:

**GROUPE ROBERT INC.**  
a/s M. Robert Frédéric  
20, boul. Marie-Victorin  
Boucherville (Québec)  
J4B 1V5

LOI 10061

## SOUSCRIPTEUR

Cabinet de courtage d'assurance  
situé à Boucherville recherche un(e)  
souscripteur(e) ayant un minimum  
de 3 ans d'expérience en assurance  
automobile. Poste à temps plein.

### Exigences requises

- bilinguisme
- détenteur du permis de courtier  
d'assurance

Veuillez faire parvenir votre C.V. à:

**William E. Burrows Inc.**  
1570 Montarville  
Boucherville, Québec  
J4B 5Y3  
a/s Directeur

19AOUT6

## OFFRE D'EMPLOI

### MÉCANICIEN

spécialiste en installation de  
silencieux, freins et suspension

Se présenter avec  
curriculum vitae au:

**1709, Marie-Victorin  
Varenes**

### CAISSIER DE NUIT TEMPS PLEIN

Lundi au vendredi,  
personne mature seulement

### ULTRAMAR

98, boul. Mortagne  
655-1930

Prendre rendez-vous avec René ou Nathalie

12AOUT10



Chez les Boulangeries Weston Québec,

## INVESTIR DANS UNE ROUTE DE DISTRIBUTION ÇA RAPPORTE!

Afin de pallier à une demande grandissante pour ses  
produits et ainsi que pour procéder à la vente des  
quelques territoires encore disponibles sur la Rive-sud  
de Montréal, Les Boulangeries Weston Québec  
désirent s'associer avec des personnes désireuses de  
faire progresser leur propre entreprise.

Si vous désirez acquérir des droits exclusifs de distri-  
bution et ainsi participer à l'atteinte des objectifs de  
vente, et que vous avez la capacité financière pour  
soutenir l'investissement de base requis, faites-nous  
parvenir votre curriculum vitae en l'adressant au  
Service de la logistique de distribution de

Boulangeries Weston Québec,  
2700, boul. Jacques-Cartier est à Longueuil,  
J4N 1L5, en mentionnant le no. de référence 9570.

4798RENC

## OFFRE D'EMPLOI

Secrétaire d'appoint  
bilingue, 1 à 2 jours/semaine  
(semaines complètes à l'occasion)  
maîtrisant WP 6.1  
et Lotus 4. Réception téléphonique sur  
console Vantage (8 lignes).

Critères recherchés:  
Entregent, débrouillardise et stabilité.  
Poste long terme, 7 à 9\$/heure.

Veuillez contacter  
Ecco Personnel au:  
**397-8787**

SS-19-08GF

## PERSONNEL DEMANDÉ



Nous sommes présentement à la  
recherche d'un assistant-gérant  
ainsi que des employés  
à temps plein et partiel.

Vous êtes dynamique,  
enthousiaste, honnête et capable  
de travailler en équipement  
n'hésitez pas à vous présenter:

**Au Burger King de Boucherville**  
20, boul. De Mortagne  
Boucherville  
(à deux pas de la Cage aux Sports)

SS-19-08GF

## EN TRADUCTION

Un cabinet de traduction de St-Basile-le-Grand est à la recherche  
d'une personne dynamique ayant une **bonne** expérience de  
traduction dans différents domaines (principalement les domaines  
technique et commercial). **La personne devra être en mesure  
de travailler sur place, à notre bureau de St-Basile.**

### FORMATION/QUALITÉS EXIGÉES:

- Baccalauréat en traduction
- De 2 à 4 ans d'expérience pratique en traduction
- Excellente connaissance du français et de l'anglais
- Excellente connaissance des logiciels Word Perfect 5.1 et MS Word
- Sens inné de l'organisation et de l'autonomie
- Très grand esprit d'initiative
- Rigueur professionnelle très prononcée
- Personnalité agréable

Si vous possédez toutes les qualités que nous recherchons, veuillez nous  
faire parvenir votre C.V. sans tarder à l'adresse suivante (en personne ou par  
la poste):

**TRADUCTA INC. a/s M. Yves Desjardins**  
35, rue Bella Vista, St-Basile-le-Grand (Québec) J3N 1L1

O-19-06DL

## OFFRE D'EMPLOI

### SUR APPEL

La Société d'exploitation des glaces de Boucherville Inc.

### AIDE-OPÉRATRICE / AIDE-OPÉRATEUR / SERVEUSE / SERVEUR (bar-restaurant)

#### DESCRIPTION DE TÂCHES:

- voit à l'entretien des glaces de l'aréna et du  
curling (au besoin)
- exécute divers travaux d'entretien général
- s'assure du respect des règles de sécurité

#### EXIGENCE:

- capacité de travailler de façon autonome et  
responsable

#### DESCRIPTION DE TÂCHES:

- voit à la préparation et à la vente des  
commandes de la clientèle
- s'assure de la propreté des équipements
- tient à jour l'inventaire

#### EXIGENCE:

- courtoisie et autonomie

### EXPÉRIENCE PERTINENTE NÉCESSAIRE

Toutes les personnes désireuses de postuler doivent remplir le formulaire «DEMANDE  
D'APPLICATION» disponible à l'administration du Centre Gilles-Chabot (entre 9h et 17h, du lundi  
au vendredi) au plus tard le **1er septembre 1995**.



**565, boul. De Mortagne  
Boucherville**

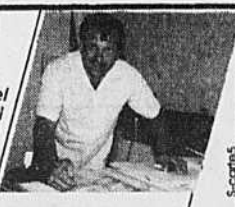
SS-19-8VL

## LES SPÉCIALISTES

### ENTREPRENEUR LICENCIÉ

Construction Résidentiel  
Rénovation Commercial  
Finition Industriel

**MICHEL MEUNIER**  
Propriétaire  
(514) 641-2023



SS-08-04SL



934, de la Richaudière, Boucherville

### Savoie Électroménagers

Réparations d'appareils électroménagers

OUVRAGE GARANTIE  
90 JOURS

**655-7162  
652-4248**

Service le samedi

SSmar 106



### RÉNOVATION PROULX & FILS ENR.

APCHA

Portes et fenêtres, rallonges de mai-  
son, balcons, finitions de sous-sol et  
autres.

SERVICE DE PLAN DISPONIBLE

**655-4655**

SS-19-12



### Désilets Terrassement

Laurent Désilets, prop.  
votre service depuis plus de 25 ans

- Aménagement paysager au complet
- Pierre concassée-patio
- Plantation: arbres, arbustes, haies
- Abattage et émondage d'arbres

### ESTIMATION GRATUITE

92, ave du Puits - 655-9394 - Boucherville J4B 4V6

SS-08-04SL



# ANNONCES Classées 641-3360

HEURES DE TOMBÉE: JEUDI 12 HEURES

## PROMOTION ESTIVALE

Toutes taxes incluses  
annonces classées  
14\$ / 2 semaines  
annonces encadrées  
15\$  
annonces  
encadrées renversées  
17\$

## INDEX DES PETITES ANNONCES

### #100 À 390 = A VENDRE

100 Ameublement  
110 Animaux  
115 Antiquités  
120 Articles ménagers  
130 Articles de sport  
140 Artisanat  
150 Bois de chauffage  
160 Divers à vendre  
165 Matériaux de construction  
170 Musique  
180 Outils  
190 Vêtements  
200 Chalets  
210 Commerces  
220 Édifices commerciaux  
230 Maisons  
235 Condos  
240 Maisons mobiles  
250 Propriétés à revenu  
260 Roulottes  
270 Tentes-roulottes  
280 Terrains  
290 Terres et fermes  
300 Automobiles  
310 Bateaux/Chaloupes  
320 Camions  
330 Machines agricoles  
340 Motocyclettes  
350 Motoneiges  
360 Pièces: autos/camions  
380 Remorque

410 Chalets  
420 Chambres  
425 Cohabitation  
430 Foyer pour retraités  
435 Entrepôt/garage  
440 Locaux commerciaux  
450 Logements  
460 Maisons  
465 Condos  
470 Maisons mobiles  
475 Vacances  
480 Roulottes

### #500 À 590 = OFFRE ET DEMANDE

500 Emploi demandé  
520 Employé(es) demandé(es)  
540 On demande  
560 Services offerts  
565 Occasions d'affaires  
580 Transport: demandé/offre

### #600 À 690 = SERVICES DIVERS

610 Cours  
620 Santé  
630 Divers  
650 Garderie  
670 Impôt  
690 Perdu/trouvé

### #400 À 490 = A LOUER

400 Bureaux  
700 Vente de garage/Encan  
800 Service de rencontre  
900 Astrologie

## TARIF DES PETITES ANNONCES

Annnonce classée simple 15 mots  
ou moins: **7<sup>68</sup>\$**  
15¢ chaque mot additionnel  
Petite annonce encadrée maximum  
1 x 20 **14<sup>92</sup>\$**  
(plus T.P.S. - T.V.Q.)

### 100 AMEUBLEMENT

ACHÈTE ANTIQUITÉS, meubles modernes, poêles, frigidaire, laveuses/sécheuses. Bonnes conditions, ménages complets ou successions. Vaiselles, articles de jardin, etc. Maurice Beauregard 795-3542 1-800-561-0729

MATELAS. Matelas neuf, aussi matelas légère imperfection moitié prix. Plate-forme et lit mural, lit-capitaine et set de chambre. 6175 Boul. Taschereau Brossard. (514) 926-1431

MOBILIER de salle à dîner style canadien table ronde, avec panneau, 6 chaises et un vaisselier 600\$ 449-2936

### 110 ANIMAUX

L'AMI DU CHIEN École d'éducation canine, établie depuis 18 ans. Cours de groupe, privés, dans grande salle moderne. Pensions et vente de moutons. Venez voir nos cours tous les soirs de 19h30 à 22h00. Entrée libre. 652-7706

### 115 ANTIQUITÉS

ACHETONS antiquités 1850-1950 meubles, lampes, vaisselle, horloges, peintures, juke-box, argenterie, bijoux, puéricultes coffres, jouets, canard de bois raquettes à neige, armes, chaises, courte-pointe, etc... (514) 525-9798

### 120 ARTICLES MÉNAGERS

ACHETONS poêles, réfrigérateurs laveuses, sècheuses propres seulement BESOIN URGENT mini-laveuses, sècheuses, PAYONS LE MEILLEUR PRIX RÉPARATIONS À DOMICILE 25\$ l'appel de service 526-5167

LAVE-VAISSELLE Maytag portable, parfait pour chalet 100\$ 583-5472

RÉFRIGÉRATEUR 3 portes, poêle auto-nettoyant, laveuse, sècheuse (heavy duty), marque Kenmore, coque d'oeuf et portes noires. En très bon état. 449-4384 449-7168

### 130 ARTICLES DE SPORT

BALLES de golf usagées, toutes marques. Vous les choisissez? 75\$/dozaine, contactez Louis au 583-6207

CHOIX de bâtons neuf et bons ensembles de bâton légèrement usagés, à très bon prix 449-5563

ÉQUIPEMENT de hockey gardien de but, jambières, plastron, biscuit, 160\$, patins régulier pointure 1 et 5 1/2, Normand 641-2171

### 150 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE foyer 16" érable seulement 65\$ la corde livré 3 cordes et plus 514 797-2244

### 160 DIVERS

2 T.V., couleurs 75-100\$, système de son Rotel 100WRMS 400\$, radio ampli Marantz 75\$, tape Panasonic 75\$, dactylo elec. 75\$ 652-4559

2 SOFAS "LOVESIT" avec 2 fauteuils. Coffre pour "storage", bureau double avec miroir pour chambre à coucher. Très bonne condition. Idéal pour étudiant ou chalet. 10\$/chacun. 655-9242

A VENDRE moitié prix tous les livres presque neufs de secondaire 5 641-1596

ATTENTION "stock-encan" racking, tablettes de métal, étagères, drive-in, lift-propane et électrique, transpalette, palans, polences, usagés, très propre. Charles ou Michel (819) 758-0625

ATTENTION parents d'enfants au primaire: collection "Je découvre... le monde merveilleux des Animaux" publié par Grolier Ltée. 33 livres, valeur 214\$ à vendre 100\$ 655-9361 (après 6 P.M.)

AUGMENTEZ vos revenus sans quitter votre emploi actuel. 652-2242 652-2621

MEUBLE stéréo Electrohome 5" Provincial Français, sofa 8' et fauteuil Provincial Français meuble audio en stratifié 19 x 34 sur roulettes, lit de bébé fini érable comme neuf, 2 chaises hautes et poussette-landeau bon état, persiennes aluminium 14 x 42, chauffe-potage portable kérosène neuve, calorifère/grille-pain propane neuf, toilet solaire 18" neuve. 652-3063

ON VEND moins cher que les! aspenite 7/16: 8.49, 5/8: 11.99, plywood 1/2: 17.99, 5/8: 19.99, 2x2x8: 49, 2x3x8: 79, 2x4x8: 109, 2x8x12: 4.09, 2x10x12 7.49, porte acier: 39.95, plancher chêne: 99¢, parqueterie pré-vernie: 1.19, Matériaux imparfaits prix parfaits Matériaux St-Hyacinthe 514-799-1970

POÊLES Lesage inc. 500 combustions lente directement du manufacturier, 18 modèles à partir de 295\$ (cheminée 2100 35%) Rabais gaines stainless etc... poêles au gaz élvitres, poêle à granule de bois et mais brochure garantie faut voir (514) 246-2851

RAMEUR exerciceur et jouets d'enfants. Ghislaine 652-4601

SET de cuisine en merisier et système de son 350\$ chacun sofa 75\$ 652-4787

VEND motoblette 50cc. Honda Crosse 80cc. plusieurs scies chaines bon prix Nicolas 655-7338

À BAS PRIX, produit de ciment, Dalle paito #1: 1.29, 24x24: 3.19 bloc talus #1, 1.19 éclaté: 1.39 bordure: 2.49, bloc ciment 4": 39, 12": 79, minitalus: 69, pavé uni: 99 Matériaux imparfaits prix parfaits! Matériaux St-Hyacinthe 514-799-1970

À VENDRE table de tennis, presque neuve et but de hockey, climatiseur 1 an d'usage. 449-7392

### 170 MUSIQUE

PIANO Lesage 700\$ 652-0514

PIANO droit ancien 54" de haut, bonne condition, 1500\$ 655-7297

### 210 COMMERCES

ÉQUIPEMENT pour démarrer commerce de lettrage: ordinateur Gerber, scanner, plateau découpage 15", inventaire, clientèle, etc. 13,500\$ nég. 943-4079

### 230 MAISONS

COTTAGE, rénové dont fenestration neuve et cuisine rénovée. Super aubaine à 85,900\$. Aussi très beau cottage 1983 avec toit cathédrale près d'école primaire, taxes 1800\$, prix réduit à 99,500\$. André Gareau Trans-Action La Jemmerais inc. crt. 646-2626

### VARENNES

secteur ouest cottage '94, 10 pièces, garage, asp. central, échangeur d'air, fenêtres PVC, pavé uni, planchers bois franc. 159,000\$ pas d'agent A voir absolument 929-1248

VERCHÈRES, bungalow 89, split level, beau secteur 5 min de l'école, 89,000\$, pas d'agent, doit vendre, cause transfert 583-3833

### 235 CONDOS

### BOUCHERVILLE

grande liquidation condos neufs à partir de 79,400\$ directement du constructeur libre immédiatement 449-9188

### 250 PROPRIÉTÉS À REVENU

BOUCHERVILLE magnifique 8 x 4 1/2, revenus 44,000\$ toujours loués. Un bel achat comptant à discuter. J'ai aussi des immeubles de 4-6-15 logements. Impeccable M. Filion 678-1000 immeuble satisfaction.

DUPLEX 2 x 5 1/2, foyer, 2 salles de bain, près de tous les commodités. 20, 22 De Niverville, Boucherville. 449-0340 655-6129

### 280 TERRAINS

25 ARPENTS pour ferme, droit de bâtir, près de la 30, 55,000\$ 787-1122

### MAGNIFIQUES TERRAINS

de 10,000 pi2 et plus sur la rive du lac entre Bromont et Orford à 1km de l'autoroute 10 financement sur place 36 mois sans intérêt\* Chambourg sur le lac 1-800-sur-le-lac 1-800-787-5352

### 300 AUTOMOBILES

AAA ACHAT tout véhicule toute conditions, réparons, paie meilleur pris chez toi 598-1699

ACHAT de véhicules pour pièces, payons bon prix. On demande Maurice 674-1568

ACHETERAIS autos usagées en bonne conditions 652-0867 652-4703

ACHETONS autos pour scrap ou route. Transfert et crédit de plaques disponibles sur place payons comptant 447-1165 941-7282 Jacques

BLAZER S-10 Tahoe, 1986, 4x4, 3,500\$. Toyota Tercel 1987, peinture et pneus neufs, blanche, automatique, 3000\$. Chrysler Le Baron GTS 1985 inspectée par la S.A.A.O. 4 portes 1200\$ Pierre 442-2324

CREDIT refusé location avec privilège d'achat (514) 446-2800

CRÉDIT REFUSÉ Location avec privilège d'achat, Continantal Location. 446-2800

HONDA CIVIC DX 89, blanche 150,000km., propre, bon état, toit ouvrant, 5,225\$, 922-3193

PLYMOUTH voyager 1991, 5 passagés, 6 cylindres, 3.3 litres, 132,000KM., transmission neuve, 8,800\$ Normand 641-1271

RENAULT-5-84 - Beaucoup pièces neuves, 700\$ négociable 655-4471

SUBARU Justy blanc, 15,800km, 4 portes, automatique 4x4, 4 portes, 9750\$, cause 2ième voiture 641-2496 671-0379

### 310 BATEAUX CHALOUPES

CHERCHE bas de pied de moteur OMC 260CV (1981) 449-3334

### 340 MOTOCYCLETES

4 ROUES Yamaha 1995, Wolverine 4 x 4 350 50 heures d'utilisation, avec attache remorque + trailer, après 17hres. 467-4180 prix demandé 6500\$

### 420 CHAMBRES

CHAMBRE LUXUEUSE accès à salle familiale, cuisine, chambre de bain privée. Personne seule, non-fumeuse. 655-3415

CHAMBRE À LOUER, non-fumeuse. Ghislaine 652-4601

RECHERCHE CHAMBRE ou logement, région Boucherville ou Ste-Julie. 1 mois garanti avec possibilité de 12 mois. Rejoindre Daniel Forques au 418-835-1716 (service de répondeur)

À VARENNES, chambre accès cuisine/salon, téléphone, câble, télévision, pour personne seule, travaillant, honnête, tranquille, propre, non-fumeuse, 265\$/mois, 652-9082 652-0400

### 425 CO-HABITATION

CHERCHE homme ou femme, travailleur sérieux et autonome pour partager maison à Boucherville 641-3284

À BOUCHERVILLE recherche co-locataire pour partager 4 1/2 meublé, proximité d'un arrêt d'autobus, 250\$/mois laissez message 449-1926

### 440 LOCAUX COMMERCIAUX

LOCAL à louer à Varennes, de 800 à 4000 p.c., ayant pour voisin Tim Horton et McDonald 652-0324

### 450 LOGEMENTS

A-VARENNES, à louer immédiatement, grand 5 1/2 très bien, près des services, 400\$/mois. 652-4503

A BOUCHERVILLE, rue Helene-Boulé 5 1/2, chauffé, 1er plancher, 585\$/mois libre immédiatement 449-4384 449-7168

### BOUCHERVILLE

780 de brouage 1 seul 5 1/2 1er étage avec stationnement électriques, entrée lav/sec Près autobus, magasin, école 449-7015 341-4110

### BOUCHERVILLE

SECTEUR TRÈS RECHERCHÉ très grand 4 1/2 poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, entrée laveuse-sécheuse buanderie. 449-0211

### BOUCHERVILLE

3 1/2 557\$ mois gratuit poss. de signer bail de 3 ans au même prix, frais peint, tapis mur à mur. Endroit paisible, près du fleuve. Idéal pour gens aimant la tranquillité. Edil, béton, impecc., chauffé, élect., taxes. Poêle et frigo, stat. Ascenseur inclus. Près parc et centre civique, CLSC. S'adresser au 30 Montarville, #108 655-4822, 737-7554

BOUCHERVILLE 5 1/2 élec. locataire, entrée lav/sec. 449-4420 655-7352

BOUCHERVILLE 3 1/2 4 1/2 chauffés-propre, près de tous les services. 641-9886 655-7343, 655-7352

BOUCHERVILLE 3 1/2, meublé chauffé, éclairé, pour personne seule, non fumeur, 655-4033

CAMPAGNE grand 2 1/2, tous meublé, lumineux, garage 24x24 spa int. ext., 500\$/mois 583-5734

GRAND 5 1/2, à Boucherville près des commodités, entrée lav/sec, 1 stationnement, 2 balcons, planché bois franc, possibilité de jardin et cabanon 500\$/mois. P.S. poêle/frigo amande 600\$ 641-8211

IDÉAL pour personne seule dans maison privée, près du fleuve et autobus, 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, lav/sec, aspirateur central 420\$/mois 641-6491

RECHERCHE CHAMBRE ou logement, région Boucherville ou Ste-Julie, 1 mois garanti avec possibilité de 12 mois. Rejoindre Daniel Forques au 418-835-1716 (service de répondeur)

VARENNES immédiatement grand 2 1/2 et 4 1/2 ensoleillé tranquille, pour information 674-0163 659-8063

VERCHÈRES 5 1/2, frais peint entrée lav/sec, près commodités 425\$/mois info: 583-1020

VERCHÈRES 3 1/2, 4 1/2, frais peint, entrée lav/sec, 345\$/mois, info 583-1020

VERCHÈRES 4 1/2 cour à l'arrière, déneigement gratuit 350\$/mois, libre immédiatement 652-9536

VERCHÈRES 5 1/2, frais peint, 425\$/mois. Informations 641-3756

VERCHÈRES GRAND 5 1/2 face école. Guy Laberge 929-2000

VERCHÈRES 3 1/2, 4 1/2 frais peint, 345\$/mois, informations. 641-3756

VIEUX VILLAGE BOUCHERVILLE 4 1/2, meublé, chauffé, éclairé, laveuse-sécheuse, 425\$/mois. 655-8053

À VARENNES logement semi-meublé, 2 1/2 éclairé, chauffé avec piscine creusée, 325\$/mois, libre pour septembre, demandez Marlène 652-9536 787-1122

### 460 MAISONS

BORD DU RICHELIEU (St-Denis), 3 c.a.c., 2 s.d.b., salle familiale avec foyer, garage. 514-266-1579

### 465 CONDO

CONDO à louer, 4 1/2, 3ième étage, coin, ascenseur, système de sécurité, climatisé très propre, environnement agréable, occupation immédiate, à Boucherville. 984-1938

### 520 EMPLOYÉ(ES) DEMANDÉ(ES)

SSSATTENTION ChocolatSSS l'été est enfin arrivé, gagne un vélo de montagne ou une paire de patins à roues alignées en vendant du chocolat avec coupon rabais. Tu n'as rien à payer à l'avance. Livraison super rapide appelle vite! région de Montréal 277-0083 partout au Québec 1-800-561-2395

AIDE pédagogique au secondaire, formation universitaire en enseignement, du français, ou des maths au secondaire faire parvenir C.V. à 305 orchard St-Bruno J3V2M4

AIDE pédagogique au primaire, formation en pédagogie, faire parvenir C.V. à 305 orchard St-Bruno J3V2M4

ANIMATEUR(TRICE) recherchés pour travail en musée. Avec assurance chômage, Région Verchères 583-3191

CAMELOTS pour distribuer "The Gazette", à Boucherville et Varennes. Aussi adultes avec voiture 463-3337

CHERCHE COIFFEUSES avec clientèle, aussi espaces disponibles pour esthéticiennes électrolystes, manucuriste ou massothérapeute. Informations Chantal 652-9400

CUISINIER(ÈRE) 3 à 5 ans d'expérience, temps plein, responsable et désireux(se) d'apprendre. Restaurant Les Prés, Sainte-Julie 649-0985

DIVISION de Schwepps cherche à combler, postes disponibles, pour régions de Longueuil, Varennes, Boucherville, St-Bruno, Ste-Julie, Beauceville, 13.50\$/hres + boni gaz pour information: 646-4679

GARDERIE LES COCCINELLES est à la recherche d'une personne ayant de l'expérience avec les enfants. Pour un emploi à temps partiel occasionnel. Pour informations Danis Tremblay 652-6872 (Varennes)

GARDERIE à Varennes cherche éducatrices et professeur pré-maternelle envoyez C.V. 2071 Marie-Victorin #118 Varennes J3X1R3

MÉCANICIEN pré-retraité pour travail à temps partiel se présenter au 1709 Marie-Victorin Varennes







# AVEC NOS PETITES ANNONCES, L'AFFAIRE EST CLASSÉE!



**PROMOTION ESTIVALE**  
TOUTES TAXES INCLUSES

**ANNONCES  
CLASSÉES**  
**14\$ / 2 SEM.**

**ANNONCES  
ENCADRÉES**  
**15\$**

**ANNONCES  
ENCADRÉES  
RENVERSÉS**  
**17\$**

**DEMANDEZ  
ÉLYSE OU LINDA**

**641-3360**



JOIGNEZ-VOUS  
À UNE ÉQUIPE GAGNANTE!

**LOCAL À LOUER**

pour esthéticienne  
dans salon de coiffure  
(3 employés)

Demandez Hélène  
655-6024/jour • 655-3542/soir

SS-19-080F

## LEÇONS D'ÉQUITATION

La Ferme Classique vous propose  
des leçons d'équitation sur selle anglaise  
en privée ou en groupe  
pour débutants, intermédiaires ou avancés.

Coûts: 25\$/heure  
Entraînement et pension disponibles  
Vente et achat de chevaux.



65, rue Principale  
Saint-Basile-le-Grand  
**441-6493**  
CÉLINE / GENEVIÈVE

## SPORTS

### Julien Payment, grande vedette du «Varennnes Open» 1995



Pierre Laverdure

Le Bouchervillois Julien Payment a été la vedette incontestée de la quatrième édition du «Varennnes open» qui s'est terminée le 13 août au parc Pré-vert.

Dans la grande finale classe A masculin, il n'a fait qu'une bouchée de son rival Léo-Paul Duhamel, par des manches de 6-1 et 6-2. Michel Bonin a pris le troisième rang.

Le grand champion a démontré de très grandes qualités tout au long de la compétition. Affichant un calme désarmant, il a franchi un parcours sans faute, n'effectuant que très peu d'erreurs. Sa grande taille lui a très bien servi, surtout au filet où il s'est montré intraitables pour ses adversaires.

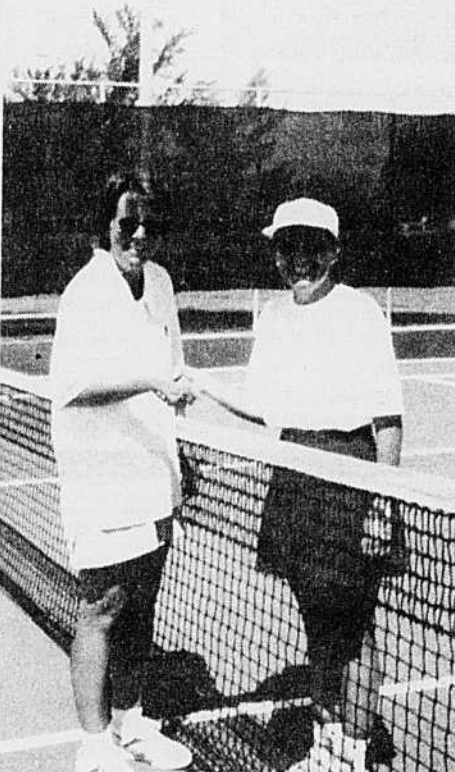
En compagnie de son père Gilles, il a réussi un doublé en remportant le double A par une marque aussi convaincante, 6-1, 6-1, devant Bruno Carignan et Dominic Roy. Les Payment étaient tout simplement dans une classe à part. Ce sera intéressant de voir s'ils défendront leur titre l'an prochain.

Par ailleurs, la meilleure finale de la journée a eu lieu dans la classe B alors que Denis Vigeant a eu besoin de tout son petit change pour venir à bout de Francis Bénard en trois manches, 7-5, 2-6 et 6-4. Ils se sont échangés les avances tout au long de cette rencontre qui fut ponctuée de nombreux coups spectaculaires.

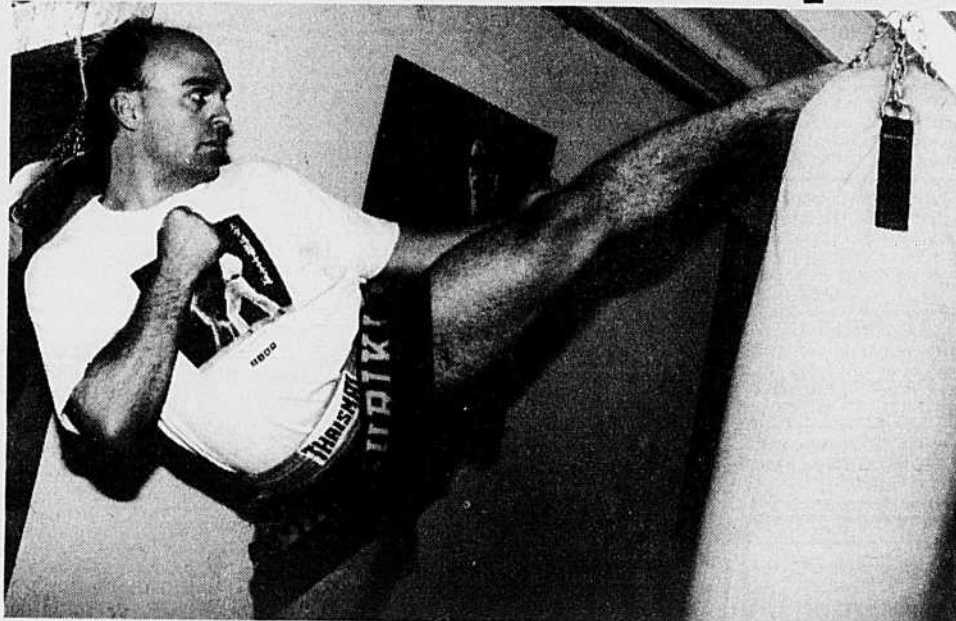
Dans la classe C, Sylvain Hébert (l'entraîneur du club de judo de Varennes) a servi une

leçon à son frère Martin en l'emportant en deux manches, 6-1 et 7-5. Le tandem Sébastien Désormeaux et Jean-Sébastien Larivière ont mérité les honneurs du double B, 6-3, 6-2, contre Francis Bénard et Sylvain Grenier. Chez les dames, Marie Gagné a facilement eu le meilleur sur Ginette Robichaud l'emportant 6-2 et 6-0 en finale.

110 joueurs ont participé au tournoi dont quelques bons éléments provenant de l'extérieur de Varennes. Toutefois, la participation du côté des dames a fait défaut. Le comité organisateur, dirigé par Mélanie Champagne, vise une amélioration à ce chapitre l'an prochain.



### Jean Frenette au Japon



Le Bouchervillois Jean Frenette, cinq fois champion mondial WAKO en kata musical, est parti pour le Japon, précisément sur l'île d'Okinawa où il représentera fièrement le Canada lors d'une démonstration qu'il effectuera en l'honneur de la célébration du cinquantième anniversaire de la guerre du Pacifique, organisée par le ministère d'Okinawa Prefectural Board of Education. De plus, il profitera de son séjour pour s'entraîner avec

quelques-uns des plus grands maîtres de karaté.

C'est aussi l'occasion d'annoncer le retour, sur les ondes de RDS, le Réseau des sports, de la série Budo dès le 3 octobre. À la suite de la très grande popularité qu'a connu ce spectacle, le Budo Show 1995 sera présenté deux soirs: le 18 novembre à l'auditorium de Verdun et le 19 novembre au Colisée de Québec.

### Moi, mes souliers ont beaucoup voyagé

Des centaines de marcheurs pourront chanter cette chanson en terminant *Marchons Montréal* puisqu'ils auront parcouru à pied le tour complet de l'île de Montréal, une randonnée de 125 kilomètres en 25 heures consécutives.

*Marchons Montréal*, un événement organisé par Randonnées Plein Air, en est à sa quatrième édition. Celle-ci aura lieu les 23 et 24 septembre. Les marcheurs les plus audacieux pourront entreprendre des marches «Audax», à un rythme de 6 kilomètres à l'heure, allant de 25 à 125 kilomètres par tranche de 25 kilomètres. Ceux qui ont moins d'entraînement pourront, eux aussi, participer à la fête en se joignant à la marche populaire de 10 kilomètres ou à la marche familiale de 3 kilomètres sur l'île Sainte-Hélène.

Pour obtenir plus de renseignements sur les heures et les lieux de départ, ainsi que pour les inscriptions, il suffit de communiquer avec Randonnées Plein Air au (514) 278-3577. On peut aussi demander le dépliant *Marchons Montréal 1995*.



# 650 jeunes font leurs adieux au ballon rond



Les finales ont été disputées sous un soleil radieux

Pierre Laverdure

Après avoir connu une saison de rêve, les 650 joueurs de l'Association de soccer mineur de Varennes étaient conviés à participer à un tournoi à la ronde afin de couronner les équipes championnes dans chacune des catégories.

Cette grande fête annuelle a finalement eu lieu le dimanche 13 août. Les averses qui sont

tombées sur Varennes samedi matin ont forcé le comité organisateur à remettre l'événement au lendemain. La décision s'est avérée profitable pour tout le monde puisque les finales ont pu être disputées dans des conditions climatiques idéales.

Des trophées individuels ont été remis à tous les jeunes à la fin du tournoi. L'Association de soccer de Varennes a profité de l'occasion pour remettre des trophées aux équipes

championnes de la saison régulière et de la ronde éliminatoire lors de la cérémonie de clôture qui se déroulait après le tournoi. Sur l'heure du midi, les bénévoles ont distribué 1 900 hot-dogs aux joueurs et entraîneurs.

Voici la liste des équipes championnes de la saison 1995 du soccer à Varennes.

Bibittes 1: les Dinausaures;

Bibittes 2: les Ducks;

Atome Filles: les Lionnes, Les Anges(saison régulière);

Atome Garçons1: les Castors, Les Étoiles(saison régulière);

Atome Garçons2: les Alligators, les Dragons(saison régulière);

Moustiques Filles: les Débranchées, les Abeilles(saison régulière);

Moustiques Garçons: les Devils, les Cobras(saison régulière);

Pee-wee Filles: les Anges, les Lionnes(saison régulière);

Pee-wee garçons: Les Cobras.



Des trophées ont été remis à tous les joueurs



## Vente d'été

# 20%

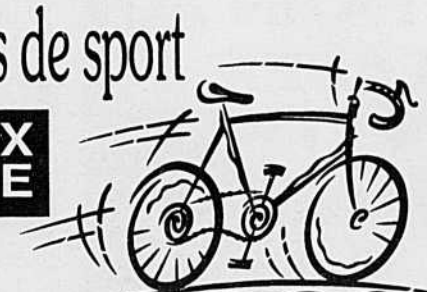
**GOLF • TENNIS • PÊCHE •**  
**BASEBALL • CAMPING • HOCKEY**

Souliers de sport, vêtements de sport

**MEILLEURS PRIX EN MONTERÉGIE**

**BICYCLETES**

ccm, vélo sport, peugeot, oryx



# 50%

**DE RABAIS**



**CENTRE DU SPORT**  
**BERNARD THOMAS et FILS**

68, Ste-Anne  
Varennes



**(514) 652-2022**



# L'équipe de balle-molle du Canadien à Verchères le 27 août



Cinq porte-couleur de l'équipe de Verchères qui affrontera le Canadien de Montréal à la balle-molle: Jacques Dulude, Alain Bergeron, Patrick Huard, Pierre Dépatie et Michel Lacroix.

## Pierre Laverdure

L'équipe de balle-molle du Canadien de Montréal sera à Verchères le 27 août alors qu'elle disputera la victoire à une équipe tout étoiles de la municipalité formée de personnalités bien connue de la région. Le match aura lieu à 14h au Parc des Pionniers, situé à l'arrière de la mairie.

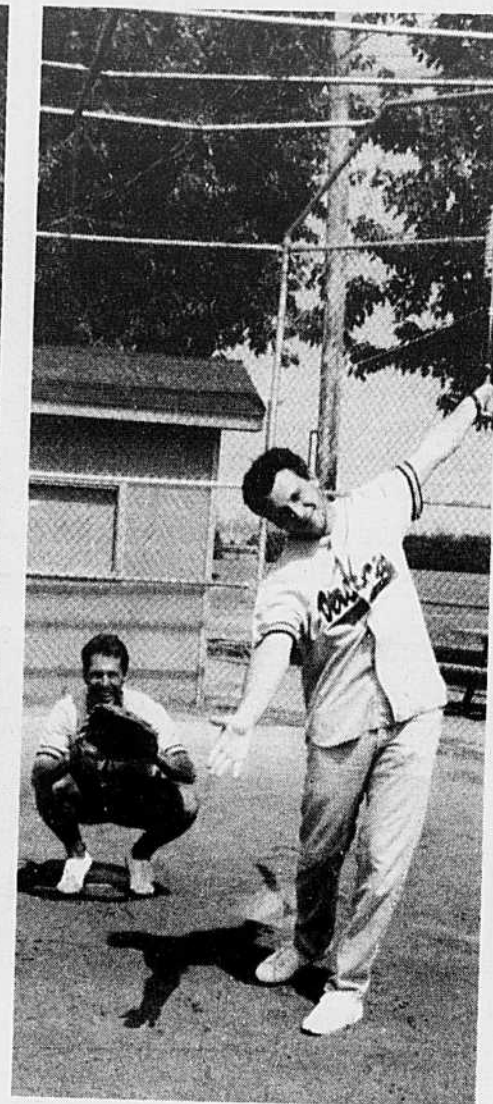
Ce sera l'occasion rêvée de voir sur place plusieurs joueurs des glorieux qui seront de

l'alignement lors de cet affrontement. Il s'agira d'un derniers matchs de balle-molle du Canadien qui entreprendra son camp d'entraînement au début du mois de septembre.

La formation de Verchères sera également intéressante à voir évaluer. À sa tête on y trouvera le tandem Pierre Bouchard et Michel Lacroix de RDS, l'humoriste Patrick Huard ainsi que Gilles Courteau, Président de la LHMJQ. Également, on a confirmé la présence de Bernard Landry, vice-premier ministre du Québec, Stéphane Bergeron, député fédéral

de Verchères, Dell Dunn Sénéchal, maire de Verchères, Marc-André Gosselin, président du Club Lions, Alain Bergeron, directeur de la Caisse populaire, Pierre Dépatie, directeur de la Banque Nationale et Jacques Dulude, grand chevalier du Conseil 7596 de Verchères.

L'événement est commandité par A.P.C. Nutrition, A.G.D. Verchères Express et Cadres Verbec. Les billets, disponibles à une douzaine de points de vente à Verchères, sont de 4\$ pour adultes et 2\$ pour enfants. Les profits de l'événement seront versés au projet du «Centre communautaire de Verchères».



Patrick Huard, aussi drôle sur un terrain de balle que sur scène.

# SPORTS AUX PUCES

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE  
NEUF ET USAGE

**SPÉCIALISTE  
EN  
HOCKEY**



**NOUVEAU**  
**AIGUISAGE  
DE PATIN AU  
LASER**

**Urgent!**  
Besoin  
d'équipement de  
hockey usagé

450, BOUL. DE MORTAGNE, BOUCHERVILLE  
**641-8370**

# 150\$\*

## DE RABAIS

**DERNIERE SEMAINE!**  
L'offre se termine le 31 août.

1235, rue Ampère (Édifice Trévi), Boucherville  
449-1334

**Nautikus**



\*sur l'abonnement annuel



## LAVE-AUTO PRO-PLUS

Concessionnaire autorisé «PROTEX»

### ANTIROUILLE QUI NE COULE PAS

«PROTEX FORMULA»  
Un mélange minéral très efficace  
pour voitures neuves et usagées.

Traitement antirouille complet

Jusqu'au  
30 septembre 1995  
Sur présentation de  
cette annonce

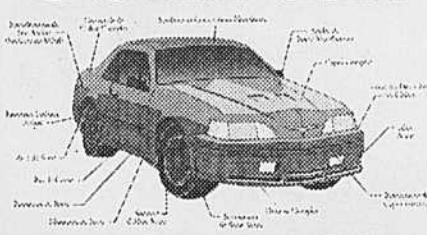
**5998\$**  
Prix courant 86\$

AUSSI CIRAGE «SIMONEZ»  
LAVAGE À LA MAIN INT./EXT.

540, boul. Fort Saint-Louis, Boucherville • 449-0257

## PROTEX ANTIROUILLE

### TRAITEMENT ANTIROUILLE COMPLET



## Maintenant OUVERT

Grand assortiment de fleurs coupées,  
plantes vertes, plantes suspendues pour  
int./ext., plantes artificielles, fleurs de  
soie, arrangement et créations florales  
pour toutes sortes d'occasion, rabais  
spéciaux pour place commerciale.

• LIVRAISON •  
• OUVERT LE DIMANCHE •

540, boul. Fort Saint-Louis, Boucherville • 449-0257

## Fleuriste du Fort

**25%**  
de rabais  
sur présentation  
de cette annonce

# ...NE CHERCHEZ PLUS... consultez l'INDEX commercial & professionnel

A

#### AGENCE DE VOYAGE

Voyages Varennes  
2020, René Gaultier  
Varennes, 652-2961

#### Voyage Orientation inc.

Carrefour La Seigneurie, 655-6240  
Promenade Montarville, 655-1855

#### AMEUBLEMENT

Ameublement M. Poissant inc.  
2060, Marie-Victorin  
Varennes, 652-0000

#### ANIMALERIE

Animalerie AM Stram Gram inc.  
280, Fort St-Louis  
(Carrefour La Seigneurie), 449-5389

#### AUTOMOBILE

Honda de Boucherville  
1511, Ampères  
Boucherville, 449-5050

#### P.E. Boisvert Automobiles

2, Marie-Victorin  
Boucherville, 655-1301

#### Toyota Duval inc.

1175, Ampère  
Boucherville, 655-2350

#### ALARME - Contrôle de sécurité

Vente et installation  
de système d'alarme, 653-3218

B

#### BOUTIQUE - Boutique Marthe Camiré

Vêtements pour dames  
450, De Montagne  
Boucherville, 655-0847

D

#### DÉCORATION

Manon Demers Design  
Coloration plan etc.  
Sur rendez-vous, 655-4243

E

#### ÉLECTRONIQUE

Spec Électronique Télérama  
(TV et système de son)  
2194, Marie-Victorin  
Varennes, 652-3986

F

#### Fenêtres de choix

1471, Ampère  
Boucherville, 641-3272

#### FLEURISTE

Les Îlots Fleuris  
650, de Montbrun  
Boucherville, 641-9494

#### Les Florales de Hollande

280, Fort St-Louis  
Boucherville, 655-3551

G

#### GARAGE

Deschamps - Crevier (garage)  
630 Marie-Victorin  
Boucherville, 655-5762

#### Les spécialistes

Garage Charles Bossé Ltée  
456, Marie-Victorin  
Boucherville, 655-6773, 655-7868

#### Mécanique Onil Gagné inc.

46, De Niverville  
Boucherville, 641-4417

#### Radiateur d'auto Boucherville

680, chemin du Lac  
Boucherville, 655-5004

#### Savaria Esso Service

634, Marie-Victorin  
Boucherville, 655-1694

L

#### LAVE-AUTO À LA MAIN

Complexe de l'Auto Boucherville  
661, chemin du Lac  
Boucherville, 655-0148

#### LOCATION

Location Thomas (Lou-Tec)  
2049, Marie-Victorin  
Varennes, 652-3711

N

#### NOTAIRE

Me Pierre Allard  
Notaire et médiateur  
650, De Montbrun, bureau 201  
Boucherville, 449-6940

O

#### OPTICIEN

Gutkin & Lagus opticiennes  
100, boul. de Montarville  
Boucherville, 655-6020

P

#### PÂTISSERIE

Le Goutillon  
Pâtisserie, charcuterie  
280, Fort St-Louis, 655-9747

#### Pâtisserie Rose

Buffet Chez soi  
401, Samuel-de-Champlain  
Boucherville, 655-5051

#### PISCINE

Piscine L.P.L. 1986 inc.  
840, Fort St-Louis  
Boucherville, 655-5996

R

#### RADIO D'AUTO

Complexe de l'Auto Boucherville  
661, Chemin du Lac  
Boucherville, 655-0148

#### RÉNOVATION

Centre de Rénovation  
René-Thomas et Fils  
10, Beauregard  
Varennes, 652-2927

#### Restaurant Pub O'Toole

1151, Nobel  
Boucherville, 449-4051

#### RÉSIDENCE PERSONNES ÂGÉES

Résidence Soleil  
549, De Verrazanno  
Boucherville, 449-1516

V

#### VITRERIE

Vitrierie Landry et Fils inc.  
2089, Marie-Victorin  
Varennes, 652-3959, 957-8874

#### Vitrierie Lionel

Verre et miroir  
666-3, chemin du Lac  
Boucherville, 449-3399

#### Vitrierie Ste-Julie

Verre, miroir, thermos  
1999-8, boul. De Nobel  
Ste-Julie Urgence 24h, 649-8765

#### VITRERIE D'AUTOMOBILE

Le Docteur du Pare-Brise  
661, chemin du Lac  
Boucherville, 655-0148

***Vous voulez votre nom dans ce répertoire... 52 semaines consécutives...  
Appelez au journal La Seigneurie, Jean Boucher, 641-3360***



**Super  
Spécial**

**GROS  
CANTALOUPE**

**du Québec**  
gr 12

**99¢**  
ch

**Jardin de la Seigneurie**

**FRUITS & LÉGUMES**

Valables du  
lundi 21 (au  
dimanche) 27 août 95  
jusqu'à épuisement  
des quantités

**FRUITS ET LÉGUMES**

**TOMATES  
ROUGES  
de jardin**

**du Québec**  
Can. N°1

**49¢**  
lb

**PIMENTS VERTS**

**du Québec**  
Emballés seulement

**49¢**  
lb.

**PIMENTS ROUGES**

**du Québec**  
Emballés seulement

**99¢**  
lb

**CONCOMBRES**

**du Québec**

**5/99¢**

**FROMAGES**

**OKA  
Agropur**

**1 89\$**  
/100 g

**CAMBOZOLA  
Allemagne**

**3 29\$**  
/100 g

**DÉLICES MAISON**

Entièrement faits sur place  
**SAUCE À SPAGHETTI  
À LA VIANDE**

**5 99\$**  
pot  
de 1 litre

**TARTE AUX  
BLEUETS**  
Format familial

**5 99\$**  
ch  
Rég.: 6,99\$

**BOULANGERIE**

**CRÔISSANTS**  
beurre ou blé

**6/2 69\$**

**CHARCUTERIE**

**JAMBON CUIT CARRÉ  
Schneider**

**1 09\$**  
100 g

**POITRINE DE DINDE FUMÉE  
Schneider**

**1 69\$**  
100 g

vendredi au dimanche

**RAISINS**

Thompson sans pépins  
Pr. de la Californie  
QUALITÉ SUPÉRIEURE

**99¢**  
lb

**ANANAS  
DelMonte**

entier ou écorcé  
Pr. du Costa Rica, gr 10

**1 89\$**  
ch.

LUNDI AU JEUDI

**CÉLERI** gr 24

**du Québec**

**39¢**  
ch

**2 SUCCURSALES  
POUR MIEUX VOUS SERVIR!**

**311, MONTÉE STE-JULIE,  
VARENNES**

**492, ALBANEL,  
BOUCHERVILLE**